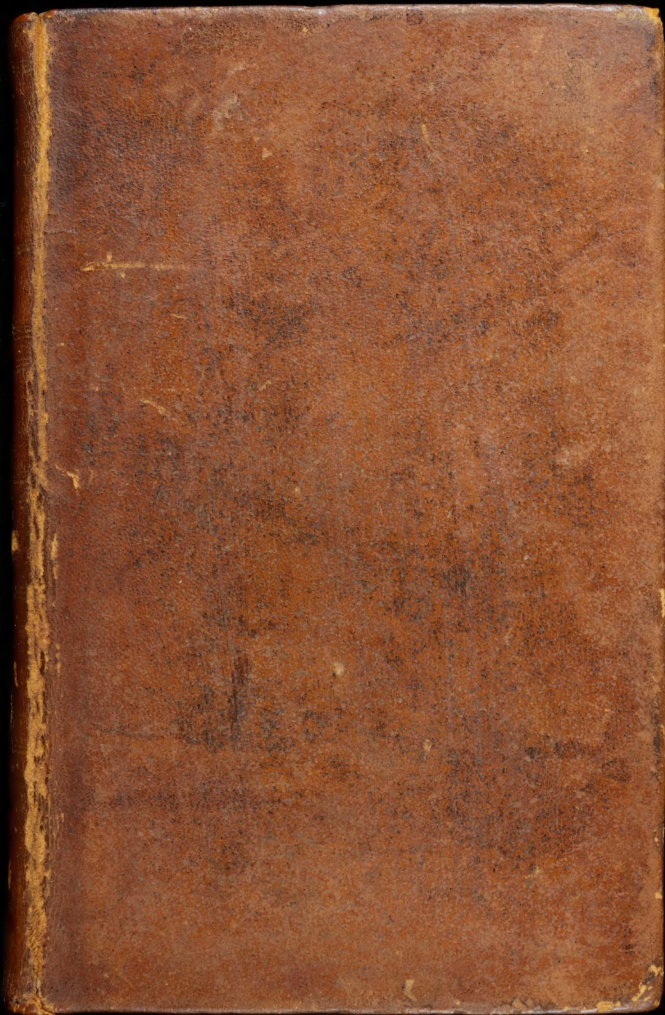






MOHAWK. THE ORDER FOR MORNING AND Evening Prayer, And Administration of the Sacraments, and Some Other Offices of the Church, Together with a Collection of Prayers, and some Sentences of the Holy Scriptures, necessary for Knowledge Practice . . . Collected, and translated into the Mohawk Language under the Direction of the late Rev. Mr. William Andrews, the late Rev. Dr. Henry Barclay, and the Rev. Mr. John Oglivie : Formerly Missionaries from the venerable Society for the Propagation of the Gospel in Foreign Parts, to the Mohawk Indians. 8vo, old calf. \$375.00.

[New York, *William Weyman and Hugh Gaine*]  
Printed in the Year 1769.

MOHAWK—*Continued.*

\* This edition of the Mohawk Prayer Book was undertaken at the suggestion of Sir William Johnson and was printed at his expense. The printing was begun by William Weyman in 1763. The death of Barclay in 1764 and Weyman's own death, leaving the book partly printed, in 1768 caused delays. In August, 1768, Hugh Gaine wrote to Sir William Johnson :

" In searching Mr. Weyman's Papers after his Decease, a Number of the Sheets of the Indian Common Prayer that you employed him to print off, came to Hand, but in a very imperfect State: He had got as far as the 74th Page which completes only 9 sheets ; but as Part of several of the sheets are not to be found, the exact Number of each is as follows, viz :

|              |       |       |
|--------------|-------|-------|
| A—280 sheets | D—417 | G—400 |
| B—436        | E—413 | H—390 |
| C—460        | F—413 | I—406 |

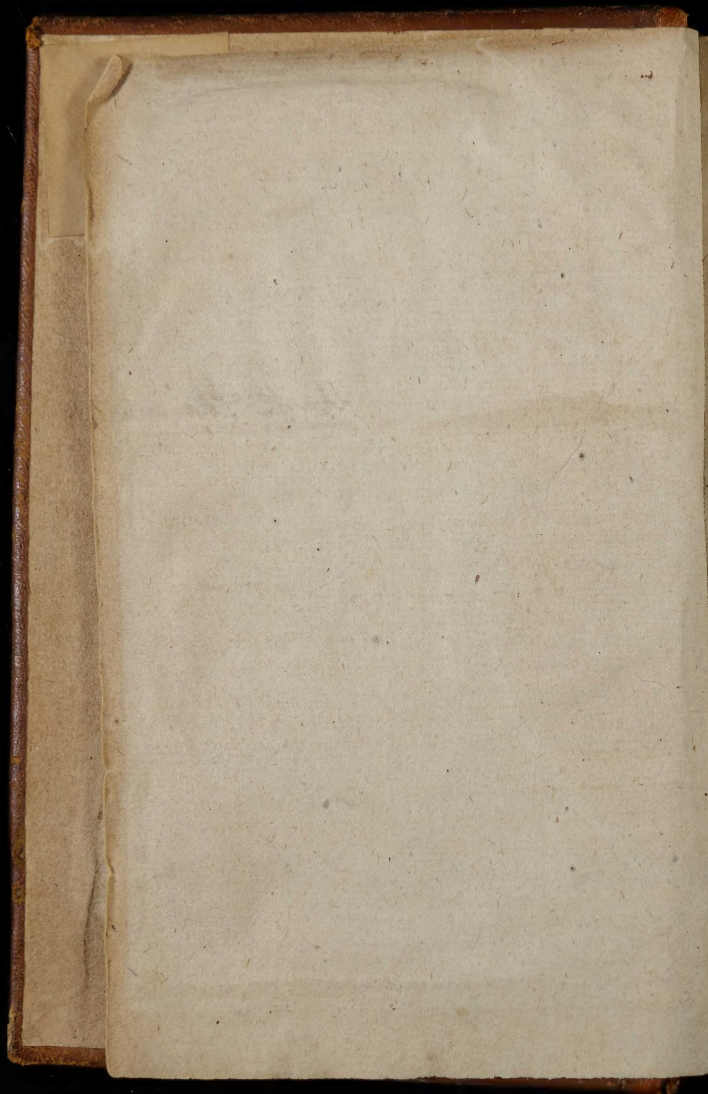
I have got all the Copy but what is in the Hands of the Rev. Mr. Oglivie, who is very willing to assist in getting the Work completed, in Case you think proper to have the same carried on.

I am informed Mr. Weyman had Money advanced him on account of the Common Prayer ; I hope, if tis so, the Work he has done may make compensation, as there is nothing left to pay the many Hundreds he owes, and me among the other Creditors the Sum of £300.

I am ignorant under what Conditions Mr. Weyman undertook this Job ; however if he has made any Bargain and you are willing I should complete the work, I am satisfied to abide by his.

I do suppose the number he intended to print must have been 500 ; if so, and that Number must be completed, the whole must be done over again ; but if 400 would suffice, that Quantity could be completed by only reprinting the Letters A & H."







*Saboz M<sup>r</sup> Fisher. (Oniojohara) 1773*  
The ORDER

For Morning and Evening PRAYER,

And ADMINISTRATION of the

SACRAMENTS,

AND SOME OTHER

OFFICES OF THE CHURCH,

Together with

A Collection of Prayers, and some Sentences of  
the Holy Scriptures, necessary for Knowledge  
Practice.

N E

Yagawagh Niyadewighniferage Yonderaenayendagh-  
kwa orghoongene neoni Yogaraskha yoghse-  
ragwegough. Neoni Yagawagh Sakra-  
menthogoon, neoni oya Addereanai-  
yent ne Onoghfadogeaghtige.

O N I

Ne Watkeaniffaghtough Odd'yage Addereanaiyent,  
neoni Siniyoghthare ne Kaghyadoghferadogeaghti,  
ne Wahooni Ayagoderieandaragge neoni Ayon-  
dadderighhoenie.

---

Collected, and translated into the *Mohawk*  
Language under the Direction of the late Rev.  
Mr. *William Andrews*, the late Rev. Dr. *Henry*  
*Barclay*, and the Rev. Mr. *John Oglivie* :  
Formerly Missionaries from the venerable Society  
for the Propagation of the Gospel in Foreign  
Parts, to the *Mohawk Indians*.

---

Printed in the Year, M,DCC,LXIX.

108715.



# The CONTENTS.

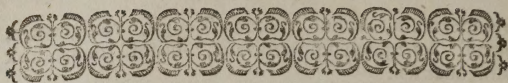
1. THE Order for Morning Prayer
2. The Order for Evening Prayer
3. The Litany
4. Some occasional Prayers and a general Thanksgiving
5. The Catechism
6. A Collection of Prayers
7. Some Psalms, and Chapters of the Holy Bible
8. A Collection of some Sentences of the Holy Scriptures, &c.
9. The Order for the Ministration of the Holy Communion
10. The Order for the public Baptism of Infants
11. The Solemnization of Matrimony
12. The Order for the Burial of the Dead
13. Part of the Singing Psalms, &c.

1. NE Yagawagh Niya-dewighniferage Yonderaenayendaghkwa org-hoongene Goghseragwegough
2. Ne Yagawagh Niyade-wighniferage Yonderaenayendaghkwa Yogaraskha Yoghseragwegough
3. Siukknoonwe Yondereanaiyendaghkwe
4. Odd'yage Addereanaiyent neoni ne Yondoghraatha
5. Yondatderighhoenyenneathagh
6. Ne Watkeaniffaghtough ne Addereanaiyent
7. Odd'yage Tikarighwaghkwatha, neoni Kapitlehagoon ne Kaghyadoghseradageaghti
8. Ne Watkeaniffaghtough Odd'yage Siniyoghthare ne Kaghyadoghseradogeaghti
9. Yagawagh Orighwado-geaghti Tegarighwagighhadont
10. Yagawagh Yondatnegoffseraghsk ne Icksaagoah
11. Yagawagh ne Yagon-yaksk
12. Ne Addereanaiyent ne Yagaweaeheyoghferongh
13. Odd'yage Tikarighwaghkwatha

Gift of Miss Frederika Skinner, Chicago.  
 1. Mar. 18, 1905.







*The Order for Morning Prayer daily  
throughout the Year.*

Ne Yagawagh Niyadewighniferage Yon-  
deraenayendaghkwagge orghhoon-  
gene Goghseragwegough.

---

*Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghseradogeaghti.

**K** A T K E ne yagorighwannerakskough  
ne enjondonhaganooni raorighwan-  
nerakseragwegough ne sinihad'yer-  
heghkwe, neoni agwegough enhoye-  
nawagoughhagge k'heyeni neoni at-  
taggwarighshughtsfera, ethone enyon-  
negge raodonheft.

Kiyenderi aggwaderighwaddewaghtogfera, neoni  
akhaendon tuitkont yegaayenaggerighwanneraksere.

Sadkoughfaghfeghsyounggwarighwannerre, neoni  
safaghtouh ongwarigwanneraksfera agwegough.

Ne addaddawi Niyoh naah deganigoghriagon tuid-  
diyagough: Neoni siyagaweriaghfsanitkha, O Niyoh,  
yaghtaskehronyane.

Saddadderiaghfsaraedjongo, neoni yaghta faneenna,  
neoni taonfasadkarhadyni kayanerne faniyok: Ikea  
A raendeanrask,

raendeanrak, neoni ronidareskough, ronigoenres, neoni karighwiyughtferowane, neoni ronhaddusk siniyodakfeh.

Kayanerne ongwaniyoh tewannidareghtferayeahogough neoni addadderighwiyustani, nelfane yaghte yongwathoendaddoen; neoni kwawennond'yon ne Raoweana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakwefegge he faggaweannihogoughtferagough ne songgwawi.

O kayaner, takrewagt, yaghfanagweaghferagough; ne wahoeni yaghtaswaghtonde.

Saddatrewagt, ikea ne karonghyage ne kayanertlera ok etho yeyo.

Enkadkitsko, neoni Ragenihha eangighte. neoni enhiyegsnire, Rageni, gerighwannerakteani karonghyage, neoni faghhaendon; neoni yaghsehha Phadeyaggenise eghtjeenah ayongenadon.

Togfa aghfadowwiate kadjeegghayeeghtferagough ne eghtsinhase, ikea yaghonkka ne yagonhe yagoderighwagwarighshughsfera, O Kayaner sieskoughsonde.

Ageahagge ayagwearough yaghtea yungwarighwanerakferayeagh, ethoni teyagwaddadd'yadaghtountha, neoni togeskeetsfera yaghtewad ong'gyoughhat'feragough: Ok siniyought ongwarighwanerakfera enewag'yoeni, t'horighwayerie, neoni yoderighwagwarighsheagh ne songwarighwiyoughsteanisk ne karighwanerea, neoni songwanoghharefisk ne kaghferouheandagwegough.

### *The Exhortation.* Yondat-rejarosk.

**A**GWAGH Gwanorunghkwa dewadaddegeahogoen, ne kaghyadoghtferadogighti yongwarighhoenyenisk yotkate aonfayagwadaddoenrene neoni ayagwaradde esojee ongwarighwanerakfera neoni Kaghseroheaghtsfera, neoni ne yaghta yagwawenoregh.



reghtaghkwané segough a-onghsightough sietha-  
goughsonde Raeshatsteaghtseragwegough Niyoh  
Songwaniha Karongyage t'heenderough, ok nenegea  
a-yag'yonderene enwadough Kanigoughraneaghtane,  
yoroughyageant neoni waderiyaghfawanaraghk'wa,  
nenegea siniyenwadooktea ne Aghlongwarighwiyoslea  
ne agayeeah ayongwayeendane yaghtea sayanereagt-  
ferookte neoni Raonidareghtseragough. Neoni  
ethokke tuitkont aonfayagwadadd'yeenderene ne  
A-oendough Kanigoenraneane Raoheandough ne  
niyoh, ok ne fughha eghnayagwadd'yere ethoghke  
enyonggwadkeaniffaoehagge, newahoeni ayagwa-  
doenreagh neoni yoyannereaghtserowane Songwawi  
Niyoh, wahoeni Aoenderighwaghteande Raonida-  
reghtserowanea, neoni ayoerongge Raowaenadogighti,  
neoni ahoenwarighwanoendoughse nenegea eghnika-  
righhodeanse teyodoughwhenjoeni ne adonhetst neoni  
ne Oyeroenge. Ne wagarighhoeni wagweaniteaghtea  
fewagwegough ne geantho feweanderough fewadka-  
nissoegh taknonderadd'yeah, enwadough weriaghfi-  
yo, neoni Kanigoenranean weana, aeddewaratheagh  
Karonghyage nongadi Niyohne, d'yongewannagh-  
fereght.

*A general Confession.* Agwegough yondonhaga-  
noonnik.

**S**Eshatsteaghtseragwegough neoni sanidareaght-  
serowaneah Raniha; yagwayadaghtoughskwe  
neoni okt'had'yorenyough ne sisaghhahage siniyought  
yoghtough teyuddinagarondough. Esojee wag-  
waghnonderadd'yeght Kayadaghtont neoni kanoshask  
ongweri. Yongweandakfatough saweandogeaghtihog-  
gough. Yagh etho teyongwadd'yereagh ne karigh-  
wiyo sinayongwayereachhagge; neoni ethone yong-  
wadd'yereagh ne karighwhakseah ne yaghettho t'ha-  
yongwadd

yongwadd'yereangge; neoni yaghtea yongwaghni-rough naagh. Ok, O fayanner, Taggweanderhek, yagwayentaghfe yongwarighwannerakskough. O Niyo, s'heyadowweyeendouh nenege jundonhaganoe-nisk Raoderighwanerakfiera. S'heyennidareghtferouh ne Yagaweriaghfanowhaktani; siniyought sawanenda oenne ne ongewehogough yondatdeani Jesus Christus t'feragouh Eghsidewayaner. Neoni tagg'yon O fayannereaghtferowane Raniha ne wahoeni Raorigh-hoeniyaet; ne onwa tuitkought ayag'yonheghtfera-dogeaghtihagge, yoderighwagwarighfheagh, neoni ayodkanonihagge; ne Onweseaghtakfiera faghseana-dogeaghti. *Amen.*

*The Absolution.* Nejeehnerughshunisk.

**S**eshatfteaghtferagwegough Niyo ne Raniha Song-gwayaner Jesus Christus, ne yaghtea teshagonofhask ne Raoneoheiyaet Yagorighwanerakskough, ok yoyennerea Aonfahatdatrewahte Raorighwhakfear neoni enyagonihagge, neoni sagaweani Radijeehaftajee Eahowaderighnowabaghte Raongweda ne yerighwanerakleraghtwagte, ne atnereaghshat neoni Karighwi-youghftak Ra-odirighwanerakfiera. Seshagoderr'he neoni Raghneraghtshoughik yegwegough ne agwaft yerighwanerakleraghtfweaghfe neohi togefke d'yag-wightaghtkough Raorighwi-youghftferadogeaghti. Ne wahoeni washagweaniteaghtea ne ashong'yough ag-waft Kanhadeaghtfiera neoni Raonigoughriyoughftough, nenegea aharighwanonwene nene onwa siniyagwad-yerha, neoni yoddaddearough Siayad'yonhegge Ogh-nageange ageahagge yaghotheinough neoni agoyada-dogeaghti, Ayaggwawwe Oghnageange ne Siniyehinwe ayongwadonharagge Ra-o-righhoeniaet Jesus Christus Eghsidewayaner. *Amen.*

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

**S** Onggwaniha ne Karongyage tighsideron ; wa-  
saghseanadogeaghtine. Sayanert-fera iewe,  
tagferr Eigeniawan, siniyought Karongyagough,  
oni oghwhanfiage. Niyadewighniferage taggwa-  
nadaranondaghfik nonwa : Neoni tondagwarigh-  
wiyoughston, siniyught oni Jakwadaderighwi-  
youghsteani. Neoni toghfa daggwaghfarineght  
dewaddatdennageraghtongge, nefane sadjadag-  
waghs ne Kondighferoheanse ; ikea sayanertfera  
ne naagh, neoni ne kaeshatfte, neoni ne Onwe-  
seaghtak ne siniyeheinwe neoni siniyechinwe.  
*Amen.*

*Ejibistiye.* O Kayanner ditskaraw agwaghsk-  
weandaklike ;

D'yondadisk. *Neoni agwaghseane saneandoghseane*  
*atroriaet.*

*Ejibist.* O Niyoh defasterighheah taggwaya-  
dagwaghlike.

D'yond. O Kayanner, *defasterighbeagh waboni*  
*Askwaghsnieanough.*

Gloria Patri.

*Ejibi.* Onweseaghtakfera naagh ne Raniha,  
neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyough-  
stough.

D'yond. *Siniyoughtone ne addaghseaweabt' sera-*  
*gought egniought onwa, neoni tuitkought Engeab-*  
*bagge siniyeheinwe neoni siniyeheinwe. Amen.*

*Ejibi.* Eghtsifewaneandough ne Kayanner.

D'yond. *Wagoewaneandough Ra-oghseana ne*  
*Kayanner.*

*Venite*



*Venite, exultemus Domino. Psal. 95.*

Gassaweght tasitewarighwahkwase ne Royaner.

**O** Goro gassaweght tasitewarighwohkwase ne Royaner, dewadfenoniyaet ongweriaghfagough Songwashtaks.

Yadidfidewadderaghte siedhagoghsfonde ne Aedewanaendon; Eghtfidewadfenooniyafisk teyerighwaghkwatha.

Ikea ne Kayaner Raniyohserowanah : Neoni Raghsennowanah Sagogennyyough agwegough Rowaniyohhogough.

Raghsnoghshagough raghhawe yaghwhenjaghnodusk naah, neoni enegeghsi ne Yonnondean-niyon raowea.

Neoni Raodeniaddare, ikea Ronihhaghkwe : Neoni rassnonge Yoghstathadon.

Geniyogh eghtfidewanideghtea, neoni taetewadshagette detfidewadontsothas Kayaner, nenne Songgwayadiffon.

Ikea ne Royaner naah Ongwaniyoh, neoni isinegooah ne Ongwehogough fagonoghne neoni ne Teyoddinagarondough rassnonge.

Enfawawenaronge Raowanea onwa, neoni togfa saddanderiaghshagnirat siniawaenungh dewaddaddenageraghtongge, neoni eghnisferage Karaghyadaghgweagh ne Karhagough.

Siyongeraghyadaghkwa egnisfewanihahogough waongwadeniyendeste, neoni wahontkaghto.

Kayeriniyughseraghsegh degadderiaghtikhungkwe nenegea Oghnegwaghfa, neoni Kad-doughhakwe; nene naah ronongwehogough yaghte

yaghte ronnadiaddaghtonhadiese aweriahfagongh,  
neoni yaghte haddiyenderi akhadaagoon.

Ne wahoenni agwaft yughniron kadoghagh-  
kwe, paghthahondowweyade akwadorishugh-  
feragough.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera na-agh ne Raniha, neoni  
ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

*Siniyoughoue ne addaghfawweabt'feragought*  
*Egnyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge*  
*siniyeheinwe neoni siniyeheinwe. Amen.*

*Te Deum Laudamus.*

**O** NIYOH, wakwanaendon ; kwayenderistha  
Sayaner.

Oghwhenjagwegough yesennideghtafisk : Ne  
Raniha siniyeheinwe.

Karonghgiagehrononferagwegough, neoni  
Kaeshatfeghtiferhogough Karonghyagehogough  
yederon.

Ne Cherubin neoni Seraphin tuitkont yesa-  
ronkyeha.

Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Royada-  
dogeaghti, naah ne Royaner Niyoh Kend'yogh-  
kwanehogough.

Ne Karonghyage neoni Oghwhenja kanatferon  
naah Sanendoghfera ne Sagonnistakfera.

Yafanaendusk ne Kand'yoghkwiw ne Ronwa-  
derighhon'yenisk.

Kanigoghriaghferio ne Prophethogough yasa-  
naendusk.

Netkend'yoghkowanaghtferio Kanoghrawanea  
ne Yagodadderunk yageantan.

Yefayenderistha ne onoghsadogeaghtige ne wa-  
hooni Oghwhensjagwegough.

Ne Raniha yaghte yeyodokte Kaneandoghsera.

Agwaft Raonghha eghjeenah honwakoni-  
youghstagge.

Etho niyoght Ronigoghriyoghstough ne She-  
yeyesk.

O Christus, Sayanerkoah ne Kannedogt-sera.

Siniyeheinwe ne Yeyenah ne Raniha.

Yaghte Sarigwagfweugh yaghte kanaghkwa-  
yenderi ongwe waghfadon wahooni ne Nenea-  
sheghnereaghshongwegough.

Enefheyoni ne diagawightaghkough ne kaye-  
nertsera ne karonghyage ethoghke keghheyaed  
'kferanonwakte Seshan'yon.

Siraweyendightaghkough Niyo tighsfiderough  
Raonwesetakferagough ne Raniha.

Tiyonwightaghkough ne tedeghse ne Tesk-  
waghkheghfi.

Ne wahooni wakwanidegthteah sheyennawaes  
fanhashegough nenehote fanegweaghfanoron  
fagninoondon.

Yetes'heystahgkferat ne odoyoghkwadoge-  
aghti ne sineyeheinwe Kayanertseragough.

O Kayaner, sheyadowwiendon Songgweda-  
hogough, neoni sheyaddyrist Saraggwanni.

Neoni shekwadago, neoni segowannagt ne  
siniy'cheinwe.

Yadewighniferage ne yadewighniferage, wio  
yakwaddadiyafisk.

Neoni yakwarideghtafesk Saghseana finiyehinwe yaghtehaiondokte.

O Kayaner, taggwanigoghragnirat ne kaenwaende yaghta yagwarighwannerakhe.

Taggwanderhek, O Kayaner, Taggwanderhek.

Sanidareghtsfera, O Kayaner, teyonggwaghswadhedong, finiyught ifeseragough wagadewenodaghkough.

O Kayaner, ifedserage wagadewenodaghkough, toghsa gadeghhe finiyehinwe.

*Benedicite omnia opera Domini.*

O Ife Kayodeghseragwegough ne Royaner, eghtsadoonreah ne Rayaner, eghtsenaendon, neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Warongiagighrone ne Royaner, eghtsadoonreah ne Royaner, aghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Sewarongiagehogough, eghtsadoonreah ne Royaner; eghtsenaendon, neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Oghnegahogough ne enigeh nagaronghiade gayea, eghtsadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Sewaeshtsteghseragwegough ne Royaner, eghtsadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Karaghkwa neoni Eghnida, eghtsadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.



O ise Ojiftokhogough Karonghyage, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Yoghstarondiese neoni Yoaweye, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Owrong ne Niyoh, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Odjiere neoni Odarighhengfera, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Othoraghtfera neoni Agenha, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Yoawweyehogough neoni Oghsageaghfera yowisto, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Yaongharayegh neoni Odhoraghfera, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowonnoght finiyehinwe.

O ise Owiefse neoni Oniyeghte, eghtfadoonreah ne Royner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Aghsonthaogoon neoni Eghniferahogoon, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Teyoghswatheet neoni D'yogarask, eghtfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Tewannirekarahoonfk neoni Odfadaogoon, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ne Oghwhensja eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Yonondenniyon neoni Youghn'yaghronnion eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Sewahondakwegough Oghwhensjiagewadighyaronfk, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Sewaghnawerodon, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Seniadare neoni Kaihohhadenniyon, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Kinfiawaneghfe, neoni Agwegough wadooniyanerosk Kanonwaggon, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Kondijideahferagwegough ne Karongiaagoon, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Kondiriodagwegough neoni Kadfeneah, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ife Sewafogoenah ne Ongwehohough, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsfenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe. O

O Israel eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Yetferighhon'yeni ne Royaner, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskowannaght, finiyehinwe.

O ise Yetfinhafeshagoon ne Royaner, eghtsfadoonreah ne Royaner eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Sewanigoughrio neoni Adonthetstough ne yagoderighwagwarisheah, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O ise Sewayadadogeaghti neoni Yagonigoon-ranea ne agaweriane, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

O Ananias, Azarias, neoni Misael, eghtsfadoonreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght finiyehinwe.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfawweah't'feragought Egnyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge finiyehinwe neoni finiyehinwe. *Amen.*

*Benedictus, St. Luke 1. 68.*

**W**Adoonreah ne Royaner Raoniyoh Israel ikeah faggwagh neoni Sagoghneraahshonraongweda.

Neoni yoeshtatse songwadfenonniafe serakitkogh raonogh-fagough David raonhase. Sini-

Siniyoght rodaddighne radighfeneh Raoprophetfe-  
radogeaghti ne sid'yodoghwhenjadaghfawe raddide-  
roondaghkwe.

Ne wahooni asshonkwaghnereghshugh ne Yonk-  
highfweanghse, neoni radisnoonge ne agwegough ne  
yonkhighfweanghse.

Ne wahooni yahennidareghtferayerite ne aonegh  
faghgodaddiafe, neoni reyaghhre Raorighwiffaagh-  
feradogeaghti.

Ne wahooni yakayerine agwaghyoughniron rodda-  
diafisk Abraham songgwaniha, wahooni affungiyon.

Nene yonkwadnereahsiyon raddighsnonge yonk-  
highfweanse, wahooni yagthayedfaghnighfigge ahon-  
wayodoghse.

Oyadadogeaghtighferagough neoni yodderighwa-  
kwarighsiyon raohaendon eghnifaragwegough sineya-  
g'vonhegge.

Neoni Siksaah tayefanadougfera Prophet ne agwe-  
gontighhahgwane ; ikea sithagoughsonde ohaendon  
ne Royaner wahooni ne aeghtferooni raohahhahogon.

Wahooni raongweda ahonweadieyend'yerhaftea ne  
atnereaghfiyat ne wagarigh hooni addadderighwi yogh-  
ftakferagough raoderighwannerakfera.

Aggarighhooni ne kendearough waderighyendaghfa  
Raonidareghtfera ne Ongwaniyoh nenahote songwan-  
nadagh rennawighhaghkwe enegehjid'yoyeghtagh-  
koogh.

Wahooni taeshahagoghswathete ne neaghfadagon  
yederon, neoni yoddaghtfadaree ne Kaghheiyon, neoni  
wahooni dewaghfige ayekwadago ahaghhage Kayane-  
reah.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera naah ne Raniha, neoni ne Ron-  
waye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfawweaht'feragought Eg-  
niyought onwa, nenni tuitkought Engeahagge sini-  
yeheinwe. *Amen.*

*Jubilite*



*Jubilate Deo. Psal. 100.*

**O** Ise oghwhensjagwegough sewadonharon eght-jodenghs ne Royaner, ne adsenoonniaedt-  
'ieragough sidhagoughsonde Tikarighwaghkwatha.

Agwagh sirhik nene Royaner Niyoh naah, songgwa-  
yadissenh neoni yaghta onyoghha, ongeuhha raong-  
weda naah, neoni teyoddinagarondooah naohendage.

O sewadowwiaet ranonhohhagough sewaddoonreah,  
neoni raonoghlagough ne yonnaendont, eghtsa-  
doonreah, neoni wio sadaddias raoghseana.

Ikea ne Royanertferio, Ronidarefkough naah Lini-  
yeheinwe, neoni raodogeskeesera engeahagge ne ogh-  
negwaghfa siheankaghnekwaghfadadd'ye.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfesa naagh ne Raniha, neoni ne  
Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfawweaght'feragought  
Egnyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge  
finiyeheinwe neoni finiyeheinwe.

*The Creed. Teggeniskarighware.*

**T**Ewagightaghkough Niyohseragough ne Raniha  
ne Agwegough tihaefhatste, raonissough ne  
Karonia, neoni oghwhensja; neoni Jesus Christus-  
feragough raonhaagh Rahawak songgwayaner, ne  
tihoeyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstoughne  
rodooni yaghte Kanaghkwayenderi Maria, ne Ro-  
ronghyageagh finihaweniyoughne Pontius Pilatus te-  
hoenwayaendaenhare raonghheyyough, neoni ronwa-  
yadat, nagough rawenoughtough ne Onesseagh;  
ne asseagh niwighniseragighhadont nifatketfkweagh  
nesinibaweheyyoughne; ne teshodeagh Karonghyage  
rawenoughtough yesheinderough firaweyendightagh-  
kough raifonge ne Niyoh ne agwegough tihaefhat-  
ste Raniha, etho tenthayeghtaghkwe ne onnea tent-  
heaghroughfa

heaghroughfa neyagonhenyough, neoni ne yagawe-  
heyyoughferough.

Tewagightaghkough ne Ronigoghriyoughstough-  
feragough ; ne Sikeand'yoghgwiyoughstough ne On-  
oghsadogeaghtige, ne Yeyadare Orighwadogeaghti,  
Enjondatderighwioughsteagh Karighwannerre ; ne  
Enjontketskough he Yeyerongge, neoni Siniyeheinwe  
Niyag'yonhenyongge. *Amen.*

*Priest. Ejibestje.* Ne Royaner waetsferiwawase.

*Anf. D'yondask.* Neoni waghyariwawase Sewani-  
goonra.

Let us Pray. *Dewaddereanaiye.*

Kayaner Taggwanderheck.

*Christus Taggwanderheck.*

Kayaner Taggwanderheck.

*The Lord's Prayer,* Raodereanayent ne Royaner.

**S**Onggwaniha ne Karongyage tighfideron ; wa-  
saghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe,  
tagferr Eighniawan, finiyought Karongyagough,  
oni oghwhanfiage. Niyadewighniferage taggwa-  
nadaranondaghfik nonwa: Neoni tondagwarigh-  
wiyoughston, finiyught oni Jakwadaderighwi-  
youghsteani. Neoni toghsa daggwaghfarineght  
dewaddatdennageraghtongge, nefane sadjadag-  
waghs ne Kondighferoheanse ; ikea sayanertsera  
ne naagh, neoni ne kaeshatste, neoni ne Onwe-  
seaghtak ne finiyehinwe neoni finiyehinwe.  
*Amen.*

*Pr. Ejibest.* O Kayaner, tagyough Sanidareghsera.

*Anf. D'yond.* Neoni tagyough Sanbeghsera.

*Ejibest.* O Kayaner, Eghtsaddowweyendough Ko-  
raghkoah.

*neoni tagyough*

*D'yond.*

D'yond. *Neoni Tondagwatboendatsk sanidareghseragough, ne ethoghke engwaroughyeghbare.*

*Ejibest.* Sheraghs yefajeheftaje ne Adderighwagwarighsera.

D'yond. *Neoni seyatsenoorniyat karaggwagh songweda.*

*Ejibest.* O Kayaner, faddeweyeendough songweda.

D'yond. *Neoni s'boyadaddyrist Saraggweagh.*

*Ejibest.* O Kayaner, tgg'yough kayenereaongwighniserahogough.

D'yond. *Ikea yagbonkba kaniga teyonkbiyaderiyoghsefk ok sonbaagh, O Songwaniyoh.*

*Ejibest.* O Niyoh, weriaghfiyo tagg'yoniffaagh ong'youghhatseragough.

D'yond. *Neoni toghsa taggwagbkwagh sanigoughbriyoughstough.*

### The second Collect for Peace.

*Addereananyent wobooni Kayenereah.*

**O** Niyoh, serighhooni Kayenereah, neoni senoonwese Sadegarighhodeanse, yonkkwaderiyendare iseragough yegaaye finiyehinwe Enyagonhegge, ne onkka aoyodeghsera thitkahhereferio skeanaenseragough, senoonnaak eghtaage ne yeyagonigoghrehha s'enhasehogough Yonkhiaddyadondiese yonkhighfweaghse, Agwagh agwaddewanodaghkwe sagninoont seragough ne yaghonkha t'hayakwadfanigge raodeshathattonk Sagodighswangse, Raeshatteghtheragough Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

### The third Collect for Grace.

*Addereanaiyent wabooni Kandeerah.*

**O** Kayaner Songgwaniha ne Karonghyage, Agwough thiyoshtatste Niyoh, ne skeaneant thikwayaethe nenegeahondighniseradaghfawe Taggwadeweyendon

weyendon feshatfteghtferawane Nenegea wighniferade,  
neoni tagg'yon Yaghtayag wandaghgerane Karigh-  
wannerakferagough, fegough ayagkwawe thewadogh-  
hareghrongge, okne onkwayodeghferagwegough ifed-  
feragough agoonwagwaddago, wahooni faderighwa-  
karighfhungferra tuitknot eghnayond'yere Jesus  
Christus t'feragough Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for the King's Majesty.

*Rowaderean'yenisk Koraghkoah.*

**O** Kayaner Songgwaniha, ne Karonghyage yee-  
heinderough, Enigeaghyjee, neoni Raeshatfte  
Sheghfeanagonyough ne agwegough yeghsenowane-  
aghse, Seyanertferagonyough agwegough Rodiyaner,  
ne sonhaagh skwadaggwask yondaddennageraghtouh,  
ife sadkaghtho Oghwhenjagwegough yenaggere ;  
Ongweriyaghfsagough wagwaniteaghtea Sadkaghtho  
neoni Sadowweyendough Karaghkoah *G E O R G E*,  
neoni eghjeder ne roadearaet Sanigoughriyough-  
stough, nene tuitknot ahathoendadde sinaahfyere, ne-  
oni areghsagge faghhahagough, eghsfough t'hiyaw-  
dowwane addaddawighseriyo Karonghyage dewigh-  
tha, eghsfough s'keanenttharonhegge neoni adaskat-  
fera, eghsfough Kaeshatfteaghtfera ne Affadgofeani  
agwegough Sinihoenwaghfsweaghse, neoni ne onwa  
fironhe Oghnageange aondahoyough finiyehinwe  
Ahutfenonihagge neoni Adaskatfera, ne rorighhooni  
Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

A Prayer for the Royal Family.

*Ne Addereanaiyent Sinibaghnegwaghfa Koraghkoa.*

**R** Aeshatfteaghferagwegough Niyoh ne yoghnaw-  
wightha yoyennerreaghfera Wagwaniteaghtea  
eghjadat dyrist Charlotte ne Koraghkoah Agoen-



Agoenheght; neoni ne Rakfeanawanea *George* Koragh Wales, neoni agwegough ne siyonoghfade Sini-gaghniwaghfa, ne sheyough Sanigoughriyoghstough Seiafoghoghferough ne haoondough fanidareghfera, sejaeadyrist ahonaskatstoughhagge, neoni yefeyaethew fay anertferagough, ne rorighhcon *Jesus* Christus, *Amen.*

### A Prayer for the Clergy and People.

*Addereanaiyent ne Sagdirikonyeni neoni Ongwebogough.*

**R** Aetshatfteaghferagwegough neoni Siniyeheinwe Niyoh, Son-haagh Sayodeagh feranighraggwagt, Kasheyadenyeghtaes Sangoghriyoughstough Rodirighwawaekhoegh, neoni Radijehstajee, neoni Agwegough yagotkeanistough ronwadiyeni, neoni agwalt togeske ronoughha ayefanoonwene fayatfaen-hoegh tuitknot ne yaawweyaetferiyo, fayaddaddyrihfera. Taggyough, O Kayaner, Raogonnyaustak Songwadaddyafisk neoni Skeanont tenslongyough *Jesus* Christus. *Amen.*

### The Prayer of St. *Chryssostom.*

*Addereanaiyent ne Orighwadogeaghti Kryssostom.*

**T** Iwagwegough Raeshatfte Siniyeheinwe Niyoh, Nenetaggwandaerough nene onwa fereagh oghferooni yont keaniffa, ongwadereanaiyent yefekke enyagwadadi ne yefeagh Kaniga teggeni netens asfeagh enyagotkonnistough Saghsfeanagough asfevat-hoon-datfe ayoyanneregge; Wagwaneggeagh ne siniyerrhe inyenidughte finhafehogougough, ne wahooni Saderiyendare asheyadagniradde Karonghyage ayeghte, aghferre kerit, neoni taggyough ne onwa Siyagyonhe ayagwayenderihagge Sadogeskeetfera, neoni taggyough ne onwa Siyagyonhe ayagwayenderihagge Sadogeskeetfera, neoni

neoni finoondawe ne finiyehinwe ayagy onhegge,  
*Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearat Songgwayaner Jesus Christus,  
neoni Ranorunkkwa Niyoh, neoni Roadyough-  
kwa ne Ronigoghriyoughstough agwegough ddow-  
efegge finiyehinwe, *Amen.*

---



# The Order of Evening Prayer

*Daily throughout the Year.*

Ne Yagawagh NiyadewighniferageYonderaennayen-  
daghkwa yogaraskha Yoghferagwegough.

*Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghferadogeaghti.



ATKE ne yagorighwannerakskough  
ne enjondonhaganooni raorighwan-  
nerakferagwegough ne finihad'yer-  
haghkwe, neoni agwegough enhoye-  
nawagoughhagge k'heyeni neoni at-  
taggwarighshughtsera, ethone enyon-  
hegge roadonheft.

Kiyenderi aggwaderighwaddewaghtoghsera, neoni  
akhaendon tuitkont yegaayenaggerighwannerakfere.

Sadkoughsfaghsegh siyounggwarighwannerre, neoni  
safaghtouh ongwariighwanneraksera agwegough.

Ne addadawi Niyoh naah deganigoghriagon tnid-  
diyagough : Neoni siyagaweriaghfanitskha, O Niyoh,  
yaghtasfkehronyane.

Saddadderiaghfaraedjongo, neoni yaghta saneenna,  
neoni taonfafadkarhadyni kayanerne faniyoh: Ikea  
raendeanrask, neoni ronidareskough, ronigoenres,  
neoni karighwiuyughtserowane, neoni ronhaddusk  
finiyodakseh.

Kayanerne ongwaniyoh tewannidaregthferayeaho-  
gough neoni addadderighwiuyustaeni, ne fane yagh-  
te yongwathoendadoen ; neoni kwawennond'yon  
ne Raoweana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakwe-  
segge ne faggaweannihogoughtferagough ne song-  
gwawi: O

O kayaner, takrewagt, yaghfanagweaghseragough ; ne wahoeni yaghthafgwaghtonde.

Saddatrewagt, ikea ne karonghyage ne kayanertfera ok etho yeyo.

Enkadkittsko, neoni Ragenihha eangighte, neoni enhiyegfifniere, Rageni, gerighwannerakteani karonghyage, neoni faghhaendon ; neoni yaghsehha I'hadeyaggenise eghtjeenah ayongenadon.

Togfa aghsaowwiate kadjeegghayeghtseragough ne eghtfinhase, ikea yaghonka ne yagonhe yagoderighwagwarighshughsera, O Kayaner fieskoughsonde.

Ageahagge ayagwearough yaghtea yung-warighwanerakserayeagh, ethoni teyagwaddadd'yadaghtountha, neoni togeskeetsera yaghtewad ongyoughhat'feragough : Ok finiyonght ongwarihwaneraksera enewag'yeoni, t'horighwayerie, neoni yoderighwagwarighsheagh ne songwarigh-wiyoughsteanisk ne karighwanerea, neoni songwanoghgharesisk ne kaghserouheandagwegough.

*The Exhortation.* Yondatrejarosk.

**A** GWAGH Gwanorunghkwa dewadaddegeahogoen, ne kaghyadoghtseradogighti yongwarighhoenyenisk yotkate, aonfayagwadaddenrene neoni ayagwaradde esojee ongwarihwaneraksera neoni Kaghseroheaghtsera, neoni ne yaghtha yagwawenoreghtaghkwanefegough aonghflightough fiethagoughsonde Raeshatsteaghtseragwegough Niyoh Songwaniha Karonghyage t'heenderough,



t'heenderough, ok nenegea ayag'yonderene enwadough Kanigoughraneaghtane, yoroughyageant neoni waderiyaghawanaraghk'wa, nenegea finiyenwadooktea ne Aghsongwarighwiyoftea ne agayecah ayongwayeendane yaghtea sayanereagtferookte neoni Raonidareghfseragough. Neoni ethokke tuitknot aonfayagwadadd'yeenderene ne Aoendough Kanigoenraneane Raoheandough ne niyoh, ok ne fughha eghnayagwadd'yere ethoghke enyonggwadkeaniffaoehagge, newahoeni ayagwadoenreagh neoni yoyannererghfserowane Songwawi Niyoh, wahoeni Aoenderighwaghteande Raonidareghfserowanea, neoni ayoerongge Rao-weanadogighti, neoni ahoenwarighwanoendoughfene nenegea eghnikarighhodeanse teyodoughwhenjoeni ne adonhetft neoni ne Oyeroenge. Ne wagarighhoeni wagweaniteaghtea fewagwegough ne geantho feweanderongh fewadkaniffioegh taknonderadd'yeah, enwadough weriaghfiyo, neoni Kanigoenranean weana, aeddewaratheagh Karonghyage nongadi Niyohne, d'yongewannaghfereght.

*A general Confession.* Agwegoug yondonhaga-  
noonisk.

**S**Eshatfsteaghtfseragwegough neoni sanadareaghtfserowaneah Raniha; yagwayadaghtoughiskwe neoni okt'had'yorenyough ne fifaghhahage finiyought yoghtough teyuddinagarondough. Esojee wagwaghnonderadd'yeght Kayadaghtont neoni kanofhask ongweri. Yongweandakfatough saweana dogeagti hogough.

nadogeagtiliogough. Yagh etho teyongwadd'yereagh ne karighwiyo finayongwayerreachhagge; neoni ethone yongwadd'yereagh ne karighwhakfeah. ne yaghethe t'hayongwadd'yereangge; neoni yagetea yongwaghnirough naagh. Ok, O sayanner, Taggweanderhek, yagwayenfaghse yongwarighwannerakskough. O Niyo, s'heyadowweyeendough nenega jundonhaganoenisk Raoderighwanerakfera. S'heyennidareghtferouh ne Yagaweriaghfanowhaktani; finiyought sawanenda oenne ne ongwehogough yondatdeani Jesus Christus t'feragough Egthfidewayaner. Neoni tagg'yoh O sayannereaghtferowane Raniha ne wahoeni Raorighhoeniyeat; ne onwa tuitkought ayag'yonheghtferadogeagti hagge, yoderighwagwarighsheagh, neoni ayodkanonihagge; ne Onwe-seaghtakfera faghseanadogeaghti. *Amen.*

*The Absolution.* Nejeehnerughshunisk.

**S**eshatsteaghtferagwegough Niyo ne Raniha Songgwayaner Jesus Christus, ne yaghtea teshagono-shask ne Raoneaheiyæt Yagorighwanerakskough, ok yoyennerea Aonfahatdatrewahite Raorighwhaksea neoni enyagonhegge, neoni fagaweani<sup>e</sup> Radijeehestajee EahowaderighhowanaghteRaongwedane yerighwanerakferaghfweaghe, ne atnereaghshat neoni Karighwiyougthtak Raodirighwanerakfera. Seshagoderr'he neoni Ragh-nereaghshoughsk yegwegough ne agwaft yerighwannerakferaghfweaghse neoni togeske d'yag-wightaghkough Raorighwiyougthferadogeaghti.

Ne

Ne wahoeni wafhagweaniteaghtea ne afhon-  
 'gyough agwaft Kanhadeagttera neoni Raonigough-  
 riyoughstough, nenegea aharighwanonwene nene  
 onwa finiyagwad'yerha, neoni yoddaddearough  
 Siayag'yonhegge Oghnageange ageahagge yagh-  
 otheinough neoni agoyadadogeaghti, Ayaggwa-  
 we Oghnageange ne Siniyeheinwe ayongwadon-  
 haragge Raorighhoeniaet Jesus Christus Eghfide-  
 wayaner. *Amen.*

*The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.*

**S**Onggwaniha ne Karonyage tighsideron ; wa-  
 faghfeanadogeaghtine. Sayanerttera iewe,  
 tagferr Eighniawan, finiyought Karongiagough,  
 oni oghwhanfiage. Niyadewighniferage taggwa-  
 nadaranondaghfik nonwa: Neoni tondagwarigh-  
 wiyoughston, finiyught oni Jakwadaderighwi-  
 youghsteani. Neoni toghfa daggwaghfarineght  
 dewaddatdennageraghtongge, nefane fadjadag-  
 wags ne Kondighferoheanse ; ike a sayanerttera  
 ne naagh, neoni ne kaeshatfte, neoni ne Onwe-  
 seaghtak ne finiyehinwe neoni finiyehinwe.  
*Amen.*

*Ejibbiftje.* O Kayanner ditfkaraw agwaghfk-  
 weandakfke ;

D'yondadisk. *Neoni agwaghfene faneandoghsere*  
*atroriaet.*

*Ejibift.* O Niyoh defasterighheah taggwaya-  
 dagwaghfke.

D'yond. O Kayanner, *ddsasterighbheagh waboni*  
*Askwaghfnicannough.* Gloria

Gloria Patri.

*Ejiki.* Onweseaghtakfera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyough-stough.

D'yond. *Siniyoughtone ne addaghfaweab'tseragough't egniyough't onwa, neoni tuitough't Engeabbagge finiye-beinwe.* Amen.

*Ejibi.* Eghtfifewaneandough ne Kayanner.

D'yond. *Wagowaneandough Ra-oghseana ne Kayanner.*

*Magnificat, St. Luke 1. 46.*

**A** Gwadonhetft eghtskowanaghferooni ne Royaner, neoni aggenigoonra yodonhaghhere Niyoghsera-gough akwatnereahstough.

Ne wahooni fegoadkaghto, siyodeghtheugh fagonhase.

Ikea sadkaghtho ne onwa yongenadoghsera ne Kaghnegwaghfagwegough yoyadaderiugh.

Ikea ne Raeshatsteghtfera naah ne Rakwaddiera-seghhaghkwe, neoni Raghseanadogeaghtough.

Neoni raonidareghfera naah onegwaghfa ne ogh-nekwaghfaogoon seraktane ronoghbage ne negea Ron-watfanighse.

Kayodoghseraeshatstefinihod'yereah Raeshatteggh-feragough, tehorenniyadon ne raddinayese Ronen-noghtonyongferagough raonareweifriaghfaogoon.

Sagoyadughton radieshatstese eghniedskwarakferage neoni yagoddughtheyongh ne shagokowannaghtong.

Sagoghtaghteani yondoghkariakskwe ne adnagh kwonna, neoni agodfogooah washagonhane ne a-ogoon.

Shaweghyaghranugh raonidaregghfera rayenawafisk Israel, finiyught Sagoddadd'yafeghhaghkwe ne Songgwanihahogough ne Abraham, neoni raoughha finahonwaghfere ne finiyeheinwe.

D

Gloria



*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ron-  
waye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

*Siniyoughtone ne addagh saweabi' seragought Egni-  
yought onwa, neoni tuitkought Eegeabagge finiyebewwe  
neoni finiyebewwe, Amen.*

*Cantante Domino. Psal. 98.*

**O** Teghtferighwaghkwaes ne Kayaner ne Karan-  
nase, ike a yoneghraggwaghtenniyon finihod-  
dyerea.

Siroweyendightaghkough rafnoonge, neoni Rao-  
nentfadogeaghti rothunnieghtferawi.

Ne Kayaner eneraoni Raoderighwakwarighsyong-  
fera ne Sidehadikaghneronyon arekho yagorighwi-  
youghston.

Rawighyaghra-ongh Raonidareghsfera, neoni Rao-  
doheskeetfera raonoghfa. Israel, neoni agwegough si-  
yodoghonfocktaniyon agodkaghtho ne Raodea-shen-  
niyat Ongwaniyoh.

Oghwensjagwegough eghtsfewadfenoonniaes Ka-  
yaner, tefewariwaghk adonharakt neoni sadoughragh-  
feronh.

Eghtsenaendon ne Kayaner ne faed Harp, neoni  
ne enwadon neowana teyerighwaghwaetha.

Ne enwadon teyond-horakwadon, neoni Kagh-  
hoonrawatferowane yoragare, O enefewaddadoni ad-  
fenoonnaied feragough-fonde ne Rayaner ne ragsen-  
nowane.

Ne Kan'yadarageahkooah teyongwareoftha ne Kan-  
nanhon, ne oghwhensjagwegough, neoni yenago-  
geronn'yon.

Ne Kaihongghadenniyon agondighwaegge Kon-  
dighnoonge, neoni yonnondenniyon sadagondonha-  
rash fithagoughfonde ne Royaner, ike a daare wa-  
hooni ahadoogwanghsheah ne Oghwhensja. Rad-

Raddakwarighshughsera ne Oghwhensja Adderigh-  
wakwarighs'yongseragough, neoni neOngwehogough  
Attakwarighs'youghseragwegough.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naah neRaniha;neoni neRonwaye  
neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfaweah't'feragought Egni-  
yought onwa, neoni tuitkought Engeahagge finiyehinwe, *Amen.*

*Nunc Dimittis. St Luke 2. 29.*

**R**Oyaner, onwa yahaghtaendieght-fenhase, Kay-  
anertseragough finisawanendaugh.

Ikea kaghtege ne yonnatkagtho Seeshenyeghtsera.  
Ne faghseroonni fiddikoughfoonde agwegough ne  
ongwehogough.

T'kaghswatheight nedahonwadightswathedte arek-  
ho teyagorighwiyoughton, neoni onweseaghtaksera  
Songgweda Israel.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naagh ne Raniha, neoni ne  
Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfaweah't'feragought Eg-  
niyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge fini-  
yehinwe neoni finiyehinwe. *Amen.*

*Deus Misereator, Psal. 67.*

**N**Iyoh taggwander neoni taggwayaddadyrist, ne-  
oni ragoughsonde, tehaghswadheedtha on-  
g'youghaedserakta, neoni taggwanderhek.

Ne ayeyenderihagge Sahahha Oghwhensjage ne  
eghnekwagh-sagongfongseragwegough Sanweghtsera.

O Niyoh, ongwehogough yesannoghweghserre, ne  
ongwehogough thiwagwegough yesannoghweghserre.

○

O nene Ongwedahogough tiyongwanonwene naah, neoni tiyongwadfenoni ne wahooni Niyoh attagwarighshunk-seragwegough, neoni ayakawe raoriwa ongwehogough oghwhensjage.

Ongwehogough yefanoghweferre, O Niyoh, ne ongwehogough 'thiwagwegough yefanoghweferre.

Ne oghwhensja wayon ne yawig'yaronksk ; neoni Niyoh etho Songgwaniyoh ne ensongwayadadyriste.

Niyoh ensongwayadadyriste, neoni agwegough, notdoghghonty joktanighhoah rowadsaghnighferre.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Siniyoughtone ne addaghfaweaght'seragought Egniyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge finiyehinwe neoni finiyehinwe.

*The Creed. Teggeniskorighware.*

**T**Ewagightaghkough Niyohseragough ne Raniha ne Agwegough tihaeshatfte, raonissouh ne Karonia neoni oghwhensja ; neoni Jesus Christus seragough raoughhaagh Rahawak songgwayaner ne ti-hoyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstough ne rodooni yaghte Kanaghkwayenderi Maria, ne Roronghyageagh sinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehonwayaendaenhare raongh-heyyough, neoni ronwayadat, nagough rawenoughtough ne Onesseagh ; ne assea niwighniseragighhadont nisatketskweagh nesinihaweheyyoughne ; ne teshodeagh Karonghyage ; rawenoughtough yeheinderough siraweyendightaghkough rasnoonge ne Niyoh ne agwegough tihaeshatfte Raniha, etho tenthayeghtaghkwe, ne onnea tentheghroughla ne agonhenyough, neoni ne yagaweheyoughserough.

Tewagightaghkough ne Ronigoughriyoughstough  
seragough

feragough; ne Sigeand'yoghgiyoughstough ne  
Onoghfadogeaghtige, ne Yayadare Orighwado-  
geaghti, Enjondatderighwioghsteagh Karigh-  
wannerre; ne Enjohketstkough ne Yeyerongge,  
neoni SeneyeheinweNiyag'yonhenyongge, *Amen.*

*Priest Ejibestije* Ne Royaner waetseriwawafe.

*Ans. D'yondask.* Neoni waghyariwawafe Se-  
wanigoonra.

Let us Pray. *Dewaddereanaiye.*

Kayaner Taggwanderheck.

*Christus* Taggwanderheck.

Kayaner Taggwanderheck.

*The Lords Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

**S** Onggwaniha ne Karongyage tighsideron, wa-  
saghseanadogeaghtine. Sayanertsa iewe, tag-  
serra Eighniawan, finiyought Karongyagough,  
oni oghwanfiage. Niyadewighniferage taggwa-  
nadarandaghflik nonwa: Neoni tondagwarigh-  
wiyoughston, finiyught oni Jakwadaderighwi-  
youghsteani; Neoni toghsa daggwaghfarineght  
dewaddatdennageraghtongge nefane sadjadagg-  
waghs ne Kondighseroheanse, ikea sayanertsera  
ne naah, Neoni ne kaeshatse, Neoni ne Onwe-  
seaghtak ne finiyehinwe Neoni finiyehinwe.  
*Amen.*

*Pr. Ejibest.* O Kayaner, tagyough Sanidaregh-  
sera.

*Ans. D'yond.* Neoni tagyough Sanbeghsara.

*Ejibest.* O Kayaner, Egthsaddowweyeendough  
Koaghkoah. *D'yond.*



*D'yond. Neoni Tondagwatboendatfk sanidaregh-  
seragough, ne ethoghke engwaroughbyeghbare.*

*Ejibest. Sheraghs yefajehetaje ne Adderigh-  
wagwarighsera.*

*D'yond. Neoni seyatsenoenniyat karaggwagb  
songweda,*

*Ejibest. O Kayaner, faddeweyceendough song-  
weda.*

*D'yond. Neoni seyadaddyrist Saraggweagh.*

*Ejibest. O Kayaner, tagg'yough kayenerea  
ongwighniserahogough.*

*D'yond. Ikea yagbonka kaniga teyonkhiyaderi-  
yoghsefk ok sohbaagh, O Songwaniyoh.*

*Ejibest. O Niyoh, weriaghfiyo tagg'yoniffaagh  
ong'yough-hatseragough.*

*D'yond. Neoni toghsa taggwagbkwagh Sani-  
goughriyoughstough.*

The second Collect. *Netiggenihadont Addere-  
anaiyent.*

**O** Niyoh, onkarrege kayentaghkwa agwe-  
gough kanoshaghseradogeaghti, agwegough  
kadsyenhayegh serio, neoni Kayodeghsera kwa-  
righsheah, theyon senhasehogough Kayennerea  
nenahotea yaghtayagon ne oghwhensja ne etho  
ongweriaghshahogough ogonthondadde saweani-  
hogough, neoni ayonkhinhe ne yakhidfanighse  
yonkhighswaengfe, ok Kaenthayongwayeraen,  
neoni skaenaen thayak'yonheghke ne t'serage te-  
waddeentson Jesus Christus songwaghnereghs'-  
yonfk. *Amen.*

The

The third Collect. *Ne aghseagbhadont Adde-  
reanaiyent.*

**O** Kayaner, wakwaniteaghtea tidswadheet  
ongwagh sodogonglera, neoni taggwanhe  
fisanidarefkoughtiferagough ne Waghteron-  
geaghti feragwegough ne d'yondenekt nenegea  
wagsonde, wagarihhooni raonoronkwa sonhaah  
Eghtjeeah rodoni Jesus Christus shongwaghnee-  
reghshyonfk.

### A Prayer for the Kings Majesty.

*Rowaderean'yenisk Koraghkoah.*

**O** Kayaner Songgwaniha, ne Karonghyage  
yeheinderough, Enigeaghtjee, neoni Rae-  
shatste Seghseanagonyough ne Agwegough yegh-  
fenowaneaghse, Seyanertferagonyough Agwe-  
gough Rodiyaner, ne sonhaagh skwadaggwask  
yondaddennageraghtouh, ise fadkaghtho Ogh-  
whenjagwegough yenaggere, Ongweriyaghfa-  
gough wagwaniteaghtea Sadkaghtho neoni Sad-  
dowweyendough Karaghkoah *GEORGE*, ne-  
oni eghjeder ne raodearaet Sanigoughriyough-  
stough nene tuitkon Ahathoendadde sinaahsyere,  
neoni aghreghsagge faghha-hagough, eghfough  
t'hiyawedowwane addaddawighsferiyo Karongh-  
yage dewightha, eghfough skeanenttharonhegge,  
neoni adafkatsera eghfough Kaeshatsteaghtsera  
ne Affagoseane agwegough Sinihoenwaghsw-  
aghse, neoni ne onwa fironhe oghnageange a-  
ondahoyough finiyehinwe Ahutsenonihagge ne-  
oni

oni Adaskatsera, ne rorighhooni Jesus Christus  
Songgwayaner, *Amen.*

### A Prayer for the Royal Family.

*Ne Addereanaiyent Sinibaghnegwaghfa Koragh.*

**R** Aeshatfteaghseragwegough Niyoh ne yogh-  
nawwerodde fidewightha yoyennerreaghsera  
Kanigoonra ; Wagwaniteaghtea eghjadatdyrist.  
Charlotte ne Koraghkoah Agoenheghti neoni ne  
Rakfeanawanea *George* Koragh Wales, neoni ag-  
wegough ne fiyonoghsade Sinigaghniwgaghfa, ne  
fheyough Sanigoughriyoghstough Sefadsogoghse-  
rough ne haoondough sanidareghsera sejadadyrist  
ahonaskatstoughhagge, neoni yefeyaethew say-  
anertseragough, ne rorighhooni Jesus Christus,  
*Amen.*

### A Prayer for the Clergy and People.

*Addereanaiyent ne Sagdirikonyeni neoni Ongwebogough.*

**R** Aeshatfteaghseragwegough neoni Siniyeh-  
inwe Niyoh ; sonhaagh Sayodeagh seranigh-  
raggwaght, Kasheyadenyeghtaes Sanigoghri-  
youghstough Rodirighwawaekhoegh, neoni Ra-  
dijehstestajee, neoni Agwegough yagotkeaniffough  
ronwadiyeni, neoni agwaft togeske ronoughha  
ayefanoonwene sayatsanhoegh tuitkont ne yaaw-  
weyaetseriyo sayaddaddyrighsera. Taggyough,  
O Kayaner, Raogonnyoughstak Songwadaddy-  
fisk neoni Skeanont tenfloggyough Jesus Chris-  
us. *Amen.*

The

## The Prayer of St. Chrysostom.

*Addereanaiyent ne Orighwadogeaghti Kryssostom.*

**T**Iwagwegough Raefhatfte Siniyeheinwe Niyoh, Nenetaggwandaerough nene onwa fereagh oghferooni yontkeaniffa, ongwadereaniyent yeseke enyagwadadi ne yeseagh Kaniga teggeni netons asseagh enyagotkonniffough Saghfeanagough asseyathoondatfe ayoyanneregge ; Wagwaneagh, ne finiyerrhe inyenidughte finhatehogougough, ne wahooni Saderiyendare asheyadaghnirade Karonghyage ayeghte aghferre kerit, neoni taggyough ne onwa Siyagyonhe ayagwayenderihagge Sadogeskeetsera, neoni sinoondawe ne finiyehinwe ayagyonhegge, *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearat Songgwayaner Jesus Christus, neoni nè Ranorunkkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstough agwegough addowefegge finiyehinwe, *Amon.*

## The Litany.

*Siukknoonwe Yondereanaiyendagbkwe.*

**O**Niyoh ne Raniha karonghyage tighsideron : taggwanderhek yongwaandeght yonggwarighwanerakskough.

*O Niyoh ne Raniha karonghyage tighsideron : taggwanderhek yongwaandeght yonggwarighwanerakskough.*

**O**Niyoh ne Ronwaye, faggwahne oghwhenjagwegough : taggwanderhek yongwaandeght yonggwarighwanerakskough.

*O Niyoh ne Ronwaye faggwahne oghwhenjagwegough taggwanderhek yonggwandeght yonggwarighwanerakskough.*

**O**Niyoh ne Ronigoghriyoughstough, defayeghtaghkough Ranihniha neoni ne Ronwaye : taggwan-  
E derhek



derhek yongwandeght yonggwarighwanerakskough.

*O Niyoh ne Ronigogbriyoughstough, desayeghtaghkough Ranibniba neoni ne Ronwaye : taggwanderbek yongwaendeght yonggwarighwauerakskough.*

*O Sewayadadogealti, yoneundont ne Sewayanertsera, aghseaghnietchon, nenetsagat sayadat Niyoh, taggwanderhek Yongwaendeght yonggwarighwanerakskough.*

*O Sewayadadogeaghti, yonondont ne Sewayanertsera, aghseaghnietchon, nenetsagat sayadat Niyoh, taggwanderbek yongwaendeght yonggwarighwanerakskough.*

*O Kayaner, toghsa assenoughtonn'yon onggwarighwaneraksera netens yonkhiyadowwedough sonaderigh-wadewaghtough, segough toghsa daghserighwaghseragough ne Yongwarighwannere, seyadanoofstat, O Kayaner, seyadanoofstat songgweda, nenifeghninough ne wahooni fanikweaghfanorough neoni toghsa taggwafwaghsek tuitkont.*

*Taggwayadanoghstat Sayanertserio.*

*Ne agwegough karighwanerraksera, yodakseagh, atkaroonnyaet ne onessighronough aoriwa, fanakweaghsera, neoni ne finiyehinwe ayonded-siraghte.*

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

*Ne agwegough tegaronwekhoonk ne agaweriyane, Kanayeghsera, Kaniyughtsera, deyerighwadenyese kanakweagh teyondatfwanghse yagoriwaksa, neoni agwegough deyotdikhaghse agonigoonra.*

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

*Ne neghkanaghkwa karighwanerre, neoni agwegough oyayorighwanerakserageheyon, neoni yagounessigh ne oghwhensja, neoni ne onessighronough.*

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

*Ne teweniregarahons, neoni yoronghyaksaaton, neoni yagovesaghta kanhrha, attoghkariagon, yondoriyosk, addatdaghsighton, neoni yaghta yottogaet waighheye.*

*Sayanertserio*

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

Ne agwegongh wagorigwharane neoni ne yaghta yegarighwayeri, yondatderihoen'yenisk, ne teyogh-fira-ugh agaweriyane, neoni ne yefawenaghsfwanghse neoni finilayereagh.

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

Ne Wagarihooni fanighraggwaght Songgwedado-geaghti, fadownikaghrynough, addatnegoghferhoegh, attoghkariagon, neoni tewatdatdenageraghtongge.

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

Ne wagarihooni ne faronghyage, neoni oghni-gwaeghsa faderighheghsfera, ne wahooni teyefayenda-erhare, neoni ne Karonghyageansough, wahooni kanorons feghheyaet, neoni yefayadat, wahooni onwe-feghtsfera fatketskwegh, neoni Karonghyage fenough-  
togh, neoni ne wahooni ne itro ne Ronigoghriyough-  
stough.

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

Ne ethone Waonggwaraghyataghkwe neoni Wa-onggwayennereghse, ne finenyagwanghhye, neoni eghniferagough ne addewandeghtsfera.

*Sayanertserio taggwagbnereaghsheagh.*

Wakwanitughten taggwathoondats yonggwarigh-  
wanerrakskough, O Kayaner Niyoh, neoni nenese-  
rough fanoghfadogeaghtige engeffarine neoni askwa-  
daago.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneseferong kaddoweyeandough, neoni kadooge-  
aghnayoughtough ne eghfinhale George ne Ong-  
g'wayanertserio neoni Koragh nene togeske Wakwa-  
nitughton yaderighwagwarighjoughsfera, neoni ron-  
heghtseradogeaghti.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneseferong raonigoonra dewightaghkought'sera-  
gough, fenorunkkwagh, neoni eghnayoughtough  
yefekhe

yefekhe askwadaagough, ne tuitkont raonghha aghyann'yeheseagh, neoni oktiwagwegough sagwanyeghtiera, neoni onwefaghtaghkaghreaghfage ne ahaghtendiade.

*Wakwanitughten taggwathoondats syanertserio.*

Neneserong raonghha hiyade-weyeandon neoni aeghsenoonna neoni aeghsenk aflagofeani agwegough finihoewaefwanghse.

*Wakwanitughten taggwathoondats sayanertserio.*

Neneserong hiyadadyrist neoni hinonna Charlotte ne Karaghkoah Agoonheghtie neoni ne Rakseanawane George Koragh Wales neoni agwegough siyagognohfide.

*Wakwanitughten taggwathoondats sayanertserio.*

Neneserong neroderigh wawaekhogh sagodorihoonnyenisk, neoni Ronwadienhaafe ne Onoghsadogeaghtige nene togeske yeinderi, neoni ne yottaggarighsheagh kanigoonra saweana dayeswat-hete, wahooni sagat ayagonhegge ayondatderihooni ne aoughtendiade.

*Wakwanitughten taggwathoondats sayanertserio.*

Neneserong Koragh hogough Ronwawenawagough neoni agwegough Radighseanawanoghse, ahunttukhage ne Kanigoonra isat.

*Wakwanitughten taggwathoondats sayanertserio.*

Neneseron Ronwennennageraghtough K'heyadadyrist neoni fadearough neyahadihewe yoderigwadaggweagh, neoni ahonderinwadeweyeaantough nene togeske.

*Wagwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneserong agwegough songweda K'heyadaddyrist neoni Genooghtat.

*Wagwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneserong K'heyough agwegough ongwehogough fagonigoonrat neoni Kayennerough.

*Wagwanitughten*

*Wagwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong ongwanigoonrra nenetogeske Aye-noonwene, neoni senidareghtsfera aghserra ganig-g'yer ayagoyennawagough saweana.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong songweda k'heyough ne aondigh-yaron ne enidareghtsfera, ne saweana Kanigough-rage ayonkrunkhagge, siyagaweri affeyough aye-yeenna, neoni Kanigoonra aganeaghhoondeagh tondagaghawe.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong ne yagoyadaghtoongeh, neoni yondatdenigorhaateanisk, fikheronkyeghha togeske yohade.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong ne yeyetde yedaek, ne yaghtea yagoeyadaghniron, keghtenera-unft, ne yedag-geraafe fikhegetskogh neoni ne Onesfeghron-nough dayagwaskaafseraghkwe.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong Kh'enoona k'hesnenough neoni enkheyeyeagh, agwegough ne deyagodoghharearough, neoni deyagadoghwhenjooi.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong agwegough ne oghnigage, netens oghwhenjage kanigagh siyeyense, neoni yenerough, neoni kanrha, neoni ikfao-gooagh, yondatdenhaafi, neoni yondatdenaskwiyeagh ne asferiwawaafse.

*Wakwanitughten taggwathoondats Sayanertserio.*

Neneferong



Neneferong agwegough yaghtea yagonishaen-  
dagge neoni yagoteghre-nnghfe teyagawenyarusk  
neoni ok tiyondattoghraragon ne fatsftenyareagh.

*Wakwanitughten taggwatboondats Sayanertserio.*

Neneferong agwegough ongwehogough Kedar.

*Wakwanitughten taggwatboondats Sayanertserio.*

Neneferong yonkhighsweanghffe, neoni yonk-  
highferefe asherighwiyoughsteagh neoni roneri-  
yane aonfayondatreuwaghte.

*Wakwanitughten taggwatboondats Sayanertserio.*

Neneferong ne Kayenthoghifferon ne Oghwhen-  
jage K'heyong neoni Waghfadowweyeandough,  
wahooni ne wadowgeagh yagooyeandaase.

*Wakwanitughten taggwatboondats Sayanertserio.*

Neneferong taggwawi nenetogeske adatreuwagh-  
tough, neoni skwarighwiyoughsteani ne karigh-  
wannerre agwegough yongwaniskough, neoni  
yaghtea yongwaderyendare neoni taggwawi inni-  
dareghfera ne Ronigoghriyoughstough neoni A-  
yoyenneraghston siyag'yonhe.

*Wakwanitughten taggwatboondats Sayanertserio.*

Niyoh Ronwaye, wakwanitughten tagwathoon-  
datsk.

*Niyoh Ronwaye, wakwanitughten tagwathoondatsk*

O Roye Niyoh, ne washawighte ne Karigh-  
wannerre ne oghwhenja.

*Tagg'yough Sayannereaghfera.*

O Roye Niyoh, ne washawighte ne Karigh-  
wannerre ne oghwhenja. *Taggwanderbek.*

O Christus, oskwathoondatkfe.

*O Christus, Oskwathoondatkse.*

*Kayaner Taggwanderhek.*

*Kayaner Taggwanderbek.*

*Christus Taggwanderhek.*

*Christus Taggwanderbek.*

*Kayaner Taggwanderhek.*

*Kayaner Toggwanderbek.*

The Lords Prayer.

*Ra-odereanayent ne Royaner.*

**S**Onggwaniha ne Karongyage tighsideron, wasaghseanadogeaghtine. Sayanert-fera iewe, taghserra Eighniawan, finiyought Karongyagough, oni oghwanfiage. Niyadewighniferage taggwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondagwarighwiyoughston, finiyught oni Jakwadaderighwiyoughsteani; Neoni toghsa daghgwafari-neght dewaddatdennageraghtongge nefane sadjadagwaghs ne Kondighseroheanse, ikea sayanert-fera ne naagh, Neoni ne kaeshatfte, Neoni ne Onweseaghtak ne finiyehinwe Neoni finiyehinwe. *Amen.*

O Kayaner toghsa daghserighwaferago ne yonggwarighwannerre.

Segough t'jonggwadderighwadewaghton toghsa etho naaskwayere.

Let us Pray. *Dewaddereanaiye.*

**O**Niyoh, Ronidareskon Raniha, ne yaghte teswanghsse ne yagaweriyaghlanoonwask; neoni federrhe ne yagonigoonrawiese yaghtea tiskeaghreanni

keaghreanni tondaggwariwawaas onkwadarean-  
aiyent, ne dewatdoghhareahrongge wagwarigh-  
wayehaghse, neoni serong ne sagat niyoyenne-  
regge eaghshena, ne wahooni agwegough ne  
oneffeaghronough netens ongwe ogoriwa ayonk-  
hiyaadeagh-saghtont ne sarighwiffough senorunk-  
wagh atiteenyarough ereagh awighte ne wahooni  
taggwanhaafehogough wahooni yaghtayagoni-  
goghroondi sanoghsadogeaghtiseragough agwa-  
doonreagh wahooni Jesus Christus Songgwaya-  
ner. *Amen.*

*Detfne, O Koyaner, taggwafneough sadiyadagg-  
waghs wahooni saghseana.*

**O** Niyoh, ongwahoghta yonathoondighkwe,  
ne akhineghhagh yonkhighrorighhaghkwe  
yonnighraggwaght Kayodeghsfera, ne sayadigh-  
kwe Raodighniseragough neoni wahoontse.

*Detfne, O Koyaner, taggwafnenough sadija-  
daggwaghs wahooni Sagonn'yeghtsfera.*

### *Gloria Patri,*

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne  
Ronwaye, neoni ne Ronigoughhriyonghtough.

Siniyoughtone ne addaghfawweaght'feragough  
Eniyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge  
finiyeheinwe neoni finiyeheinwe. *Amen.*

Ne yunkhighsweanghse taggwayadagwaghs,  
**O** Christus.

*Taggwanderbek ne yunkhigh Sogbkawawighsonsk.  
Skayeanyong ne yonggweryiyaghfanoonwaksk.  
Sedar songgweda ne Rodirighwannerre.*

**Taggwathoondatsk**

Taggwathoondatsk faddewighk ongwadereatti-  
aiyent.

*Ronwaye David, Taggwanderbek.*

O Christus, neneserong ne onwa, neoni tuitkont  
aekheyathoondatske.

*O Christus, Taggwathoondatsk, faddewighkooghbak  
Taggwathoondatsk, O Kayaner Christus.*

*Ejibisti.* O Kayaner, Taggwanadoonhaghs fani-  
dareghsfera.

*D'yondadisk.* Siniyought yonkwarhaare.

Let us Pray. *Dewatdereannaiye.*

**W**Akwanitughten, O Raniha, fatkaghtho sad-  
dawighkooghah ongwayadaggeheyact, ne  
wahooni onweafughsfera saghseana creataggwahawigh-  
tas agwegough yoktfese nenetogeske eghniyagwa-  
d'yerhagh ongwarighwannerre; neoni tagg'yough  
agwegough ne yaghtea yongwayannereaghfisk, wag-  
wegough ayagwanyeghhese fisandareskough ne ve-  
seke tuitkont ayonggwayannereaghtough ne siya-  
g'yonhe agwayodeaghse, ne onwefughsfera saghseana,  
ne wahooni ongeahha raonghhaagh deddewanihoge-  
agh, neoni songgwadadiyafisk Jesus Christus Song-  
wayaner. *Amen.*

The Prayer of St. *Chrysofom.*

*Addereaniyent ne Orighwadogeaghti Kryssofom.*

**T**Iwagwegough Raeshatfte Siniyeheinwe Niyoh,  
Nenetaggwandaerough nena onwa fereagh ogh-  
ferooni yontkeaniffa, ongwadereanaiyent yeseke en-  
yagwadadi ne yeseagh Kaniga teggeni netens asseagh  
enyagorkonniffough Saghseanagough asseyathoon-  
datse ayoyanneregge Wagwaneggeagh, ne siniyerrhe  
inyenidughte sinhaschogough, ne wahooni Saderi-  
F yendare.



vendare, asheyadagniradde Karonghyage ayeghte, aghferre kerit, neoni taggyough ne onwa Siyagyonhe ayagwayenderihagge Sodogeskeetsera, neoni sinoondawe ne finiyehinwe ayagyonhegge, *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearat Songgwayaner Jesus Christus, neoni Ranorunkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa oe Ronigoghriyoughstough agwegough addowefegge finiyehinwe, *Amen.*

### A Prayer for Rain.

*Addereanaiyent teyodogbwhenjoghhoegb ayogeanore.*

**O** Niyoh, Karonghyage tighsideron Raniha, ne raorighhoonyaet raonghha rodoonni eghtjeah shewannendaase agwegough ne Sayanertsera neoni ne sagariwat yoderighwagwarighshund yayfaksk agwegongh nenahote sinadeyodoghwhenjoghhogh ne yagonheghkon. Tagg'yough, wakwaniteahtea, ne-negea fedeyonggwadaghharearong, ayogeanore neoni agayerite, ne wahooni ne finiyawightyarusk ne oghwhenja ayonggweyon ne agwayerongge, neoni ne ayotkonyotiston faghseana neayoni ayongwayendoe-ne, raorighhoonnyyaet Jesus Christus Songgwayaner, *Amen.*

### A Prayer for Fair Weather.

*Addereanaiyent Awonkbnighseriyofegge.*

**O** Oktiwegwegough raeshatfte Royaner Niyoh, ne Yorighhooni ne ongwehogough aggorighwanneraksera, ne Oghwhenjagwegough Sadeshet-skoghtunk, ne ok yodaddearong shadegough Niyongwedagge, Neoni oghnageange oya niyawea-  
ungh Seddeanrong sinifayereah, Yefegh, ne Yaaghte  
noonwadong

noonwadong taunfasheeskoghte; Wagwanideaghta  
 Waatkwaddeanfuthaghse, etho Seneannaah Ongwa-  
 nakwenkfera nenegea Yonghnodonedych ne Yogo-  
 norele neoni Oghnegaagoon ne Yongfwatfwategh, ne  
 fegough Serong, Togeske onwa Kerighwagwadag-  
 was ne Aiyondonhaganoonwigh, neoni Geanaiyough-  
 tough Askwanikonkradda ne ayondyeghtaghkwe fit-  
 karonghyade askeun, ne fidiwadoonnisk ne Ogh-  
 whenjiage Siniwaddonniskask Ayongwayendane, ne-  
 negea ne aggarighhoni feghrewaghttha ayagawe-  
 yegh, aonfay agwadowweyendeagh siayagyonhegge,  
 neoni finiyotderighwhinough sayanareghtsfera on-  
 geughhage, saneandont, onwefeghtsfera neonisatkon-  
 nyoft, tuitkont ayagwagh teandiate raorighhoonni-  
 etya, Jesus Christus Songwayanner *Amen*.

### A Prayer in the time of Dearth and Famine.

*Addereanaiyent finiyagawaandaghse.*

**O** Niyoh, karonghyage tighsideron Raniha, fe-  
 righhoonnisk yoyannere Sinighs'yerha ne ya-  
 gonoreele, ne oghwhenjiage wadoonniyanyask, ne  
 konderiyoh yonadeghyaghreandyegh neoni ne kenji-  
 hogough wagonkatadte, skaaiyong, Wagwani-  
 deaghta, ne feghsonghkwawishousk songgweda, ne-  
 oni tagg'yough nenegea teyodoghwhenjoughhough  
 neoni kanorongjeehough ne yeyeksk, ne yegayeri-  
 oonwe ne wahooni yagwarongyagoft onggwarigh  
 wannerakfera, ne wagarighhooni ne yoyannereahsfera  
 sanidareghsfera aontkareahrage agagwanha neoni ayot-  
 kadegge, taggycugh Gengaiye, sayanereahjeehough  
 Raniha, ne wahooni ne ranorunkkwa Jesus Christus  
 Songgwayanner, nenne aefewefegge, neoni ne  
 Ronigoghriyoughstough, roneandont, ongonny-  
 youghstak, neoni onwefeghtsfera agwegough finiye-  
 heinwe *Amen*. A

## A Prayer in the time of War and Tumult.

*Addereanaiyent finionderiyousk.*

**O** Oktiwagwegough raeshatfte Niyoh, sayaner ne agoyanerhogough neoni skwaddaggwask oktiwagwegough, finifaggwenniyaet, yaghte yawight tayefadow-wenaworiefe finiske eyadiffough, feweni-yoh ne agorighwannerakskough washehrewaghte neoni nenegea newashedeareh, ne togeske-oonwe jon-donhagganoonnisk; asheyadowweyendong neoni taggwaghnereghfunk, wagwennideaghte ongwaniagoonragough, ne finihoditsanight, ne younkhigshwankse, festerunks finihaddenaye, faghtount raodinaek-kwaenkfera, serighwaghtounkfeah neoni ronnadde-veyena, ne wahooni finayonggwayadawaenne fane-regwara ayengwanhe, tuitkont ayongwannoonna ne-agwegough finiwaghteroonge, ne wahooni aiyefoon-wefaghte, soonkhaah etho noonwe seneniife walheri-wawaase, raorighhoonyyaet, ne tehotdeanso raongh-ha Eghtjeeah rodooni Jesus Christus songgwayaner, *Amen.*

## A Prayer in time of any common Plague or Sicknefs.

*Addereanaiyent Siniyonweandafe.*

**O** Oktiwagwegough raeshatfte Niyoh, ne ethogh-ke ne Royaner-koah David, sanakwaenkseragough, jiadak niwaghfa Niwennyowweghserassegh ongwe feriyough Wag'yonradarine, neoni segough faghseghyane Sanidareghfera, ne yagoddaddearough Washeyadow-weyendough, Tendagwanderhek yongwaandeght, ne yotkate neoni yotlanight yonwaandafe yondaddenoghwhaktadeanni neoni a-aghserre, Sadayoughtong asseyariste yesarunk yageghronong aonghkawe yongwarewaghte ethonayoughtong oni  
onwa

onwa, nenegea Kanradarinise Ereeh afskwahawight-  
tase, raorigh hoonnyaet Jesus Christus Songgwaya-  
ner, *Amen.*

### A Prayer for all Conditions of Men.

*Tondaddereanaiyentdagbkweanietha Siokniyagoda-  
weaghse Ongwehogough.*

**O** Niyoh ne roughsongh neoni seyenawagough  
agwegough ongwehogough, wagweani-  
teaghtea ne ongwaniagoonragough niyadeyagough  
nene aghsenoonwone asleenadoonhaghsefcha-  
hage ne yefatsfenonyafisk ne agwegough ongwe-  
hogough, ok oni oya, wagweaniteaghtea siyo-  
yennereajeehhogh sanoghsadogeaghtige, nenegea  
ayondatgwadago, neoni ayondadatsterifte newa-  
hooni sanigoughriyoghstough, ne agwegough  
jondatrewaghta nene yagorighwiwoghstough yon-  
datdenadoghkwa ne togeskeonwe fidyohade ay-  
yegte neoni agoowayenawagough dewightagh-  
kough ne aonghhaah ne kanigoonra, sinayough-  
tough kayennerea neoni yodderigh wagwadag-  
gough ne siayagonhegge, sinaawwe wagighron-  
haghse seniha yoyennereaghtsfera nenegea agwe-  
gough kahhaok aondonyeghtaghkwe ne yagoni-  
goorawise, neoni yondatdenigoughrariyough ne  
yeyerongge, netens finiyagoyeendaghkwe [*Ne a-  
gaonghaagh nenegea ne yagawea yongwadereana-  
yebaghse*] ne aghsenoenwene aghsefeyeah, neoni  
ayondatnereaghfi finigough teyagodoghwhenjoni  
senigoughraghnirad fiteyagodoughharearough,  
neoni aonfayagodaghskatsitoughagge agwegough  
finadeyagodoghharearough

finadeyagodoghharearough nenegea agweg'ough  
wagweaniteaghtea ne wahoeni Jesus Christus  
t'harerrhe, *Amen.*

O God whose Nature, &c.

**O** Niyoh nenenne tuitkought yedeaghre ne  
yeweniyo neoni ethoniyought waondewe-  
yeendough, jeenah nenegea ongwadereanayent,  
neoni ethofenenne yonkhighnereaghtough yong-  
warighwannerrea, ne ayongwagnereaghtsheagh  
ne yoyennereaghtsfera fisanidareskough, ne waho-  
eni tehodeantlo Jesus Christus geaniffongwayer-  
ha neoni songwadadd'yafisk, *Amen.*

A General Thanksgiving. *Ne Yondogbraatha.*

**O** Ktiwagwegough Raefhatfte Niyoh, Rani-  
ha agwegough Reandearask, tagwanhase  
Niyadeyagwadderonyousk wagwadoenreagh ong-  
weriaghfagough ne wahoeni agwegough sayane-  
reaghtsfera neoni fenorunkkwa taggwanonwese,  
neoni agwegough ongwehogough [*Ne agaough-  
baagh nenenne kanadough, ne onwa waonwe wa-  
ondoenreagh newahoeni yagoyendaugh Kayennerea*]  
Wagwaneandough ne wahoeni yonkhiyadi-  
fough, yonkhiyatsteriftha neoni agwegough ne  
oyadadderieghtsfera, nenegea siyag'yonhe, ok ag-  
wegough aonghhaagh ne wahoeni yaght'yayegh-  
hewe ayayrough fenorunkkwath ne thereagh-  
shough ne oghwhenja ne yorighhoeni songgwa-  
yaner Jesus Christus, newohoeni ne Raodewe-  
yena keandearough neoni yodowwenodaghkwaed  
ne



ne onweseaghtsfera, neoni Wagweaniteaghtea,  
 tagg'youh nenahotea yekayeri agwanoghton-  
 youghse agwegough fayanereaghtsfera, ne ayoni  
 ongweri yekarighwayerioenwe aondoenreagh,  
 yaghok aonghhaagh tegweanneandoughst ag-  
 wagh-skweadakskeh, ok neoni siyag'yonhe, ne  
 wahoeni ise agwayedeaghse, neoni ifekch ayag-  
 wesegege orighwadogeaghtietseragough, neoni  
 yoderighwagwadaggweagh ongwichniseragwe-  
 gough, ne wahoeni Jesus Christus songgwa-  
 yaner, nenene fadefewaweniyo ne Ronigoughri-  
 youghstough agwegough Utkonyoughtsfera neoni  
 onweseaghtsfera ne finiyehinwe, *Amen.*

---



## The Church Catechism.

Yondatderighhoenyenneathagh Onogh-  
fadogethtige.

*Yerigh wanondoentt'ba.*

**U**Theynough faghseana ?

*Tayondadi.* N. netens M.

*Yer.* Onkka nenegea sawi kaghseana ?

*Tag.* Neyongkfeanawi siyonknigoghserhoegh,  
Ethonnenne wag'yadarane Christusne, neoni Ni-  
yo Royeeagh neoni yongeragwani Karongyage,  
yodoegh.

*Yer,* Oghnenaond'yere ethone yefaghseanawi  
faghseanagough.

*Tag.* Waeweneandane aghseaghnikariwagge  
K'feanagough, D'yod'yereaghtough, ne isliya  
ongwadi ne onesseaghrongough neoni agwegough  
Raoyodeaghsera, ne kanayehsera Neoni yawe-  
gase ne oghwhenfia neoni ne yodakfeansa yonoof-  
heagh neowarouh, Ne tiggenihadont, ne agwe-  
gough aondongwightaghkough ne Skarighware  
ne karighwiyougthahk dewightaghkough, Ne  
Aghseaghhadont, neneyageriette Niyo irerr'he  
orihhwado-geaghti neoni weani, ne iagat ayag-  
wefegge eghniseragwegough finengonhekke.

*Yer.* Yaghkeagh tighsenoughtonyoughsk, ne  
aghssnerenge, ne agayea agwegough tighsigh-  
taghkough

tighlightaghkough neoni etho na aghs'yere, nanahote faghseanagough yagawenondaugh?

*Tay.* Etho Togeskie-oenwe; ne ahaksneanough Niyo igerr'he ethonengadd'yere, neoni eahhiyadoenreagh Raggeniha Karongyage t'heinderough ne agweriaghfagough, nene ronoghweugh nenegea sinikayadoteagh ne yontsenonniaetdaghkwa karongyage K'heronghyeghha raorighhunniaet Jesus Christus karongyage songgwayadeahawightha. Neoni Iyeni-deaghtasiesk Niyo, ne arrer'he K'heyough keanderough, newahoenni ok ne fagat aongenawagough-hagge finiyenkadonhooktea.

*yer.* Ya'jeerough neskarighware tefightaghkough.

*Tay.* Tewagightaghkough Niyo seragough ne Raniha, ne agwegough tihaeshatfte, raonissfough ne karonia neoni ne oghwhenfia, neoni Jesus Christus seragough raonhaagh Rohawak rodoeni, Eghtsidewayaner, ne t'hoyeghtaghkough Ronigoughriyoughstoughne, rodoeni yaghta kanahkwayenderi Maria, ne Rorongyageagh finihaweniyoghne Pontius Pilatus, tehonwayeandaenhare, Raonghheyough neoni ronwayadat, nagough raweanoughtough onefsheagh, ne aghseagh niwighniseragighhadont niforketskweagh ne finihaweheyoughne, teshoodeagh karongyage rawenoughtough, yesheinderough siraweyeendightaghkough rasnungge ne Niyo ne agwegough tihaeshatfte Raniha, etho tenthayeaghtaghkwe, ne oenea tentheahroughfa ne yagonhenycugh neoni ne yagaweheyoughserough. Tewagightaghtaghkough ne Ronigoughriyoughstough seragouh sikend'yough-gwado geaghti. Ne yeyadare orighwadogeagtigea, En'jon-datderighwiyoughsteagh ne karighwannerrea ne en'jontketskogh ne yeyerongge neoni finiyehinwe enyagonhenyongge, Amen.

*yer.* Oghnahoote saddatderighoen'yenisk finid'-yought

yought nenegea skarighware tefightaghkough ?

*Tay.* *D'yod'yereghtough*, Kadatdetighhoen'yenisk, ne agwagh endewagightaghkough Niyo feragough ne Raniha, nenenne nenegea oghwhenfiagwegough Rag'yadiffough.

*Ne Tiggenibadont*, Niyo Ronwaye feragough, nenenne i-i neoni agwegough oengwehoogough eghnigwaghfa faegoghnereaghshough.

*Ne aghseagbhadont*, Niyo Ronigoughriyoughstough feragough nenenne i-i neoni agwegough sagoyadoughronggweagh Niyo sagoyadadogeaghstough.

*yer.* Saadough, nene yefaghseanawi yefawenendafegh, ne Niyo sagaweaniafayenawagough, ya'jeerough tonanigough.

*Tay.* Oyeri.

*Yer.* Kaddinengayea ?

*Tay.* Nenenne sagat, nenahote Niyo yehodadi ne tewaghseagh Kapittel Exodus, Wahainron, I agyaner fa Niyo ne gwayadinegeaghhoegh *Egipten* ne siyetfinhaeskwe.

*Ne D'yod'yereghtough Weani.*

1. Toghsa oya Niyohoogough Esayeandagge siskoeghsfonde.

*Ne Tiggenibadont Weani.*

2. Toghsa Aghfaddad'yadoughniferonn'yea, se-gough otheynough taonfag'yadd'yereagh, ne karongyage, neoni oghwhenfiage, neoni oghwhenfiagough ne kanonwagough kondinageri. Toghsaok ne desadontsothaghsfe ne aghserighwanegennighhegge, Ikea ne aggyaner faniyoh wagenosheagh Niyo, wakerighwaghstough ne Karighwannerre, nerodikstenhoogough sagodiyeogocagh ne aghseagh nekayeri N'yadesuitswanet neneyonkkeghroenni nefane waggennidareskon

gennidareskon teyonkn'yawighferough yongg  
wese keyaght'yawayawarati yagothoendadough.

*Ne aghseagbbadont Weani.*

3. Toghsaok eghfennayefaght ne Royaner fa Niyoh, ikea ne Royaner yaghtane ok yaght'va fakorigh-waftanihegge, neraoghseana ayontfawanoriaette.

*Ne kayerighbadont Weani.*

4. T'jaderiendarak ne Sabbat senondadogigh-stoughhak ne yayaek niwighniferage ne enfayodege, agwegough enfewaghfa finifewayodeghferough; oyasa ne t'jadakbadont Raosabbat ne Royaner faniyo onedeghyaghot'heenogh faghfadyere Neife yaghta oen ne Eght'jeeah, yaghta oeni neseeyecagh, yaghta oen Eghtlenhaase, yaghta oeni Nefinhaase, yaghta oen faggwariyo, yaghta oeni Nekahowhent'jaye aye-foughwant'joreaugh, ikea yayaek Niyoda ne Royaner Raoniffough ne Karonya neoni oghwhenfia, neoni kanyadare agwegough finiwat N'yeho-dorishoegh ne t'jadakbadont Niyoda, newahoeni rawandad-deries-stough Royaner ne sabbat rawighniiferadogeaghtounk.

*Ne wisfbadont Weani.*

5. Edskonnicaasthak ne yaniha neoni nefanistegh-hagh ethone ayoenise aghsonhegge oghwhenjage, ne wahoeni afayennereaghse sid'youghwenfiayeah, ne Royaner faniyo eanyough.

*Ne yayaekbadont Weani.*

6. Toghsaok Aghfirriyo.

*Ne jadakbadont Weani.*

7. Toghsaok t'haonghfaghfadogea.

*Ne shadegoughbadont Weani.*

8. Thoghsaok



## 8. Thoghfaok assenosko.

*Ne Tuightoughadont Weani.*

9. Toghfaok Daeghsewadatfineinough dayafewadad  
denoweaghteagh faghs'yadat.

*Ne Oyerighbadont Weani.*

10. Toghfaok Aghfenosha ne fasyadat yagonogh-  
fade, toghfaok aghfenosha fasyadat teyederough, oeni  
Ronwan-haase, oeni konwanhaase, oeni Raodikwari-  
yo, oeni utheynough aghhodiyeendagge fasyadat.

*yer.* Utheynough faddatderighoen'yenisk fini-  
d'yought nenegea weani?

*Tag.* Kaddadderihoen'yenisk degariwagge, ne-  
netfagat finenwagereah Niyoghne, neoni finenkhe-  
yeraase fag'yadat.

*yer.* Oghnanchote kagarodde sineght'jeeraase  
Niyo?

*Tag.* Sinenwagereah, Raonghhat'feragough ende-  
wagightaghkough, eahietfaghnighsegge, eahino-  
runkkwagge aggweriaghfagwegough, Agwadon-  
hegh'tferagwegough ageeshatfteaght'-feragwe-  
gough ne eaghigonn'youghithagge, eahhiyadoenre-  
agh, raonghhaagh eahhiyadowwenodaghkwaethagge,  
yegghironghyeagghagge, raoghseana neoni Raowea-  
nadogighti engoewayefaghte, Neoni yekayerioenwe  
eahhiyooddeaghse finiwighniferagegh engonhegge.

*yer.* Oghnanahote kagarodde fineasseyeraase fas-  
yadat?

*Tag.* Sineanwagerea, ne Eaghhinorunkkhwagge  
finiyought kaddatdenoenwese; ne agwegough Oeng-  
wehogough ethonak'heyerre finiyought agwegough  
oengwehogough nayonggere. Nene yonggwardow-  
wedough aekhenorunkkwagge, akhegon'youghst-  
hagge Neoni akheyenawafeghhegge. Ne sinagadd'yere  
ne

ne Koraghkoo neoni agwegough neyondatden-  
 nageraghtough, akhegonn'youghstihagge neoni  
 akheyathoendaddihagge ne agwegough yonk-  
 kwadaggwaghsk, fagoderighhoen'yenisk, ne Kea-  
 nihadiyerhagh karighwiyougthtogh neoni Ra-  
 diweniyose, Akheyenageraghtoghhagge aggeni-  
 goen ragough neoni oyotkonn'youghstoghhagge  
 finaekheyeraafe agwegough, ne fugga yegwa-  
 neaghse finiyought. Ne yaghonkka akheyefagh-  
 taayongh Aondagadadinetens kayodeaughne. Ok-  
 tiwagwegough Aongwaderighwagwarieghsheagh,  
 Agatteweyenoenni neoni ayottaggwarigh-  
 shoughsiagesegge. Ne yagthaoendaghke g'yada-  
 gough adatsweaugh neoni aonggenigoughrak-  
 seahhagge, ne agenoghskwaghseggge, keanasak-  
 ske ayonoweahagge, Kagoenadough, adaddewe-  
 nodough, yodakseagh yondaddyadaghkwa, ne-  
 oni yondaddatroriyafisk. Agatteweyeendough  
 Negerongge aaksteroughse aonttukhagge neoni  
 yaghotheynnough t'hayaoregge. Ne yagthak-  
 henosha agooreah agooweagh; netens tagaderi-  
 yeendagare nok eawag'yodea neoni engatsteen-  
 yarough engeghfagge neteyodoghwenjoughhoegh  
 gonheghkough ne agoonreane, neoni finayough-  
 tough figonhe yageriette, nesineagghanoenwene  
 Niyo neahageroughyahearate.

yer. Goenoengwese kyeea, agwagh fadereean-  
 darak, Nenegea karighwaogough yaghtea  
 t'yaghsfheriette finifaashatsteghtfera, segough  
 oeni yaaghsewe Niyo sagaweani, neoni Ethogh-

t'jee ahoewayoodeaghse, ne yaghteah teaghhago-  
dearaane, negadi ayoenie Aghfadatderihoenn'ye-  
nighhegge neayoeni tuitkought aghsatsteenyare  
agh addereanayent enyagesagge.

Genn'yough wagathoendik nene aghseweyeen-  
dightong Raodereanayent ne Royaner.

*Tay.* Songgwaniha ne karongyage tighsideron,  
wasaghfaenadogeaghtine, layanert'fera iewe, tagh-  
ferre eghniawan, Siniyought Karonghyagough,  
oni oghwhenfiage, Niyadewighniferage taggwa-  
nadaranondaghlik nonwa, neoni tondagwarigh-  
wiyoughston, finiyought oni fiakwadaderighwi-  
youghsteani, neoni toghsa daggwaghfarineght de-  
waddatdennageraghtoongge nesane fadfiadag-  
gwahs nekondighferoheanse, Amen.

*Yer.* Oghnenahotea eghtsenegeanisk Niyo ge-  
angayea Addereanayent?

*Tay.* Hinegeanisk ne Royaner Eghtsidewa-  
Niyo neoni karongyage t'heinderough Raniha,  
Nenenne sagoowiesk agweyough Oyennereagh-  
taghk, ne raonghha neoni agwegough oengwe-  
hoogough aarerr'he K'hesatstat ne Raodearaet,  
na aihakwagonn'yeaghsteagge neoni ashagwayoo-  
deaghse yagarighwayerige agwegough ahoewa-  
thoendatse. Ii yeeniteaghtafisk oeni ne ashoeng-  
g'yough, agwegough nenahote teyodough when-  
joughhoegh Aggwayeroenge Neoni karongyage  
aawwighte ne adonhetsthogough; ne ashung-  
gwayena fironidareskough neoni aonfashoen-  
gwarighwiyoughstea ne yonggwarighwannerrea:  
Nenahanoenwene nenashoengwanhe agwegough  
karigh-

karighwiyoughstaghkne neoni wayodondoghha-  
 rearough aggwayerongge; Ayonkhiyadowweye-  
 andough ne wahoenni Agwegoughkondighse-  
 roheanse neoni geandakfat'ha karighwannerrea,  
 ne yonkhinigoughraghsweaghse neoni finiyeh-  
 inwe geaheygough: neoni geangayea agwegough  
 wagadowwenodaghkough ethonahadd'yere fini-  
 honidearefkough neoni Roddewighk Oyenne-  
 reahtsera, newahoenni Eghtsidewayaner Jesus  
 Christus, newagarihoeni kaadough siyeyoodook-  
 te, Amen,

*Ethoniyought yageanrough.*

*Yer.* Tonegough sakramenthogoon Christus  
 Royoendon Raonoghsadogightige?

*Tay.* Tiggeniok, ne rawerough teyodough-  
 whenjoughhoeghnekarongyageayontsenonn'yaet-  
 taghkwe geangayea, yondotnegofferahsk, ne-  
 oni orighwadogeaghti tegarighwagighhadont.

*Yer.* Oghnenahote Saghronggat'hah neneyo-  
 endouh sakrament?

*Tay.* Kagheronggat'hah finiyeyoderighwhi-  
 noughneyontkaghtthoghs Watdenyendeghtough  
 ne nagough neoni karighwiyoughstough yonkhi-  
 dearough, Christus Royoendough, newahoeni  
 ethonayoughtoghagge finikayadooteagh, etho-  
 senenne ne sagat yonggwayeandaase ne wadden-  
 yendeaghtough nenahote orighwhiyoot'jee yong-  
 gwatdoonfisk.

*Yer.* Tonadeyekhaghshoughs ne onskat sak-  
 rament?

*Tay.*

*Tay.* Tiggeni, ne jeeyonkaghtoghtha waden'yendeaghstough neoni nagough karighwi-youghstaghk keandearouh.

*Yer.* Oghnenahotea nenagough yontkaghtoghsk wadden'yendeaghstough netens finiyought neadatnegoferhoegh?

*Tay.* Oghneganoghsk, yondatnegoferaghtha, ne Raghseanagough ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

*Yer.* Oghnenahotea nenagough neoni karigh-wiyoughstaghk keandearough?

*Tay.* Ne geahheyyoughse karighwannerrea, neoni ase Waondoennie finiyought yodderighwagwadaggweagh, ikea finiyeyadodeanse karighwaneraakferagough yagoodoeni neoni ondatd'yeogoeagh nekanakweagh,geanthowaonkhiyoeni ne keanderough ondat d'yeogoeagh,

*Yer.* Oghnenne yagaweagh enyond'yerea neyondatne gofferawhhe?

*Tay.* Ent'jondonhaganoennie, ne engarihoenni enyeghsweaghsegge ne karighwannerre, ne tewightaghkough ne enggarihoenni Togeskieoenwe end'yagawightaghkoegh ne Rowenendaugh Niyo ronoghhage geangaye sakrament finikayadooteagh yondatdeani.

*Yer.* Oghnenne wahoenni yondatnegofferask ne ikfaogoeagh, ne yaghtteyawight ikfaogoeagh negayeyeriette?

*Tay.* Newahoenni geangayea tet jaareagh yeweneandase, ne wahoenwadighseanough, nena-hotea yagoewenondaugh agaonghha yereietteenyegowanha.



yegowanha.

*Ver.* Oghnenahotea werough neorighwadogeaghti  
tegarighwagighadont Kayooendough?

*Tay.* Newahoenni tuitkough ayagawighyaghragh-  
konnihegge ne Rodewendightough Neoni Raweahey-  
yaet Khriftus, neoni kayannerough ethod'yoyegh-  
taghkough yonggwayeandaase.

*Ver.* Oghnenahotea yonnt<sup>s</sup>ha newadden'yendeagh-  
stough ne Royaner Raorighwadogeaghtighadont?

*Tay.* Kanadarok neoni oneaghharadefeghhoegh-  
feraggerie, nenahote ne Royaner sagaweani enyeye-  
naghlegge.

*Ver.* Oghnenahotea nagough kayadareaghkough,  
neoni wadden'yendeaghtough finiyood'yerea?

*Tay.* Ne rayerongge neoni RaonigweaghfaChristus,  
nenahotea Togefskioenwe yagoyenah ned'yagawigh-  
taghkough ne orighwadogeaghti degarighwagighha-  
dont.

*Ver.* Oghnikayennereaghferooteagh, negeantho  
dewayadaraase?

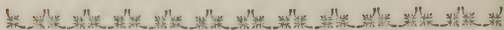
*Tay.* Ne kaefhatstatskh neoni t'jonheght'jeegh-  
hoegh ongwadonheft, newahoeni rayeronge neoni  
Raonigweaghfa Christus, Negarighhoenisk onggwa-  
donheft sadegoewadenoendeagh agwayerongge fon-  
dagaridadde newahoenni kanadarok neoni oneagh-  
haradafeghhoeghferaggeri.

*Ver.* Oghneane yagaweagh nayond'yerea ne wa-  
eaghreg'yadaraen ne Royaner Raorighwadogightigh-  
hadont?

*Tay.* Ne enyondatdenigoughriefagge, netogef-  
skioenwe aonfayondatre waghte finiyagorighwan-  
nerrea, neoni ayoghnirough ayerhegge aale siyengon-  
hegge, Neoni Enyonheghtjeeghoegh endewagigh-  
taghkough Niyo feragough fironidareskoeogh newa-  
hoeni Christus, ne ayondaghreanighhegge ayaga-

H wighyaghraghkweanihagge

raweaheyyaet neoni ayondaddenorunkkwagge fini-  
yought ondatdegeaogoeagh agwegough oengwehoo-  
gough.



## A Morning Prayer for the Master and Shollars.

*Ne Orkoengene addereanayent ne Eabaathagge  
Sagorigbhoenyenie Neoni Yondadderighboe-  
nyenisk.*

**R** Oneandoont ne Royaner ne sidagaraghkwinne-  
geane, ne finadenwatsothogh ne tagat. Ise tag-  
wanniyoh, Neoni yaggwighre engwaneandough; ise  
taggwanniyoh, neoni yaggwighre Engwaddoenreagh.

Ise taggwayadiffough yefayereah; Niyadewighni-  
ferage sayenawagough neoni wadeskwaghsnicah; ise  
taggwaghnereaghshough ne yorighhoeni ne Raoni-  
gwaeghtancrugh rayadanorough Eghjeeagh; ise skwa-  
wic sarighwadogeaghtie ne wahoeni ayonkhirighwa-  
weyofteagh Neoni sanigoughhriyoughstough tagwar-  
haratsteani ne wahoeni ayongwanhe; ise ne yakhie-  
noghkwe neoni yoyennere finiyeyerha feyattogaatdea-  
nie, nenenne yagotsteenyaroughkwe ne siyonkhi  
yeghyareagh neoni yonkhirighhoenn'yenie: ise ne-  
negea yorheagh wagwatkaniffaaghte ne ayonkhi-  
righhoennie nenahotea ayagwatfenoenyaatdaghkwe.

Newahoeni nenegea, neoni agwegough fadd'ye-  
faat, kanigoughrage neoni sinaauwe, ongwadonheft  
aghfyadaddyrieste neoni agoenwagowanaghte Sagh-  
feanadogeaghti, Ongwanigoenragough wagweanie-

teaghtea

teaghtea ne aghs'yena nenegea orhoengene Wagwarighwaychaghle ne yoneandoont neoni yagwadoenreask ne wagarighhoeni Jesus Ghristus songgwayaner.

Neoni ise O fayanner, nenenne taggwayenawagough nenegea Ondighniferaghdaghfaweagh Waskwayaathewe, Ethonoenwe Askwanoena ne agarighhoeni sagwenyeghtsfera kaashatsteaghk, neoni tagyough nenegea wighniferade ne yaghta yagwarighwaneraekhe, segoughne : tayongwadoghharearough kaniga, ok ne ongwayodeaghfera ne agarighhoeni agwegough aghferighwhiffa ayagwadagough, newahoeni tuitkont ne Ethonayagwadd'yere nenahotea yodderighwagwarighshough sivadeskanere, ne wagarighhoeni Jesus Christus songwayaner.

Waddogea wagweaniteaghte newahoeni ayonkhiyadad dyriste ne oghwage yongwaderieandoghshough, Taggwaheandean o fayanner, ne agwegough ongwadeweyena ne aggene lennidarefkough sadd'yefaat, Neoni taggwaghtendiyaat ne aggene tuitkont Seghfinicanousk, ne wahoeni nenegeangaye neoni agwegough ongwayodeaghfera nenenne farihoenie t'yagodaghfawea, yehaafheawe neoni ne finiyeyoderighwhinough yaonthewe saghscanadogeaghtie ayag'yonwesaghte, Neoni ne oghnageange ne agarighhoeni fanidaregtsfera ne finiyehinwe ayag'yonhegge ayaggwauwe, Ne wagarighhoeni Jesus Christus songwayaner.

Ditwatheet, Wagweaniteahtea, Ongwanigoenra taggwanigoughraghnierat, Askweriyaghsadogeaghtieiste neoni fwadago sienyag'yonhegge Taggwanieaneah nenenne ayagwarighwaweyeendightane neoni tayagwayadorighte ne finiyoyennerse, newahoeni orighwhiyo ayongwarihwiyoftough, neoni ayagoyeendaghte ne oghwhenjage ne ayoonwesaghte fietlagh-

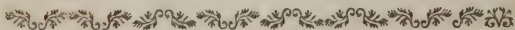
scanowanea

feanowanea Ne ayagonigoughrieyohagge nenenne Ne Eghnieyought yogoddewihk goenwarsteenyaroen-fighhagukwe ongwadonhest neoni aggwayerongge, Neoni yaggwaweniyo oghwage neoni oghnageange enyoyennerastough.

Glennyough fnyadaddorieghtsfera watkadat f'eya-d'yeans agwegough yakhinoghkwe neoni yoyennere finiyeyerha, Waddogea ne yagorighwawaakhoegh nenenne yagottaggarighihough ne wahoeni ne tatonrighwarynie ne Evangelium Soniffaagh tayorighwagaghtough ne Ronadeweyena radighinongge, O Sayanner ne Ronadeweyena Radifnongge soniffaagh ne tayorighwagaghtough.

Yongge Ronwanadereanayenie tejareagh neoni ongonggha ongwani goenragough wagwariewyyeah ne Ragnieanagough Eghjeeagh Jesus Christus longwaghtereaghfbough, Enyagwarighhooktea ne Raonggha agwegough yeyotheight Raodereanayent finikaweanagge.

*Songwaniba ne Karoughbyage,---*



## An Evening Prayer for the Master and Schollars,

*Ne yogaraska Eagbbadereanayendagbkwagge ne jagoribbhoen'yeni neoni yondatderigh boen'yenisk.*

**T** Agywariewawaas, wagwenieteaghtea, O sayanner, yogaraskha wagwarighwayenhaghse ne yo-neandoont neoni wagwadoenreagh ne wahoeni agwegough

wegough fayennereaghtsfa Neoni yonoenwight taggwarighwawafisk ; Waddogea newahoenine taggwayadadyriestonh nenegea wighniferade ; ne wahoeni fendearaat yongwanoghne Neoni fayenawagough, newahoeni ne yoweyestoonse nenenne yongwayendaugh, Wahoeni ne yonkhirighhoenyeni neoni onderighwaghteandi ongwanigoenra. Newahoeni agwegough ne waonkhiye-yeagh nenegea Yag'yonhe, Neoni ne yoddowwenodaghkwaat ne finiyehinwe Enyag'yonhegge, ne wagarrihhoeni Jesus Kristus songwaghne-reaghtough.

Tondaggwarighwioghstoh agwegough ronidarefkough Raniha, ongwanigoenragough wagweaniteaghtea, agwegough yonggwatfwadough neoni jonggwatderighwadewaghtough nenahotea ong'yoghhat'feragough yesatkaghtho ne yoddeghniferadohetstough, neoni taggwafnieanogh aondayagwayeriete yonhadeant ne ayagwayageaghwe ne wahoeni nenahotea finijonderighwadewaghtha ne agarighhoeni ayagwatsteenyaereagh nenenne ayotkanoenichagge.

Ne yaghteyongwaderieandare taggwarighhoeni, taggwarighwaweyofteagh ne agwegough ogaafough finayagwadd'yere okt'hatejareagh ne ifege neoni ongwehoogough finenyakhiyerafe ; Neoni tagyough kendeaough tuitkont Ethonayaggwadd'yenea nenagarighhoteane yggenereft neoni aghsenoenwene siyadeskanere ne wagarighhoeni Jesus Kristus songwayaner.

Agwegough



Agwegough ne yoyennere yonkhirighwawe-  
yefanie nenahotea keawighniferade yonkhiya-  
wie. Tagyough ne ayongwatfteenyarongge ne  
ayagwenoghtonyoghfe, neoni ethojee ayagwad-  
d'yanieddah: Neoni nenahotea kanofhat'feriëyo  
feyedeaeanineongweriaghfagough yefafeaghtough,  
tagyough ne agarighhoeni ne wagonhe fendea-  
raat etho ayondadd'yaathewe ayagotkanoniehagge  
newahoeni ne ayotkonyofstogh ne faghfeana, ne-  
oni ong'youghha, fadayoghtogh nenenne yonk-  
hirighwawanfuk nenegea kayodeaughne yonkhi-  
righwaweyofteanie ayonkhiyeghyeghfeggenë wa-  
hoeni finenwighniferadegge ne Endeshagoradde  
ne Eaharighhoeni fongwayaner neoni karongyage  
fagoyadeahawighha Jëfus Christus.

Ditfwatheet ongwaghfadagoughfera wagwe-  
aniteaghtea, O Sayanner, neoni wagarighhoeni  
gwanea fanidareaghtfera tondaggwanoena ne ag-  
wegough finiwaghterongge neoni aonghlightfera  
nenegea waghfoende, yadegagonde ne askwaya-  
daddyrieftë nenenne yongwayeendafe, Neoni  
askwaghsnieanoegh ongwadoenraat ne agarigh-  
hoeni ayag'yoonderene, ne ayoeni aondeweyeen-  
dongge aiyoonde neoni ne aonderighwaghteande  
ne agafonde

Eghtijadaddyrieft, O Sayanner, wagweani-  
teaghtea agwegough yakhinoghkwe neoni yo-  
yennere finiyeyerha, waddogea ne yagorighwa-  
waakhoegh ne wahoeni nenahotea Ethonoenwe  
ethonenyonggwayerea ne wahoeni Enyakhiyade-  
reanaychaghfe, Skwadagough neoni fonifaagh  
tayo-

tayorighwagaghtough Agwegough Raoderigh-  
 wiyoghstaghk raddurighwiefaksk ne wahoeni ne  
 taonrighwaryni ne Evangeliumne Oghwhenjage.

Nenegea yoddoenraat Neoni yondereanayen-  
dagbwa ongwani goenragough wagwarighwaye-  
haghfe finiyoh t'hieskwannea ne wagarighhoeni  
ne fagodareanayenie Eghjeeagh Jesus Christus  
fongwayaner, nenenne Raghfeanadogeaghtiet'fe-  
ragough Neoni owennaogough enyagwarigh-  
hooktea agwegough finayagwanoshaak,

*Songwaniba, ne karongbyage tighsideron.*

A Morning Prayer to be used Daily by  
Every Child of the House.

*Ne Orboengene addereanayent ne waboeni niyade-  
wighniserage agonoghsagough niyadegaksaadagge  
ne Enyoonthagge.*

**O**Nweseaghtsfera naagh, O sayanner, nenenne  
eskweanoennaghkwe ne liniwaghterongge  
ne Geawagtfoendadighkwe, Ne waskwatkanoe-  
nyaatteagh ne siwagiedaaskwe neoni fasketskoegh  
fughha faghleanadogeaghtie ne ayagwanean-  
dough.

Aggenigoenragoegh wagoyeniteaghtea, O Ni-  
yoh, karonghyage t'heanderough Raggeniha, ne  
rorighhoeni Jéfus Chrístus Raknereaghshough,  
neoni

neoni segough ifege wagad'yadond'yeghte, genoshask yodowenodaghkwaat ne Agoeyodeaghse nenegea wighniferade neoni agwegough ne finiwagighniferage Engonhegge.

Taksnicanoegh tagyadiffough ne agighyaghrafegge ne Eghniferagough figekfaagh.

Taggwaddoweyeeendough ne yaghtag'yadaghtough neoni keandight'heugh nenahotea yorandagough finengad'yanishaagh addenoserheagh enwag'yad'yoniedde, Neoni taggenawaas yaghtha ongerighwayeendagge ne gwanea jonderighwadewaghtha.

Taknereaghshough ne yadewad'ycronyolk agweriyane, Neoni ne yongwadenageraghtha kend'yoghkwakte.

Yehaasterous agwerie agwegough ne finiyoyenerefe ; newahoeni aongwaddouweyeendonge neoni aggenigoenragough, togelkeoenwe neoni aongwadderighwagwarighshough, Agayerige neoni ayoghnegarongge, ne ayotkonystoohagge neoni aekhewenaraghkwagge, nenenne G'hegwanea ; Ne yadeyotkeandadde agwegough agontsaghnighsegge neoni agonorunghkwe ne faggyadat aekhenorunghkwagge finiyonght, Neoni niyadeyagough Ethonaakheyerre finiyought iegerr'he Ethonayongerre.

Gienyough fagaenyoughtt'ferieyo nenegea wighniferade wakkwadagough agwegough finiyodakseanse : Gienyough ne Raodearaat faniyoughriyoughstough tuitkont ayonkheandeanse neoni aongenhe.

Tagyadad-

Tagyadaddyriest, Wagoyeniteaghteagh, figadaderighhoen'yenie, neoni takfnieanough Niyadewigh niserage ne aond'yeste agattogaghsegge neoni kani-goughrowaneaghtsfera, neoni agwegough yoyen-nerese.

Ne kanigoenragough wagoyeniteaghtae ne ayagoyadaddyrie agwegough ong'youghhage neoni teyagwaddaddenoghkwe (Waddogea Raggeniha neoni Eiteeah Aggwaddaddegeaogoeagh neoni aggwaddenof-seaghha neoni Niyadeyagough nenegea kanoeghsagough) Yaasheyough agwegough ne Enyagoyenne-reaghtseagh nenegea siyagonhe. Neoni yaasheyaa-theauw ne finiyehinwe Enyagonhegge.

Aggenigoenragough wagadd'yadond'yeghte isege O sayanner ne Raghsanagough Jesus Christus karongyage Songwayadeahawightha neoni ne O weanagough Raonghha Raggerighhoen'yenie,



## An Evening Prayer to be used daily by Every Child at home.

*Ne Yogaraska Addereanayent newaboeni niyadewigh niserage agonoghsagough niyadegaksadagge ne Enyoonthagge.*

**O**Nweseaghtsfera ise, O sayanner, nenenne taggenoenaghkwe nenegeawighniseradighkwe, nenenne tag'yadanoeghtstadough ne agwegough ne finikaghferoheanse ethonoeuwe nenahotea tuikont addenosferheah iegedde nenegea yaghtea gaddogea siyagonhe, nenenne serough skeanea t'hihronhe, nenenne tagyesteanie agwegough tewagadoghwhenjoonie

kariwa yendonheffhagh neoni karighwiyoughftaghk.

Aggenigoenragough Wagoyeniteaghtea, O karonghyage t'heanderough Raniha, ne askerighwiyoughfteagh agwegough nenahotea finiwigaderighwudewaghtough nenegea wighniferade yefatkaghtho, aggenofhtenyoughftferagough, netens wagaddadie netens finiwigarea, Takfnicanough, Wagoyeniteaghtea, ne finask'yaddeaghtfe tuitkont agyadaghnegarongge ne tagaghjareagh neoni aekhefcani niyadegaghferoheandagge faoyeraat ne finiwat agyadagough neoni finadeyongwadenageraghtha ne atitea nongadie.

Takfnicanough niyadewighniferage ne a ond'yeftagh ne agatiogaghlegge neoni Agenoronghkwe ne Aggeniyoh neoni karonghyage Ragyadeahawightha Jesus Christus,

Taggenadoehaghs ne Ohaghha fenengathadiedaghkwe, finaghhe gekfaaghikeah, neoni tagyough ne yaghtea noweandough t'hagathaharagough.

Tagyadaddyrieft, Wagoyeniteaghtea, agwegough nanahotea voyennerefe yongerighwaweyofteanie nenegea wighniferade finiyongerea, aonkfnicanea aontfteenyarongge nenenne agyenawagough, neoni ethonoenwe ayotkanoeni ayadighyareagh; Ne wahoeni tuitkont aongwatd'g'iyaghrond'yeagh agenderiehagge kanigoughrowaneaghiera neoni voyennereaghtfera.

Aggenigoenragough wagoyehaghfe aggwadonheft neoni gerongge ne lifatfteenyareagh nenegea waghfoende, Wagoyeniteaghte newahoeni fendearaat taggwanoeghne neoni Oyadaddyrieghtfera.

Neoni Agwegough nenegea Oyadaddyrieghtfera nenenne kadaddeniteaghtafisk nefagat agweriyane k'henoshafisk ne fagwayadat neoni k'henoghkwe. Neoni niyadeyagough geangaye kanoghsagough.

Gienyough



Gienyough ne askwanoenwene agwegough ne askwagwadagough nenegea onwa siyag'yonhe neoni askwashiareneghte karonghyagough sayanentsera, ne aharighhoeni Jesus Christus songwayaner neoni karonghyage faggoyadeahawightha nenenne racweana engerighhooktea aggwaddereanayent,

*Songwaniba, ne karonghyage tighsideron.*



## A Morning Prayer for a Family.

*Ne Addereanayent Orboengenene Agonoeghsagough.*

**O**Ktiwagwegough Raeshatfte Niyoh, Raniha agwegough Ronidareskough, yaghteyongwayanere tak'gwanhese, wagwad'yadadade ne agwegough ongwanigoenragough faniyoughne Yefenageraghtough, ne Wagwarighwayehaghse nenegea siwaongwarheane ne yoneandoont neoni wagwadoenreagh newahoeni agwegough sayennereaghtera neoni yonnoenwight finiskwayerea waskwariewawafe yongwarighwannerasough. Wagwaneandough ne wahoeni taggwayadiffough yefayereah neoni finis'yadorea; ne wahoeni waskwakanoeniyate ayefanorunghkwagge neoni ayefayeendane ne finiyehinwe. Wagwaneindouh newahoeni wadeskwasniea yaghtlayenradde finayaweough neoni wagherongge, ne sinaghe yag'yonhedd'yefe nenegea geantho yekanighhare: Newahoeni finisayerea aggwayerongge ne geawaghfondadighkwe faddouweyenoenie washeyeyaghe neoni skeanea t'haongweandawe, newahoeni taggwayadanoeghtadough waskwayaethewe fid'youghiwathe ne-

negea

negea wighniferade. Wagwaneindough newahoeni  
 finiyagwasksk neoni yagwaghkwatsk, newahoeni ske-  
 anont t'hiyag'onhe neoni yakhinoghkwe, neoni ne  
 wahoeni agwegough ne feyeyeghsk neoni yagarigh-  
 wayerie nenegea siyag'yonhe. Ok fughha agwegough  
 Wagwaneandoont neoni wagwagowanaghte fughfean-  
 dogeaghtie newahoeni yaghteyeyotheght finifhen-  
 runghkwa ne waffhereaghtough ne youghwhenjade  
 ne Rorighhoeni songwayaner Jesus Kristus, ne wa-  
 hoeni ne Raodeweena ne kendeaough neoni ne wa-  
 hoeni yoddoewenodaghkwaet ne onwefcaghtfera;  
 Neoni Wagweaniteaghtea tagyough ethonayough-  
 tough ayagweanoghtenyonghkwaagge skwaanea neoni  
 teyorighwandaryough fanidareghtfera taggwawie,  
 ayagwadatnerengge geanyoughtough togeske oen-  
 we ayondoeraght, finayoughtoohagge siyagonhe  
 agadogeane, ne agarighhoenie ayagonigouhrado-  
 geaghtie, neoni ayagwathoendatsegge siyagwefsegge  
 ifege engwighnineragwegough.

Wagwadoenderene, O Sayanner, ne yongwatda-  
 diedaklarough finiyonggwatdatd'yerea geanoenwe  
 fanheghfera neoni oyadadyrieghtfera, ne wagarighho-  
 enie efo finiyonghwad'yerea, gwaneanse neoni yogh-  
 swaat Karighwanerrea; Ok yaggwadighheghfe neoni  
 yongwanigoenrawieie jagwadonlaganoenisk teyorigh-  
 wanedaryough jonkwaderighwadewaghtough farigh-  
 wadogeaghtie, yonoghtenyoughkwa, waondadie neoni  
 Ethoniyagad'yerea: ne yaghtea ethoteyongwayerea  
 nenagarighhotea ne iefeah Ethoneneyere: Neoni ne-  
 nagarighhotea Ethoniyongwad'yerea ne iefeah wa-  
 gwaght'yawearatie, neoni Ethodewightha fisanidares-  
 kough ne yaghtea otheynoe teyongwayadaweaghfe.  
 Ok O oktiwagwegough Raeshatfe neoni Ronidares-  
 kough Niyo, ne fedearask agwegough ongwehogough,  
 neoni nene yaghtea teshefiweaghfe ne teyadif-  
 fough,

fough, nenenne yaghtea teshenosshask ne raonea-  
 heyyaet yagorighwanerakiskough, ok yoyennere  
 aonfayondatreuwaghtea finiyerighwaneraekisk ne-  
 oni karongyage ariyeghte, tondagwarighwiyough-  
 steah fifanidareskough jongwaderighwadewagh-  
 tough. tordagwariewawaas neoni askweyeagh,  
 nenenne yongwaghwisheaghne ; ne kfe fewenie-  
 yo tuitkont ne ashederre, foughhaagh tieserohad-  
 d'yese ne washerighwiyoughsteagh ne Karigh-  
 wannerea ; taggwayadanoeghistat ne Engarigh-  
 hoenie sayanertferiyo, taggwayadanoeghistat, ne  
 neaghseghnereaghsough ; toghsaok tafeyaderi-  
 aghtikhoegh ne senhaasehoogough, ok iili isha-  
 wight sanakweaghsera siyaggwese, ne wahoeni ne  
 agarighhoenie serighwiyoughsteanie neoni senida-  
 rechtsera, ayongwanoghharese agwegough fini-  
 yongwarighwannerea, neoni ayefayodeaghsfe ne  
 skeanea a ayagonigoughrayeendagge ongwigh-  
 niseragwegough.

Wagwadoenderene, O Sayanner, ne Karigh-  
 hoenisk ne yaghtea wagatste geaheiyoughse fina-  
 yagwayadotea, yaghteayawight agarighwieyo-  
 hagge finayagwadd'yerea ne yaghtea t'haghfy-  
 deragge, tagyough ne Engarighhoenie ne ayong-  
 wanhe sendearaet, ne wahoeni ayagoyenawa-  
 gough finisheyenie, tejarough ne aghserr'he ne-  
 oni agodeweyena asshenoenwene.

Taggwarighhoenni ayogwagaeanyea finiyon-  
 netskhagh, neoni yaghteagadogea finiyagwaya-  
 dotea nenegea finiwatgeayoughwhenjade, neoni  
 geanayoghtogh ayagwaradde finiyongwighnise-  
 rade,

rade, ne wahoeni ayagwatsteenyarough ongwe-  
nyghfough ayagwanoende ne fietkarongyade  
hagghbrowaneaghtfere: Neoni tagyough ne  
Eynykhghnegofertongge ne Raweaeiiaet  
Eggheragh karongyage fongwayedeahawiththa  
Julus Kintus, ne aganghhoenni tuitkent agoe-  
waryonghleggea yodakfense finiyagwadd'yerha,  
ne eghfenei fadyonkhiyadadda, neoni ne aga-  
righhoeni ne fiyondaed' yadadaghkwa neoni fi-  
kanhogaronde ne Gerheiyough tayaggwadogh-  
hetste ne ayongwadonharagge finenjagwadkets-  
koeght.

A-aghferrhe aghfenoenwene, Wagweanitea-  
tea, O Sayanner, askwadago Ongweriyane neoni  
agwayerongge, askwayadadogeaghtiestet neoni  
affatfterieffe Keawighniferade, neoni ongwighni-  
feragwegough finaauwe ayag'yonhegge finiyeyo-  
derighwhinouh fariewa, neoni ayongwayodegge  
finifheyenie, ne wahoeni ne wagarighhoeni ag-  
wegough t'hifeeshatste afheyadanoeghtadde teja-  
rough geantho neoni ne finiyehinwe ne agwaye-  
rongge neoni ongwadonhetst ayodonharagge.

Taggwayenawaas, O Sayanner ongwaderean-  
ayent neoni yakhieniteaghtafik agwegough fi-  
niyeyadodeanse neoni finiyago yadaweaghse ne  
Ongwehoogough. Eghtferaggwas Eghtjeeagh  
ne ongwehoawe, neoni ne fiyodoghwhenjook-  
tannighhoegh Ethoahad'yeandouh, Wagweani-  
teaghtea fadowweyeendough ne fanoeghfado-  
geaghtie tuitkent Ayagor'ghwiyoughstough, ne-  
oni ne agarighhoeni fihenoeghne Skeanea t'ha-  
yeensegge

yeenfegge ne agwegough fiyontkaroenisk, feye-  
 yeagh neoni feriewawaas, O Sayaner, ne agwe-  
 gough nenayadotea nenegea geaokniyoriweis fi-  
 agiyonhe ne tewadoghghareghrongge, Wagoe-  
 noghwhaktea, ne waehetkeaghtjie Netens Oya-  
 fough finiyontkaroenisk: asheyatkaghtho ne yo-  
 nidarefkough skaghtege, kasheyeyeah neoni  
 ayorighwagnierough aefadewenodaghkwe, ne-  
 oni asheyatkanoeniyate eghnoenwe ayagodaf-  
 katstough finiyontnereagsheagh agwegough fini-  
 yagaweaghskwe.

Neoni Wagweaniteaghtea, O Sayanner, tagg-  
 watdeahoeghfadats fisanidarefkough ne fenigoen-  
 rare ne onwa ongwadereanayent neoni Gweani-  
 teaghtafisk, neoni tagyough nenahotea finisade-  
 righwhinough sinighterr'he, ayoddoneanodagh-  
 kough agwarighwanegae, ayoothatstegge ayong-  
 gwayeendane, ne wahoeni sinadeyonggwadough-  
 whenjoenie ne ayongwaghfnieanough, neoni  
 foenweseaghtfera ne ayagwaghtendiyade, ne wa-  
 garighhoni Jesus Kristus songgwayaner, Raongh-  
 ha't feragough oyadadyrieghtfera Raoghseana  
 neoni Raoweana, segough yongwadereanayeah,  
 Wagweanrough.

**S**onggwaniha ne karongyage tighsideron, wa-  
 saghseanadogeaghtine. Saneyert fera iewe,  
 tagferra Eighniawan, finiyought karongyagough,  
 oni oghwanfiage. Niyadewighniferage taggwa-  
 nadaranondaghfik nenwa: Neoni tondagwarigh-  
 wiyoughston, finiyught oni Jakwadaderighwi-  
 youghsteani;



youghsteani; Neoni toghsa daghwafarinéght  
dewaddatdennageraghtongge nefane sadjadog-  
waghs ne Kondighferoheanse, ikea fayanertsera  
ne naagh, neoni ne kacshatfle, neoni ne Onwe-  
feaghtak ne finiyehéinwe neoni finiyehéinwe.  
*Amen.*



An Evening Prayer for a Family.

*Ne Addercanayent Yogaraſkba ne Agonoeghsa-  
gough.*

**R** Aeshatſteaghtſeragwegough Niyo, Raniha  
ſonggwayaner Jeſus Chriſtus, Raoniſſough  
oktiorighwagwegough, Agwegough Ongwehoo-  
gough Teſheyadorightha; Wagwadoenderene  
neoni yagwanafè Teyorighwanedaryough Yong-  
wanighwannerea neoni Yodakſeanſe, ne Sini-  
yongwayeranyough ſinaghbe ne Wagweanogh-  
tonyough, Wagwadadie neoni ſinigwayeraſe ſe  
Niyoh fiſkwanea, finiyongwadadyera ſadde-  
righwagwarighſhough Kanaekwheough neoni  
taghſadderiaghtikhoegh: Orighwiyojie ſayag-  
waddad Rewaghte neoni ongweriyane yongwani-  
goenranea ne wahoeni Nenegea jongwaderigh  
wadewaghtongh, taggweanderhek, O Sayanner,  
ſinoenwe gwanea Sayannereaghtſera, ne finiye-  
yoderigh whinough yotkate ſa Nidaregthſera ſa-  
ſaghtoont jongwaderighwadewaghtongh; tag-  
gwanoghharect

gwanoghharees ne finiyongwatwatough, Neoni ton-  
 daggwaragewaas ne finiyongwarighwannerea ; tag-  
 yoniffa-ayh neoni ong'yonghhat'feragough Ate fasoenie  
 Neoni ongweriyane ayoughteroenfegge, ne wahoeni  
 wahoenife fiyongweande togefkeoenwe ayagwadadon-  
 hate, neoni fiyongweandeaght ayag'y oonderen, fa  
 Niyohne ne aondawighte agwegouh onidareghtfera  
 ayongwayeendene neniyeotheght ahaghtoonde Neoni  
 ayonkhirighwiyougftough. Tagyough, O Sayanner,  
 ne ayongwanhe fanigoughriyougftough, ne wahoeni  
 onwa a ondondaghlaweagh, Ayagwighyaragge neoni  
 agwegough finayagwadd'yerea yagayerige oenwe, ne  
 wahoeni yaghteyawight ayoyanneregge sinay ag-  
 wad'yerhagge ne yaghtha S'yadaragge ne waghfat-  
 kanoenyate ne fiyag'yonhe finighferr'ne, ne wahoeni  
 fendearaet tuitkont ayonkhiyattoogate neoni ayag-  
 wayaneagghawe, ne tuitkont finayagwadadd'yere  
 ayagwadd'yadond'yeghte fietkayodeaghferieyofe.  
 Taggwaghfnieanough O Sayanner, newahonei ayag-  
 wadohriyaghneroehaghfe ne teyonkhienihoorough ne  
 Raddihfweaghfe Karongyage wagwightane, ne ogh-  
 whenja, ne Owearough, neoni ne oneffeaghroonough,  
 neoni aweriyagh yohagge neoni ne agonigoenra aye-  
 faghferre ne Raonghhaagh Nivoh : jenthogh ong-  
 weriyaghfagough ne agoewanorunghkwe faghfeana,  
 taggwayeftea ne togefkeoenwe Niyoh raodeweyena,  
 taggwanhonthoegh agwegouh yoyennereaghfera, neoni  
 figwanae fanidareaghtfera tondaggwadouweyeendough  
 ne fagariewat. Taggwarighhoeni Sayanner ehnyough-  
 tough ayagwaradde finiyongwighniferage, ne wahoeni  
 ongweriyane ayagwaghkwide ne fikanigoughrowa-  
 neaghtfera : Neoni tagyough ne ayongwadderigh-  
 waghtendiyade etonengadighkough fiyegayeah wieyoh  
 ne gwanea ayeroughyegghare ne yonkhirighwada-  
 dough ne tewighta ghkough neoni ayondaghkatftadde,  
 ne ayagorighwhiyohagge neoni ayagonigoughrie-  
 K  
 yough,

yough, ne ayoughtoonde ne Kanakweaghsera ne yongwadd'yeni, ne aggenie ayenorunghkwe neoni ayagonigoughraghnierough ayeghhewe he siyeyo-dookte : ne Ethone Enyagwayadoendie nenegea siyag'yonhe, ne Royanerne ayagewadoreferaghtough, neoni ne wahoeni ne finenjontketfkoegh agwegough ne finiwadighniferooktea, iefeke askwayaathewe askwanoenwene, neoni nenenne oyadadyrieghtsera ayongwayeendane nenahotea Eghjahadyriefstoug Eght-jeegh yegwegough ne Endeashagawea, ne togeske oenwe ne yefanorunghkwa neoni yefatsanighle.

Serighwanyeght yafayadadogeagtie ayega-canyough O Sayanner Wagweaniteaghtea onganigoenragough aefkwanoena Geawaghsoende, neoni ne wagarighhoeni gwanea fanidaregthsera taggwaddo'wweyendough ne Agwegough finiwaghteronge neoni dewad-dogghareghrongge; Ethonoenwe saghtendiyaat sayannereaghtsera, O Sayanner, ne agwegoense ongewe-hoogough Eghnigwaghfa, federhek agwegough ne aghtadagough yederough neoni yodaghsadare ne geaheiyeah : Ereagh seghhawightaas agwegough finiyagonnikhhereaghse ne tey oghfighhara-ugh agaweriyane, neoni yegoenadaghkwa faweana; Neoni tondaghsfeyaktaat yafeyaathew fend'youghkwage, ne wahoeni karongyage a-aiyeghte, geanagayere fanidaregthsera yaghtha ontkawaghtlegge. Aganogghare fanoghsadogeaghtiegea neoni ta-aghtfnica, neoni S'heyough ne agwegough finiyeyadarase Etho, a-ondonyeghtaghkwe ayagonhenyongge finiyeyoderighwhinough Karighwiyouhstak yagowenenda-ugh, seyadddyriest Koraghko-ah neoni agwegongh ne yondatdenageraghtough, ne wahoeni ronoghha finihad'yerighwayerna ne ayoughtendiyade neoni Yayondaghs-sonderough finayoughtough soenweseaghtsera neoni ne yegwegough Ayagoyennereaghse seyadaddyriest yonkhinoghkwe ne ogwaghrone neoni agwegough yakhi-noghkwe

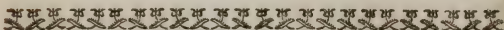
noghkwe neoni yondeweyenienisk ok oya ne kariewa Oeanihadiyerha ne neronerough ne ne yagorighwi-  
youghstough ayagodogeaghse ne Aonderighwaghte-  
andie nenegea aghladagough Ongwehoenwe yederough  
ne siyoughwhenjade Ethonoeuwe yag'yonhe Neoni  
Ethonayoughtough aghseyadaddyrieftse ne finihad'ye-  
righwayerha ne yondatdenhaughhadd'ye enyonkhi-  
ennageratse newahoeni ayonkhirighhoen'yenighhegge,  
ne wahoeni ayotkate gene aghladagough sideyough-  
fwathe Aonfayondatreuwaghte, Neoni ne siraafhatste  
oneffeaghroonough Niyohne aonfayond'yadondy-  
eghte.

Asheyatkaghtho ne yanidareskoegh staghtege Neoni  
federhek yegwegough kagieok ayoriewaragge, yag-  
onigoenranae, agonigoenragoegh, agoeyerongge, ne-  
tens finiyagoyeak, fenigouhraghnierat ne siyagorong-  
hyage, Neoni asarigwhiyoughse Ethonoeuwe ne aya-  
godaskatstane tayondoghhetste agwegough finiyon-  
dattoghraragough.

Neoni sadeyoughr gweaniteaghtafisk, O Niyoh,  
finiyagwadad'yerha Neoni t'hiyeyadadenyough : Wag-  
wanega faghseanadogeaghtie ne oyagwayadaddyrieftse  
neoni ayagwaneandough ne wahoeni agwegough say-  
annereaghtsfera,neoni finiskwanorunghkwataggwanoe-  
wese,neoni agwegonghongwehoogough, Ongweriyane  
Wagwadoenreagh ne wahoeni geanwighniferadighkwe  
wadefkwaghfnieah, neoni fina-auwe ayag'yonhegge,  
ne yaghtayawight ayoenraddie finiyawe-aongge neoni  
fiwaghterongge; ne wahoeni waonkhiyeyeah neoni  
yarighwayerie sadeyoughtaghkough ne teyodogh-  
whenjoughhoegh nenegea si ag'yonhe. Ok agwe-  
gough niyadeyotkeanyough wagwaneandough neoni  
wagwagoanahte sayenereaghtsfera ne finereaghshough  
ne youghwhenjade ne rorighhoeni songgwayaner Jelus  
Kristus ne tehodadighkwale ne geaheiyaat roddadde-  
wendightough, neoni ne sidegayaghtlonde newaheoni  
K 2 yongweandeaghte



yongweandeaghte yongwarigwanerakskough, ne wahoeni a-onfahonggwagetfko ne finiyehinwe ayag'yonhegge. Taggwarighheonni ayagwadoenreagh sinayongwayerea, ne agarighhoeni tayagwadadighkwase ayoderighwagwarighshough sinighserr'he orighwadogeaghtie neoni aghfenoenwene, neoni ne agarighhoeni ne ayondadderighhoeni ne wahoeni ayefayodeaghse ne togelkeoenwe orighwadogeaghtiet'feragough, neoni yodderighwagwarighshough ongwithniferagwegough siayag'yonhegg. Jeenah O Sayanner nenegea ongwadereanayent neoni yagwaneandoghsk neoni ne wagarighhoeni ne teffonggwadereanayenie Jesus Kristus songwayadadyristhakarongyagesongwayadeahawigheaneoni faooghneraghsoughsk, nenenne oyadadyrieghtfera Raghfeanagough neoni oweanage segough gwaroughyeggha, wagwearough, *Songwaniba ne karongyagetighsideron, &c.*



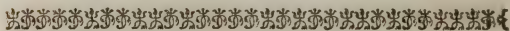
## A Prayer for Repentance and Pardon.

*Ne addereanayent newahoeni jondatrewaghtba  
Neoni jondatderigh-wieyousthaa.*

**O**Ktiwagwegough Ronidareskough Niyoh, ne yaghtea fenoshask ne Raoncaheiyat yagorighwanerakskough, ok yoyennere ne a-onfayondatrewaghte neoni ayagonhegge; nenenne sedearough fa-Evangelium seradogeaghtie faghheh newahoeni Jongwayenda-ugh, neoni taggwanigoenrat ne wahoeni a-onfayagwatdatrewaghte ne yorighhoeni yokate fa-weanenda-ugh ne kendearough neoni yongerighwiyofsteani, taggwatkanoeniyaat neoni taggenigoughraghteroeni nenegea yondatderighhoen'yenietha sagate onidareghtfera,



onidaregthfara, ne garighhoenisk togeskeoenwe jon-  
donhaganoenisk neoni ongweryane ayagwaffwheagh,  
ne agarighhoeni agaddeweandighte ne yodohetstough  
fwagiede, neoni ne agarighhoeni Ayoughnierough  
agadadderigh wiffa-aghfe ne onwa aondagge'yoen-  
deagh agerighwayeriete aongwade: neoni Ethoghke,  
O karongyage tighfiederouh Raniha, ne wahoeni  
yaghteyyodookte fanidareaghtfara waghferr'he, neoni  
ne tehodeantso neoni Roronghyageagh ne Ronwaye  
Eghtfenorunghkwa, Raonghhatferagouh Eghtlenoen-  
wefe, taggenoegharees agwegough finiwagat fwateagh,  
taggeriewawaas fannoghwightferagough, neoni aagh-  
ferr'he Ethonayoughtogh agwegough ne finiwagigh-  
nilerage fineanwe Engonhegge, ne aharighhoeni Jesus  
Kristus songgwayaner. *Amen.*



A Prayer for removing the Obstacles of  
believing.

Ne addereanayent ne waboeni yagonbightanieß  
d'yongwightagbkough Eneah ayeyeagh.

S Ayanner ne agwegough tiseeshatfte neoni fagwenyaat nenenne serighhoenisk neoni seyawhe oktiwagwegough finikarighwiyoſe; taggenawaas ne Agarighhoeni fendearaat, ne agaghtoone agwegough ne yaghteayegayerie neoni yodakſeanſe finikanoenweſe agweriyane, nenahotea Wagenhightanie ne daongwightaghkough farighwadogeaghtie neoni karongyage yegaye togeſkeoenwe. Taggeeshatſtat ſiwewageriewakſea ne ageſeani, neoni ſinigatſwaathagh ſinig'yerha agatdeweyenoeni, ne yaghte ayongenigoughraniyoh  
Agenigoenragough

Agenigoenragough ne tagadadighkwafe finiyagaweah, nenahotea geaniyought Esojie fenigough-  
rorielk sa-niyoh ferighhowanaghteanie ne ongwe-  
hoogough Ondadd'yeogoeagh.

Toghfa teshenigoughrakhaghshonggough ne  
fiaygorighwiyoughstough, segough ne ayodak-  
feahagge ne fiayagonhegge nenenne farighwhado-  
geaghtie yagoyenawagough, yaghteanoweandough  
fidewagightaghkough Ereagh ageriewayeagh ne-  
tens t'haondighe ; ayega-eanyoeh orighwadogea-  
ghtie teyondaddenorunghkwa kayennerca neoni  
sagonigoenrat ne agodeweyena togeskeoenwe  
fend'youghkwa, neoni ne sanaakwheaghfera  
yagorighhowa-naghtough ne Karongyage d'ya-  
wightough ne finenyagoyadaweagh nenenna Ra-  
Evangelium Eghtjeeagh yaghte goewawenaragh-  
kwa. Saddeweyeendough agenigoenra skeanoe  
t'hageahagge agwegough tayongenigoerhare ne  
Ogighhaghse Kagleok fini'yadotea faniyoh togeske  
oenwe, ne ayontkaghtho ne Ethoghjih ne finika-  
riehhotea nenahotea finifereah ne wahoeni End'-  
yagawightagh-Kough : neoni ne yegayerie ne-  
nenne finenyagoyerea ne iescah Ethonenyeyere  
ne Engoewennoghtonyoghse ; neoni ne Kaafhat-  
steaght neoni ayognierough nenenne derontka-  
rearough finiyoderighwhinough nenahotea okt'-  
hatejarough agrighwiffough : Aongenigough-  
raghnierough Neoni yaghtha onkkwenyatough,  
neoni oghnageange a-ong'yeendane ne finiy-  
wadooktea tewagightaghkough, sadayoghtough  
ne Karongyage auwighte aggwadonhetst ne aha-  
righhoeni Jesus Kristus songwayaner *Amen.*

A Prayer

## A Prayer for Effectual Faith.

*Ne addereanayent ne waboeni ayonshatstegge aon-  
dayagawightaghkough.*

**O** Sayadodogeaghtieneoni finiyehinwe Niyoh, nenne keandearaatne ferough ne gerighwagh nierat ne yagorighwiyoughstough ne degawenend-ugh ne dewightaghkough neoni ayondewenaraghkwagge, ne yagaweah oughwage affi'yste ne Kendea rough neoni ayagoghniea-nough, neoni ne aghnageange ayondadd'yerietste agwegough nenne ne aethessenoenie ne ayondenigoughkatstade saweyenagough.

O gien'yough finiyehinwe agenageregge nenegea otsteahrage; ne sinaghhe d'yonggeen'youghhaghrodeas ne yonttogaatha kariewa, nenne staashatsteaghfera yaghtea a-ongenigoughrodagough, ne oghwage yagonigoughroriesk finiyerighwaneraktha, jina-ongg'yadodeaghste ne a ongenigor rheaghteah fietkanakte ne d'yonowhakte nenahotea yonggerighwayeniesk.

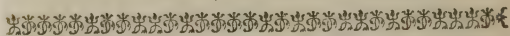
Ne yontsteenyaroughsk nenegea siyag'yonhe, segough Kagiok ayoriwaragge nenegea youghwhenjadea-ongenigourheghsteagh ne kayenda-ugh ne yaghteyawight ayagoughtoonse, ne sideyough-tough ayondaddaraggwaghse agoyadodogeaghtie ne sideyoughswathe, sayodik icit t'feragough agwegough ne Niyoh Ra-orighwiyoughstaghk  
nenahotea

nenahotea a-onggeeshatstade fidewagightagh-  
 kough ne Agatlenoeniyataghkwe karongyage.  
 Gien'yough ne te wightaghkough ne fiesheniha  
 fatsteenyarough, waskwagihheghse ne agono-  
 runghkwe, ayotkonyoughstough neoni agoewean-  
 araghkwe agathoendatsegge. Ne dewightagh-  
 kough finifs'yadotea agwegouh feeshatste sagwen-  
 yaat, aeskwaghtendiyateagh ie-iet'seragough ayot-  
 konyoughstough neoni ne yontfenoeniyadaghkwa  
 Karongyage yotfanight. Ne dewightaghkough  
 fisaderighwagwarighshough aeskwaghtendiya-  
 teagh orighwadogeaghtie orighwagwegough ne  
 siagesegge : Ne dewightaghkough finiyought ne  
 watsteriestha d'yorighwhanieyonde figonhe, ne  
 fkeanea a-ongenigoughraghsferoeni ne agwegough  
 finiwag'yadaweaghse, ne agarighhoeni ne ayogh-  
 niroun a-ongwadevenodaghkough neoni ayag-  
 waddouwenodaghkwaate fisanigoughrowanea fa-  
 goeanyoughtsfera neoni ne Ereagh agahawighte  
 agwegough sinadeyoderieanthare ne Oghwhenja  
 yegayestha, ne agarighhoeni ayagonigoughkat-  
 stegge asheyadewhenharhoofe ne yaghteayawight  
 ashenoghstatse Karighwhiyose a-aghserr'he ayago-  
 derighwagwarighshough ne si-ayeensegge, neoni  
 ne fadd'yesea Karighwhiyose Endesheiyough en-  
 geahagge enyagwaghheuwe addereanayentne neoni  
 Enyagwanega : ne agwegough agwadouweyena  
 agadouweyeendeagh ne ageraghkwagge ne oya  
 fid'youghwhenjade, Ethonayoughtough tagadogh-  
 hetste ne nagarighhotea waddooktane, ne waho-  
 eni oghnageeange nenagarighhotea ne finiye-  
 heinwe ingeahyaghtha ongwaghtoonse, ne Rorigh-  
 hoeni Jesus Kristus songwayaner, *Amen.*

## A Prayer for true Religion.

*Ne addereanayent ne waboeni ne togeskeoenwe  
Niyoh Raoderweyena.*

**S**Ayanner ne agwegough feeshatste neoni sagwenyaat nenenne ne farighoenie neoni s'heyawhe ne agwegough sinikarighwhiyose. jenthogh Agweriyaghfagough ne agenorunghkwe faghseana, taggestaas ne togeskeoenwe niyoh Raoderweyena, taggenhonthoegh ne Agwegough yoyennereaghtsiera, neoni ne wagarighoeni gwanea fanidaregktsiera taggwadouweyeendough ne sagariewat, ne Rorighhoeni Jesus Kristus songwayaner, *Amen.*



## A Prayer for true Christian Zeal.

*Ne addereanayent newaboeni ne togeskeoenwe Ka-  
righwiyoghslaghk Agoenwatsteenyarongh.*

**R**Endearask Niyoh, nenenne taggwawieyaght-eageaheiyogse aggwadonhetst, tagough ne sinagadd'yere agwegough agadouweyenoenie agyeste siegennoghtonyoulk agatsenoeniaetdaghkwe karongyage ne a-ond'yodegge ne Agetfaghnighsegge neoni teyodoghharearough.

L

Ditswaytheet

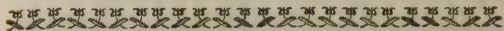


Ditfwatheet Aggenigoenra ne wahoeni daak-  
kaghrayeendane ne yorighwanighraggwaghty fa-  
rie wastagwarighshough siniegerr'he ne wahoeni ne  
Addenoterheah siniyoyennerefe ne Agerighwag-  
g'yoonde, neoni siniyeyoderighwhinough ne yo-  
dakfeah ayetsfagnighsegge, neoni gwegough  
Aagwaddowweyena aeknieraddeagweriyane, A-  
geriewyyeah filonweseaghtsfera.

Giennyough siwagatsteeoarough addereanayent  
neAddaghfighthoongge ya-awwawweEthonoenwe  
agwogough t'hiyagoskaghthoufk skaghtege a-  
onghhaok yagogeask.

Taggwadouweyenoennie agweriyane na agad-  
dadadd'yadagenha newahoeni ne yagadouweyaat  
fikeanietkanhoghka-agh, ne agaskenja ne kas-  
kenhat'serieyo ne dewightaghkough, neoni ne  
wagwegough aggerongge ne yorighwannerrea.  
Agaghteonde tagough ne tuitkons agaddaddeni-  
goenraragge ne sinoenwe yeeftthatste noeni fini-  
yonkfweghse Karongyage agatsenoeni ; neoni ne  
geaniyorighwhisha finenwaggyodea, agaddatsteen-  
yaroughse ne sinagadd'yerea ne ayoyenneraftough  
fina-ongerea ; neoni ne yaghteyorighwadogea  
orighwagwegough geantho nongadie finiwageni-  
goughrootea A-ongwadie ne waggenadoeniesk  
nenegea yoghwhenjade yagawiskwannie ; ne ta-  
gaddaddighkwafe yodderighwagwarighsheagh  
ne sinagadd'd'yerea neoni Agenorunghwe, yodde-  
righwagwarighshough neoni Agaddeweyeendough  
ne A-ongwatseroeni yaghkonthoeghhagge kadoo-  
geahnayoghtough neoni ayorhegatough ne agen-  
goenra ne wahoenie adaskatstoughtsfera nenahotea  
sinifa-

sinisawanenda-ugh ne Enyongwayeendane ne karongyagough, ne wagarighhoenie ne tehondeant-fonh Eghjee-agh Jesus Kristus songwayaner.



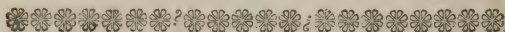
## A Prayer for the Guidance of God's Holy Spirit.

*Ne Addereanayent ne waboeni ne enoyondadde-shariene ne Niyoh Ronigoughbriyoghstough.*

**O** Sayanner ne ifege dewightha agwegough karighwieyoofe. Ethofenenne yaghtaak-kweynie yaghtas'yadaraggie ne aghsenoenwene, tagough Ennidareghtsfera ne sayadadyrieghsfera kanigoenra ne orighwagwegough agweriyane agoenwatsterieste neoni agoewat deweyenoeni, ne agarrighhoenie Ra-orighwado, geaghtie fagoniga-enrat agenoghtonyogh nenahotea ne yoyennere-neoni agarighhoeni Raodearaat Raggwadaggwask ok-nesagat ageriette ne agarighhoeni songgwayaner Jesus Kristus, *Amen.*

**A**S soon as you are dressed in the Morning, kneel down, as our Saviour himself kneeled down at his Prayers : And remember you are in the Presence of God, and say your Prayers with Reverence and Devotion : Say one or two of the Prayers before, and end with the following Thanksgiving and Lord's Prayer.

**N**E ok Eaghfatferoeniyaghkonthoeh, teagh-  
 fadontfoodoagh, fadeyoghtogh finihoyerea  
 karongyage songwayadeahawightha Raonghha  
 waathadontfoodeagh newaoadereanaye; neoni  
 Serhek netehakkanere Niyoh neoni fineaghfadon-  
 yough fadereanyent ne enyotkonyoftough neoni  
 finengayerea; Eaghfierough onskat netens tiggene  
 ne oheindough kanadough yondereanayendaghk-  
 wa, neoni fineaghferighhooktea ne Engenne ne-  
 negca tigyadaghfoendere yondoghradaghkwa, ne-  
 oni ne Ra-odereanayent ne Royaner.



### For the Morning.

#### *Ne Orboengebe Addereanayent.*

**O**Nnweseaghtsfera neoni Saddoenraat, O Say-  
 anner, newahoenie agwegough Sanidare-  
 ghtserahoogough neoni Sanoenwight ne Waske-  
 riewawafe, Ne Wahoenie tagyadiffough yefay-  
 ereah neoni Sinis'yadotea, ne Wahoenie Wask-  
 watkannoenyate naAgonorunghkwe neoni a-ong-  
 yeendane ne Siniyeheinwe; Enway'yada noegh-  
 fadde ne yotkatese yodakseansa neoni tewadogh-  
 harongge ue yaghtea wagatse yagweaheiyoghse  
 fioknadeyontkaghkwarighshous; ne wahoeni  
 skeannont t'higonhe, K'henoghkwe neoni yoyen-  
 nere finiyong'yerha, finegeksk neoni Gaghkwatsk  
 neoni agwegough ne teyodoghwhenjohhoegh  
 neoni siniwagewaghse nenegea figonhe.

Ok

Ok fughha agwegough, wagadoenreagh taghfeara, ne wahoeni tagwawie Eghjeeagh wahoeni wafhong-wahciyafe ne yorighhoeni aggwerighwanerakfara, neoni wagwarighhoeni agwagough ne Kanigoughrage Ragyadadyriestough ne raongha Raggegawani, wagyadadyrieste ne wahoeni yonknegoterhoegh neoni agwegough ne siniyoweyestoonse ne Taggwawie ne Wahoeni Agoeyodeaghse, ne wagarighhoeni agwegough ne taggen'yageanle ne Karighwannerrea, ne wagwagarighhoeni agwegough yoyennerefe ne siniwagadd'yereah, netens siniwagenoghtonyough, ne wagarighhoeni agwegough onksnienough ne Kendea-rough neoni ne wagaddouwenodaghkwateah ne Karongyage.

Wagoyaddyrieste ne Wagarighhoeni Tagyadanoegh-stadough Keawaghfondadighkwe, ne Wagarighhoe-nie Wagadd'yadadadde neoni Skeanont T'honggie-dawe, ne Wahoeni Tagyaathe ne Sid'yoghswathe Si oya Wa-orheane, Taggwadouweyeeendough neoni Tagyadaddyriest nenegea Wighniserade, Taggwadouweyeeendough ne sikarighwannerrea neoni Si-waghterongge, neoni Yaggeeshatstat ne Agarighhoe-ni fendearaat Agwegough ethoniyoghtoonse Agade-weanaraghkwe ne Ethonagadd'yere Ethone Sinen-wadderiewine ne ayotkonyoftough neoni Onweseaght-fara Saghsfeanadogeaghti, neoni ne Karonghyage aw-wighte Aggwadonhetst. O Sayanner, tondaggwatho-endats neoni Taksnienough, Safaghtoont agwegough Siniwagatswateagh, neoni aghs'yeriete agwegough ne siniwagenhighse, neoni ne yagonhioeghhadd'ese agwegough d'yagawightaghkoug songweda, nenahotea taggaradde ne sinikawenoteah Eghjeeagh Ra-onghha Eghtsenorunghkwa, *songwaniba. Karonghyage tigh-sideron.*

Ne sagariawat Enyogarasssegga Eaghfadereanaye Eaghstierough onskat netens tiggene ne oheindough nongadie

nongadie yondereanayendaghkwa, sinenyerighooktea  
ne teggadaghsoendere yondoghradaghkwa neoni ne  
Raodereanayent ne Royaner.



## For the Evening.

*Ne yogareaskba Addereanayent.*

**S**Aneandoont, O sayanner, ne Karongyage neoni  
Oghwhenjage, newahonei Onweseaghtsfera neoni  
Satkonyoft neoni Seeshatstadiesk, ikea Orighwagwe-  
gough Sagksfough neoni ne Wahoeni Waghfenoen-  
wene Siniyod'yeranyogh neoni Kaweyenenda-ugh.

Ise faniffough ne Karonghyage, ne karonghyage ne  
karongyagehoogough ne agwegough Siniyeeshtatsefe,  
ne Oghwhenja neoni Orighwagwegough ne Siniewat,  
neoni agwegough fayenawagoug. Onweseaghtsfera  
O Karongyage tighsiderough Raniha, ne wagarigh-  
hoeni finig'yadotea neoni tuitkont taggenawagough,  
neoni agwegough ne tagyadadyriestha neoni taggwe-  
yeghsk nenegea figonhe, Ok fughha agwegough ne-  
wahoeni taknereaghshough neoni oni ne agwegough  
ongwehoogough ne Rorighhoeni songwayaner Jesus  
Kristus: Neneserough ne waskeroughyegghare ne  
attogaatne fendearaat neoni tewightaghkough iset-  
feragongh, ne fanoghwhe-ugh jonggwatdonwedough  
ne Rorighhoeni fanigoughriyouthhstough, ne askena-  
ne wahoeni seyeagh agadouh, ne wagarighhoeni wa-  
ongena, neoni yagadouweyate sanoeghsadogeaghtiege.

Neoni aongeweyestane ayongesteah ne a-onksniea-  
nea, neoni ayongenhe a-odeweyenagough sinisadden-  
ha-ugh, ayongerighhowanaghtea ne togeskeoenwe  
neoni yaghotheinough teya-orea ne Karighwiyyogh-  
staghk



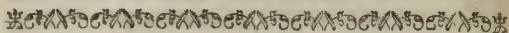
staghk Niyoh Raodeweyena, neoni ne kawenendaugh ne siniyahleinwe Enyagonhenyongge : Yoneandoont faghseana.

Wagoyadaddyrieft neoni wagoneandoough O fayanner, ne wahoeni yongyadanoeghtadough neoni oyadaddyrieghtsfera ne keanwighniferadigkwe. Tondaggerighwioghstough agwegough siniwagerighwonnearea nenegea wighniferadighkwe siniwagad'yerea netens anoghtonyoght'seragough, siniwagadadie netens siniwayadd'yerea.

Ethoenwe fendearaatne sanidareskough neoni waskwenoenna wagorighwayehaghse neoni agwegough siniekhenoghkwe, neoni teyagwaddaddenoghkwe nenegea waghsoende.

Sayaner faddouweyeendough fatkanoenyatt ne aongiedawe, newahoeni nenenyorhane agatketskoegh fughha ayotkanoniehagge neoni aekkwynie agoyodeaghse, newahoeni *Jesus Kristus* t'harerr'he raonghat'seragough oyadedyrieghtsfera Raoghseana neoni sinihawenoteah fughha wagoroughyeghare, Kadough, *songgwaniha*, &c.





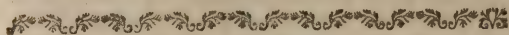
A Prayer for the right Use of the Means  
of Grace, which may be said with  
some of the other Prayers on the  
Sabbath Day.

*Ne Addereanayent ne wahoeni Ayottaggwarigh-  
sheagh ayoonde ne siniyoderighwbinough ne Ken-  
dearough.*

*Nenabotez ayondogbbekke ne Oddiage ne tayerigh  
wanhoenderre ne Addereanayent Aondadogeagh-  
tough.*

**T**Agough O Sayanner, na Aongenigonghragh-  
nierough A ong'yodegge ne Karighhowanagh-  
tough karighwdadough ne farighwadogeaghtie ka-  
righwiyoghltaghk ; Ne yaghteanoweandough A-ong-  
wadohetstafe ne sinikayerea nenahotea farighwaghni-  
radough ne wahoeni ne aganoghharete yodeksea ugh  
aggenigonra neoni ne wahoeni ne ayottaggwarigh-  
sheagh sinikeyerea agwegough nenahotea fewadde-  
righwadewaghtough wagoniffa-agh neoni ayotkanno-  
eniehagge Agenigoenra ; ne t'hohagh agaghkwiede  
ifege ne a-ongwaddenigoughradouweyeendongge ne-  
oni agadchoeghsadadde, laweana agathoendadde ne  
Ayotkonyoftough neoni Agenoeghtonyoghie, farigh-  
wadogeaghtie degarighwagighhadoont agyadarafegge  
ne taongwightagkough, Agaddoenreagh neoni Age-  
norunkwe ; ne ne wagarighhoeni nenegea waddenha-  
ugh ne fenha ugh agoewaghtaghtough aggwadon-  
hetst, ne agwegough yoyennereaghtiera, neoni Etho-  
nayeghtogh ne agatferoeni-aghkhonthoofe ne wahoeni  
karong-

karongyage a-agighte nenahotea ne Rayadadyrieght-  
 fera *Jesus* yehoggweagh newahoenie kayennereaght-  
 feragough Agaghteandie, neoni taongwightaghkough  
 neoni katlaghnighfera ne sagoyadoghronggweagh ni-  
 yoh ne Rorighhoenie ok ne iahayadat *Jesus Christus*  
*Songwayaner.* Amen.



## A Prayer to be used on the Lord's Day.

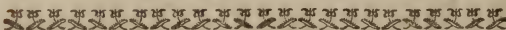
*Ne yondereanayendagbkwa aondadogeaghtough.*

**O** Ktiwagwegough Raefhatste Niyoh neoni siniye-  
 heinwe Raniha ne taggwayadiffough neoni tagg-  
 wahnereaghshough, ne Skweani agwayodeaghse, ne-  
 oni Ethoniyought taggwarihoenyeni sinayoughtough  
 agwayodeaghse, ne aoendough ne addereanayent ne-  
 oni ayoonoonreagh niyadewighniferage kanoghfa-  
 gough. Ethone niyoughtough negeawighniferade, ne  
 oya sinenyeyerea enyerighhowanoghte fanogh-fagough  
 ne siyagotkeaniffough songweda' neoni siyonggwanog-  
 h-fadogh addaghsightoonnggeagh, neoni addarisheagh-  
 feradogeaghti agwariwawaase, neoni ayagwaghtkawe  
 oktiwagwegough yagwarighwaneraakta neoni siokna-  
 yagwaddiyerea Ongwayodeaghfera, ne wahoeni fini-  
 kayodeahferoota aghsadagongh, ok sinayoughtough  
 onegwayodeaghfera, ne agwegough enyagwatfsteeny-  
 aroonfe onggwadonhetst neoni agwayeroonngge ne  
 ayagwathagge, ne onweseaghtfera ne saghsanadoogi-  
 ghti, ikea ne siweande keawighniferade saniffough,  
 neoni taggwoenni ne ayagwelegge siweande, neoni  
 nenegea wighniferade onggwayadaderightfera Eght-  
 jeenifotketfkeagh nifiraweheiyoughne karongyage  
 sagoyadeahawightha ne wahoeni ne ayonggwarihoeni,

M

sinayoughtogh

finayoughtogh tuitkought ne agwagh ne keawighnife-  
rade aontayagwatketshoegh, neoni isheayonggwaaadi  
ne kayodeaghseragwegough ne aghfadagough; O  
Kayaner wagoeyeniteaghteah, Skeshatstade, ne sa-  
Sabbath a-onggwendaddageashtoghbagge, finiyought  
taggweani nesioenna enyonktenste siyeaghstetkwarag-  
gi, ne ayonggweaghaghse, yoyennerre finisaddiyer-  
haghkwe neoni satsteenyaroughkwe gonhaefseyehaa-  
fegh Raweanigough ne saddorisheagh, yaghtha-on-  
doktea, O Sayaner ne senonwene ue aggenigoenra  
aghskaeanyou daaghfighkwe, ne wahoeni aekka-  
eanyo, neoni agenderhaane ne yorighwanighraggwe-  
htenyough fariewa; neoni ok oni oya a-ongwadey-  
endaragge nenegeangage fariwa yagta wadderighwad-  
denyese, ne t'jadak niwighniferage onskatkaadi teawa-  
niyo ayefayodeaghfeghhegge, neoni faniwa neoni  
saneana wakhogadooendea sinadengadeeghhahaghk-  
wagge, neoni taonkswathede siwakhaade, newahoeni  
askoenwefaghte nekayanertseragough sideyoughswathe  
ne oghnageange ne wahoeni teyodeanloah nenenne  
teyodderoeronde oj'istok nene togeskeoenwe tehogh-  
swathe *Jesus Kristus*, nenenne neoni Ronigoughri-  
youghstough oktiwagweyough oenweseaghtsfera, yot-  
konnieft finiyehinwe, *Amen*.



## A Prayer for the right Use of the holy Sacrament.

*Ne Addereonayent newahoeni ayottaggwarigh-  
sheagh ne Orighwadogeabti deoarighwagiphha-  
doont ne Ayeyadarane.*

**S**Aonweseaghtsfera ise, O tegoenwayadaanhare fini-  
senorunghkwa, nenanne faghnageange yogarask-  
ha Gagough ne Orighwadogeaghti degarighwagigha-  
doont

doont neoni Waddeanyodde ne addadenorunkfadden-  
 ha-ugh newahoeni ne tuitkont agoenwighyaghragh-  
 kwagge ne Roddaddewendightough faghheiyatt, O  
 sayadadyrieugh Jesus, neoni ne Ethod'yawenoghtough  
 ne yoyennerefe ne garighhoenisk yongwayeendafe, ne  
 fanoghwe-ugh nenegea orighwadogeaghtie neoni yot-  
 fanight fa-oyeratne faddenha-ugh ; Agwegough aye-  
 norunghkwe, Agwegough sonweseaghtsfera ifege.

Hoo, jadanarungh Sayanner, yagh-Esotege tish-  
 attoogask ne siniffenorunghkwa waskweaghheiyafe,  
 nenenne yaghteayawight Ayagonigourheagh. Ongie-  
 deaghtene ne noweandough ne yagorighwanerak-  
 skough Ahoewanigourheagh Karonghyage sagoya-  
 deahawightha ! neoni segoughnenne yonhadeant ;  
 ne yongwarhegateanisk ne Ethonaond'yere.

Saonweseaghtsfera ife O Rendeask *Jesus* ; nen-  
 ne waskwichyaghraghkweagh ne askwagsnieanea, ne-  
 oni fannorunghk ongwadonhetst'feragough askwa-  
 righwaddaghfe, ne orighwadogeaghti Sakrament sa-  
 righwadadough neoni tagwanha-ugh geangaye Etho-  
 nayagwadd'yere ayefeghyaghraghkweaniethagge.

Gienyogh ne tegarighwaferaggough saddaddewen-  
 dightouh segheiyough, nenahotea Saddaddewendigh-  
 tough ne sideoyaghfonde ne wagarighhoeni Aorigh-  
 waneraksfera ne Oghwhenjagwegough, neoni waddo-  
 geaghjeeghhoegh newahoeni Aggerighwaneraksfeta,  
 tuitkont Afe a-ondoghsegge aggenoghtonyought'fera-  
 gough.

O Sayadadyrieugh Karongyage S'heyadeahawight-  
 ha gienyongh ne Kaashatsteaghtjeeghhoeg karongyage  
 yeghtha fannorunghk ne wahoeni taggwayodeaghfisk,  
 yaghteanoweandough t'hayonigourheah aggenigoenra,  
 Ok kaddogeahnioyoghtoghhak Gienyough Agoyenogh-  
 tonyeghfe ne orighwadogeaghtie t'feragough Sakra-  
 ment tuitkont ayonheghjeeghhoegh neoni ayooshat  
 stadd'yeagh, O *Jesus* ! Engeahagge togefkeonwe En-



goenorunghkwagge tuitkont eng'yadarafegge fide  
fatsweangaragghere, newahoeni yotkate Wagenogh-  
tonyoghse agwegough ne yoneghraggwaghtfanno-  
runghk ne tehonwayadaanhare Raknereaghshough.

Wagaderieandare, O Agyanner neoni aggeniyoh,  
ne ok waonoghtonyough yaghteyefayeriediesk, O sni-  
erat ne Engarighhoeni Ethonayoghtogh agoeyenogh-  
tonyoghse siniyoght yotkanoenie ne yaganighharane  
yaghteyeyodookte addaddenorungh ne agenoghton-  
yoghhegge : tagyodeaghs agwegough nenenne O-  
righwadogeagh-it neoni karongyage d'yoderighwi-  
neghtough nenahotea yegayerie ne ahoewenoghton-  
yoghse ne tehonwayadaanhare Karongyage faggoya-  
deahawightha : Neoni faddouweyeendough Ethona-  
yoghtogh agweriyane wahoeni ag'yadarane ifege Ede-  
iatfweangaradogeahstough, newahoeni agattogaghse  
agwegough ne siniyawiggoense wagadd'yeansk ne si-  
dehonwayadaanhare fagonorunghkwa ne yagooshat-  
stadiesk neoni goenwad'yadadadie agwadonhetst ;  
fadeyought aggerongge Kanadarokne yegayea neoni  
oneaharadafegghoontieraggerie.

O Ronidarefkough *JESUS* ; gienyogh ne yaght-  
eageaheiyoghse yagoghtaghtha nenahotea orighwado-  
geagtiet'feragough Sakrament tagyadaraggweagh, ie-  
ietferagough yaghtewagyadaghnierough neoni yoni-  
goughkeahiyough Aggwadonhetst Agoenwatfaan-  
hoegh, Ase-ageenwayesteagh ne Kendearough, Ase  
fiagonhegge, Ase agenorunghkwagge, Ase ageeshat-  
stegge, neoni ofe a-onfagadonfhaganoenie, ne waho-  
eni yaghtea noweandough fughha taongerad'yegh-  
tough netens yaghtag'yadaghniroehagge, netens aek-  
hetkeaghtjee sina-ongerea, Amen, *Sayanner JESUS,*  
*Amen.*

*Psalm* 1.

1. **Y**Oyennere ne rodastkats ne yaghtea haghten-  
tiefse Kahaghferagoon, ne radighferohase, se-  
gough ayedaage Oghhahaigh radirighwannerakhon,  
segough ayetskodagge firadigonnadaghkwahoon.

2. Ikeh akwah ne ranorunkkwa ne Kayaner raori-  
wagough, neoni ranoghtonn'yusk raoriwa ighnese-  
rage, neoni aghsfundage.

3. Nefane raonha yengeahagge siniyught Karondio  
kayenthogh kaghnnowaktahogough, nene raohighk  
faghgowisk siniwadonissask, neoni nenahotea ne yagh-  
tea kaneraghtaense, neoni agwegough sinihoyode ne  
rodastkats.

4. Yaghtea etho tighhaddiyadodegh Tadighfero-  
hase; iketa siniyught oghsewaghtsira ne kahawiese  
siyaodaddiese.

5. Ne wahooni raddiyadeansere radighferohase Ni-  
yoh raoghghaghferagough, ne segough ne yagorigh-  
wannerakskhogough warighwiuyughston.

6. Ikea ne Royaner rayenderi ne siniyeheinyete ne  
ronnaderighwagwerighshunk; Ok ne radighferohanse  
finiyechoonnese.

*Psalm* 15.

*Theharigewabkkwaatha David.*

1. **S**Ayaner, onkka onwesegge sanoghsadogeaghtige  
seragough, onkka enyenaggeregge onondogh-  
harage farighwadogeghsira.

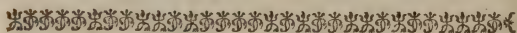
2. Nene

2. Nene d'yagorighgwayeriyeyeenfe, neoni kayadeghferakwarighshugh, ne raweriaghfagough tharighwayerids ne otheinooni waondadi.

3. Nene raonaghfakiske ne yagthheshagorigh wanofkwatha, neoni yagthhodferohadaennihe ne yenefe, neoni addadkeanron ne tahoghkwafe faghniyadad.

4. Ne raogaghtege kageghroonnihe ne yeghferohaense, ok ne fagoniyugftha Nenegea ronwatsanighfe ne Royaner nene yughniron ronwannonda-ugh ne ahadkaroni ethone yaghtea Oyatenshaayerane.

5. Ne yaghteshagowisk raogwista eso aonsoen-donde, fegough yaghteyeyenask addaddawi nene-yaghtea hadferohatenh nenegea eghniyondyerhagge yagthathehodoghharaghrone siniyehinwe.



## Pfalm 32.

*Tharighwagbkwaatha ne David.*

1. **R** Odaskats naah ne onkka agorighwakfe sayandadderighwiuyughston ne onkka yagorighwannerre kaarhoron.

2. Yagodaskats Naah ne ongwe nene kayaner, nene karighwannerre yaghtea haghrrathe ; neoni onkka agoonnigoonragough yaghtea waddadden-igorhadeani naah.

3. Ethoghke okthadowagadode ongayone akstiegh wagoohsenthe ne kaondaddi.

4. Ikea

4. Ikea fanentsakiste wankaondagi, neoni agh-  
sontha-ugh, neoni aggenauawe oyanaawane on-  
stathegh.

5. Aggerighwannerakfera wagorighhowanagh-  
tea, neoni aggeri wakfungtfera, neoni yaghtea  
geerhoroks wagiron eneengonyaghneghfera agge-  
righwannerakfera ne kayaner, neoni erenwasna-  
wighte nekarighwakfungtfere aggerighwannerre.

6. Ne wahooni fadeyagoyadadogeaghti yefani-  
deghtafere ne ayefayadadfaenri etho enyoghna-  
dightonghagge nekaghnekowane ranoghha yagh-  
tea oni teahowagenaghfere.

7. Ise fkyadaghseghtong Naah ise taghke-  
noghne ne tewaddoghkaraghronge, ise wadisk-  
wadase ne yoranawiskwaet ne addaddinhe.

8. Gonnadonnire Neoni engorighhooni ne no-  
haha siniyehengse engayawiheghtfere sineyawan  
akkaghtege ifege naah.

9. Togkfa eghni syadodeghhak siniyught ya-  
yoghfadask siniyught addinadi nenahotea, ne  
yaghtea konttuikha nene wagon wadighsterongse  
konddigksene siyodirighstanhonde, neoni wa-  
hooni agothehont enyefayerane.

10. Ne yagorighwannerakiskon Eso yagore-  
ronwakhon, ok ne kayanertserage waondowe-  
nodaghkwe ne tenhaghwadase ne kayanertfera.

11. Sadsenoonnighhek ne kayanertseragough,  
neoni saddonharak fewaderighwakwarighfi, Ne-  
oni teghseriwak ne yonweseh fewagwegough  
fewadderiogh sakwarighshugh.

*Genesis Chap. 1.*

1. **A** Daghtsawaghtferagough Raoniffough  
Niyoh, ne karonnia neoni ne ogh-  
whenja.

2. Neoni oghwhenja karhagough geghne, ne-  
oni oriwagough, neoni oghwenjage aghfada-  
gongtfera naah, neoni ne Ronigoghriyoughstongh  
Niyohtio-awwe oghnegage.

3. Neoni Niyoh wahaenrough waengehak,  
neoni weande oondon.

4. Neoni Niyoh wahadkaghthone waende ne  
Naah yoyannere, neoni Niyoh waedhakhafi ne  
weande ne diogeraask.

5. Neoni Niyoh wahanadough ne waende ig-  
niferah, neoni aghfadagonghtfera wahanadough  
aghsonthea ethone diagaraskwe neoni yorhean-  
skwe ne naah tiyoddighniferadireghton.

6. Neoni Niyoh wahaenron karonniaradik  
naah ne fadowaghfane oghnegahogough, neoni  
ne waedhakhaghfi ne dy'ogeagh oghnega neoni  
oghnega.

7. Neoni Niyoh waghroniffa ne karonnia ne-  
oni waedhakhaghfi dyogeagh oghnegahogough,  
ne nagontkayeen fidkaronghyade, neoni dyogeagh  
oghnegahogough nene enigeah ne karonghyade  
neoni eghniyugh naah.

8. Neoni niyoh wahanadough ne karonnia ka-  
ronghyage ethogh ke diyogeraaskwe neoni yer-  
hanskwe ne naah ne dewighniferagighhadont.

9. Neon



9. Neoni Niyoh wahaenron nene oghnega-  
hogough nagough nakaronghyage konwadkani-  
faghtani, neoni ne agonwatkaghtno oghstatheng-  
ske, neoni eghniyught naah.

10. Neoni Niyoh wahanadouhg ne yoghstathe  
oghwhenja, neoni ne warkaniffough ni oghnega-  
hogough wahanadough hanyadare, neoni niyoh  
wahatkaghtno yoyennere naah.

11. Neoni Niyoh wahaenron, nene oghwhenja  
feghyaron oghhoonde onwerakte neoni waghy-  
enyontha karondahogoogh, kanyontha niyede-  
wayagge ne nekanneahote oghwhenjage, neoni  
eghniyught Naah.

12. Neoni ne oghwhenja waaweghharon ogh-  
hoonde neoni kaneghkwadferio yeyenthoghtha  
kanea, sinikkanehotea neoni waghyonnyontha  
karoondahogoogh nenahotea kanea etho iwa si-  
nikaghhondote, neoni Niyoh wahadkaghtno ne  
yoyennere naah.

13. Ethohhke diyogerafkwe, neoni ne yor-  
haenlkwe ne affeniwigghniferaghadont.

14. Neoni Niyoh wahaenron, waendegeahak  
karonniyaetferagough ne karonghyage wahooni  
tayekhaghfi ne dy'ogeagh ne eghnifera, neoni dy-  
ogegh ne aghsonthane, nenegea naah onwad-  
deenwendeghsta enwaddaghhitste neoni ne oghni-  
ferahogough neoni ne oghferahogough.

15. Neoni ne naah aowaendegh ne karoonia  
tiferagough ne karonghyage, wahooni waende  
agoyon oghwhenjage, neoni eghniyught naah.

16. Neoni Niyoh waghroniffa nene dejareagh  
wendeghtferowaennegh ne taggaghsnige ne igh-  
N nifera-

niserahogough neoni kaniwaendeghtsera ne tag-  
aghsnige oghsontheyne : oni raonissoungh ojitak  
hogough.

17. Neoni Niyoh waharaneandakta ne karoonia  
tiseragough ne karonghyage wahooni agoonwa-  
waendeghseron ne oghwhenjage.

18. Neoni wahooni keanogayere eghniserage,  
neoni oghsontheane, neoni ne wahooni dagak-  
haghshoughsegge ne siweande, neoni aghtada-  
googhsera, neoni Niyoh wahadkaghtho, yoyen-  
nere naah.

19. Neoni diyogaraskwe, neoni yorheanske ne  
kayeri niwighniseragighhadont.

20. Neoni Niyoh waheanrough, ne aghnega-  
hogough ayaywighyarough esojee ne kanoon-  
heghtjeeghough neoni t'jeed'yogoo-agh kondidi-  
yesea ne oghwhenjage, nanough nekaroonia t'sera-  
gough ne karongyage.

21. Neoni Niyoh waghronissa negensiwa-  
neaghse, neon agwegough kanoonheghtjeeghough  
konese sinikondiyadoodeansegh, neoni agwegough  
fideaogooagh kondiddiyese sinikondiyadoodeanse,  
neoni Niyoh wahatkaghtho ne yoyennere Naah.

22. Neoni Niyoh wahayadadyriste, wahaen-  
rough, sewighyarough, neoni watkadat oghne-  
gage, kanyadaragogh, neoni t'jeedy'yogooagh  
wagontkadatde oghwenjage.

23. Ethone diyogaraskwe neoni yorheanskwe  
ne whisk niwighniseragighhadont.

24. Neoni Niyoh waheanrough, ne oghwhenja  
yawighyarough kononhegktjeeghough sinikondiya-  
dodeanseh, katseneagh neoni kandeserefe, neoni  
karyough.

karyough ne oghwhenjage sinikondiyadodeanseh, neoni ehoneyawea.

25. Neoni Niyoh waghroniffa karhagough goonese karyough sinikondiyadodeanseh, neoni katsenough sinikandiyadodeanseh, neoni agwegough kondefere oghwhenjage sinikondiyadodeanseh, neoni Niyoh wahatkaghtho, yoyennere.

26. Neoni Niyoh waheanrough, giniyough diyongwedooni, entjonkhiyereahagge, neoni enyonyohagge ne kenjeehhogough ne ganyadarage, neoni nejidegooagh ne katseneagh, neoni oghwhenjagwegough kondeferefe.

27. Neoni Niyoh wassagoyadiffaagh ongwe sonwayereagh, sinihayadoteagh Niyoh waghhoysadiffaagh, Rajin neoni Rone wassagoyadiffaagh.

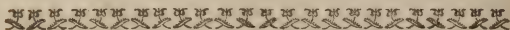
28. Neoni Niyoh wassagoyadaddyriste, neoni Niyoh wassagaweaghhagse, yotsiyeghyarough, neoni seyatkaadat oghwenjage, neoni enseniweniyohagge ne kenjeehhogongh ne kanyadara-gegh, neoni jidegooagh ne fikaronghyage neoni agwegough konderiyooghwhenjiage kondeferefe.

29. Neoni Niyoh waheanrough, t'jatkaghtho agwegough gywawi yeyenthoghtha finikanaggere oghwenjagwegongh karondahogough yeyenthoghtha enwagh ewagh yanyondeagh ensenegge.

30. Ok agwegough kondiriyo oghwhenjage, neoni agwegough fideogooaoh ne fikaronghyage, neoni agwegough konderiyo kondeferefe oghwhenjage nenegononheghtjeehhogh K'henondeah oneggeri agoonneksegge neoni ethonayawea.

31. Neoni Niyoh wahatkaghtho agwegough finiha-onishogh, neoni sadkaghtho, yoyenne-

reaghtjeechogh, ethone diyogaraskwe, neoni yor-  
heanskwe ne yayak niwighniferagighhadont.



## *Genesis 2. Chapter.*

1. **E**Thone kanweyenonda-ugh ne karonghyage-  
hogough, neoni ne oghwhenja, neoni agwe-  
gough siniyodyeranyough.

2. Neoni onwa nyehonorisheagh Niyoh Raoyo-  
deaghfera ne sinhaonishough, yehodorisheagh ne ja-  
dakhadont Niyoda agwegough sinihoyodeaghferough  
sinihaonissough.

3. Neoni Niyoh tijadak niwighniferagighhadont-  
Raweadadogeaghstough neoni rawendaderistough,  
ne wahooni eghniye hodorisheagh agwegough sini-  
hoyodeaghferough, nenahotea Niyoh sinihaonissough  
ne wahooni ahaweyenandaghte.

4. Nene geangayeah yonadooni ne karonghyage,  
neoni ne oghwhenja, ethone sahaghfa, nefiwighnife-  
rayeah nene Royaner Niyoh sighroonni ne oghwhenja,  
neoni ne karoghyage.

5. Neoni arreko utheinough siyoniyoagh oghwhen-  
jage, neoni agwegough arreko siyonyogh aghoonde  
kahendaage: Ikea arreko ne Royaner niyoh siho-  
geanareghtong ne oghwhenjage.

6. Ok yot-faddayenthogh oghwhenjage neoni ogh-  
whenjagwegoug wagananawogfte.

7. Neoni ne Royaner Niyoh sagoyadoniyadough  
ongwe ogeara ne oghwhenja, neoni fidehaniyonga-  
ronde eghyegghorandadough ne firadowriyeghtha ne  
adonhetft, eghkaddina-awa yonhe-oonwe ongwe ago-  
donhetft.

8. Oni ne Royaner Niyoh royenthogh Edensera-  
gough,

gough, fietkoraghwinnigeanse nongadi neoni etho washagodeaghste ne ongwe, ne sagoyadiffough.

9. Neoni ne Royaner Niyoh oktiwagwogough karonda-hogough rawighyarough oghwhenjage, kanosha-ugh sideyekanere, neoni yoyennere ne wa-egge, neoni ne yorondonhe sadewaghfeaneagh siroyent-hogh, neoni ne karoonda yeyenderhastiha ne yoyennere neoni ne yodakfeagh.

10. Neoni kaighhghadadi etho diyoyeghtaghough Eden nenegea sigayenthogh a-ondeweycandongh neoni etho kayeri nadeyo-ighhoge.

11. Ne a-oghseana ne diyodiyereghtough ka-yghh-ooghhadaddi Pison; nenegea oktiyowanjagwegough wighnodonghkwa Havilah fikaghwisto ajeenigwar.

12. Neoni nesidonghwhenjade kaghwisto yoyennere, kanaggere oni Bdeliam neoni onyxstone.

13. Neoni nea-oghseana ne tiggenihadont kaighhooghhadaddyeeagh Gihon, nenegea oktioghwhenjagwegough oktihadegoghkwardasedough Ethiopia.

14. Neoni a-oghseana ne aghseaghhadont haighhooghhadaddeagh Hiddekel, nenegea siyeyodihogh-hinough fietkaraghkwinegeanse noongadi Assyria, neoni ne Kayerighhadont Kaighhooghhadaddeagh Euphartes.

15. Neoni ne Royaner niyoh wahoyadeagghawe ongwe neoni wahodeaghste ne fikayenthogh Eden nenenne ahastferiste neoni nenenne eaghhodeweycandongge.

16. Neoni ne Royaner niyoh waghfagawaghhaghse ne ongwe, wahaenrough nanegae siniwakayent-hogh karoonda enflanegge.

17. Ok nene karoonda ne yeyenderhastiha ne yoyennere, neoni ne yodakfea, yagh-nenne Tensenekhe; ikeane Enwighniserayeendagge, nenenne eaghsegge waghfighheye.

18. Neoni ne Royaner Niyoh wahaenrough yagh-

tea



tea yoyennere ne aga-onghha-ah ne ongwe, eaghhiyonifaaghte ne horkanoonnyatea.

19. Neoni ne Royaner Niyoh Roughfangh agwegough ne konderio oghwhenjagwegoug roraggweagh, neoni agwegough fideaogoo-ah fikaronghyage, neoni Adamne wagkshagoyaethewe, ne wahooni ahat-kaghtotho sineahanadonghkwe, neoni Sineahanagough, Adam agwegough sinigoononhe Eaghhanadaughwe, ne engoowayats-segge.

20. Neoni Adam onearanadough kakfeanea, neoni ne t'jeedaogoo-ah ne sitkaronghyage, neoni agwegough konderiyo ne eghtaage goonnese, ok ne Adam, yaghtea hotseriyogh ahoonwawafe yenanoonyatough ne ahoonwaghfnynough.

21. Ethoghke ne Royaner ne Niyoh wahaddawaghte, ne Kasereghtowane ne Adam, neoni wahodawe neoni Wahoghtighkaradaghwegh neoni Saghhanoodighke sidhodaghkon awaronarate.

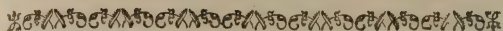
22. Neoni ne Royaner niyoh wafshagoyadoni-ate agoonheghti ne oghtighkarra ne Adamne thaddoghkon, neoni raonhage wahahayaethewe.

23. Ethoghke Adam wahaenrough nenegea naah ne onwaoksti ne akftiyendage, dawighte, neoni ne awarea akgewaghrone dawighte, ne Konwanadone ne Rone, wahooni d'yoeghtaghkon Kadfinadagon naah.

24. Ne wahooni iagoyadond'yefere ne Rajin ne Raniha neoni Ranistehha, neoni ne tighniderough teyognirha, neoni shagawarad enhyadon wadoughfere.

25. Neoni ne niadoskough naah ne Adam, neoni ne Rone neoni yaghtea hiadeghhenghse.





### *Genesis Chap. 3.*

1. **N**E Oniyare onwa nikanigorhaatha yagon-  
yough ne agwegough Konderiyo ne Konen-  
dage konefe nenahotea ne Royaner Niyoh Ronig-  
haghkwe, neoni Wa-aweaghhaghse ne agonheghti,  
raweageagh oni Niyoh, yaghtea esewagge agwegough  
Karoonda ne kahendagegh ?

2. Neoni ne Agonheghti wagagweaghhaghse ne  
oniyare Waghyaniyondough ne Karonda-o-gough  
yagwakheghsere nenegea Kayenthogh.

3. Okne Waghyaniyondough Kaghentheagh ne-  
kerhide Rodaadi Niyoh nenegea yaghtea esewagge  
segough yaghtashena, ne wahooni yaghttha sinihe-  
youghsere.

4. Ethoghke oniyare wayaweaghhaghse ne agon-  
heghti, yaghthadalenighheye.

5. Ok Niyoh Roderi-eandare, Neneanwightisera-  
degge nenegea eaghsegge Teyefaghkwarightough-  
he, neoni etho Neaghfiddootdeaghhagge siniyught  
Niyoh eaghshenderihagge ne yoyennere neoni yodak-  
seagh.

6. Neoni ne agoonheghti onkaghtho ne Karondio  
Kakwhiyo, neoni ne yoononwight fikoowatkaght-  
husks etho nenekaronda ne yonoshaet wahooni aya-  
go nigoughrawanante, neoni Waganyendaagough  
Kaghhik, neoni onge, neoni Wahawea oni tighnide-  
rough neoni Waragge.

7. Ethoghke tejarongh wathoonwadikaghkwa-  
righthough, neoni wahaddidogeaghse, ne Roddiya-  
doskogh, neoni waghyadekharoonni.

8. Neoni waghhconwawenarongge ne Royaner  
Niyoh irese kahendaage fikayenthoghne sid'ya-ode ne  
eghtnilerage,

eghtniferage, Ethoghke wahadaghfighte Adam neoni ne Rone fithagoghlonde ne Royaner Niyoh neka-hentheagh fiodderooni kayenthogh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh waharonghyegghare *Adam*, neoni wahaweaghhaghe kadeghsiderough.

10. Neoni wahaenrongh wagoowenarongge kagh-hendage fikayenthogh, neoni wakteroonfe : Ikea agyadoskonk ne wahoni wagadoghfightong.

11. Neoni wahaenrongh onkka laghrori, ne fayadoskogh? Sagoogeagh ne karoonda nenahotea koyaghtyawearaadi, ne yaghttagfegge?

12. Neoni wahaenrongh *Adam* ne Agonheghti, ne taggwawi ne wagawi karoonda, neoni wagegough.

13. Neoni ne Royaner Niyoh waghreaghhaghe ne agoonheghti oghnenahotea geangaiye sinifaddyerhaghwe? Neoni ne Agoonheghti Wagearough, ne oniyare wagenigorhadeani, neoni wagegough.

14. Neoni ne Royaner Niyoh waghreaghhaghe ne Oniyare, ne wahooni sinaghsaddyeri, ne ife teaghfadonhagayaghtjee yadeanshegeani agwegongh katfeana siniyought-agwegough konderio ne kahendage-shongh sinikwaendakke eaghfaghteandiyathagge, neoni oghwhenja eaghlekfegge sinewighniferage eaghfonhegge.

15. Neoni khedeastaane tenjadatsweagh, neoni ne-negea Agoonheghti, neoni Tefeninihogeaghsaanea neoni kininihogeagh kanea, ne sagatteanfanoonfis taghrightea, neoni teghtferadaghrigtane.

16. Ne wahaweaghhaghe Agoonheghti, eangoo-yatkadatse nene afanooghwakte, eaghfadowedonyogh Seyeogoo-ah, neoni fidefeniderough sanoshagfera, neoni eaghhaweniyohagge ne ife.

17. Neoni wahaweaghhaghe *Adam* nengea fathon-daadough siniyoweanodea-ugh defeniderongh neoni ne agayea haroonda sagough nengea googhyaghtiyawearadighne waageagh toghfa nena-aghfegge, ne-gadi

gadi wahooni ne aghwhenja yefewaghferihooni wano-  
dakfeane, neoni eaghferonghyageaghti ne neaghsegge  
eghniferagwegough siniyehinwe eaghtonhegge.

18. Oni enyawighyarough oghhiikta, neoni orhheskoowagh, neoni eaghsekslegge ne yoddeneggerooni oghwhenjage.

19, Eaghfadarehean-ugh fiskoughfonde eaghfenadaraksegge siniyeheinwe, oghwhenja eanfeghsadough ne wahooni etho yesaraggweagh; Ikea ogeara ne ife neoni ogeara efeghsadough.

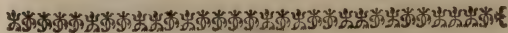
20. Ethone wahanadough *Adam* ne oghfeana Rone  
Eve, ne wahooni a-onghha ongwenisteahha agwe-  
gough siniyagyonhe.

21. Neoni ne Royaner Niyoh waghaga-oniffa-aghfe *Adam*, neoni Rone addiyawiet oghnageaghfa, neoni waghagoraghfe.

22. Et-hoghke ne Royaner Niyoh wahaenrongh  
fadkaghtho ne ongwe siniyawea-ugh i-i, yeyenderi  
ne yoyennere neoni yodakfea, nenonwa yaghtha-  
honentsfadadongh neoni oyeyearna ne yorondonhe,  
neoni siniyeheinwe ayagyonhegge.

23. Et-hogadiniyongh wahoyadinigeaghe ne  
Royaner Niyoh fiet-kayenthoogh ne Eden ne wa-  
hooni ne aghrongwhenjooni fiethoonwaraggweagh.

24. Neoni washagoyadinigeaghwe ne ongwé, neoni washagorihonthaghfe Cherubims, sinoonwe ne karaghkwninnigeanfe ne fikayenthoogh Eden, neoni ne yodonghkodde afharregoo, ne yonostaddiyese, ne wahooni a-ondeweyeandongh ne yothaghghineghtongh fidiyorondonhe.



## Matt. Chap. I.

18. **N**E rodooniyat Jesus Christus naah. Sini-  
yught, nefane ne ronisteghha Maria ne ro-  
dirigh-

dirighwiffon ne Joseph. Arekkosihodinyagough waga<sup>a</sup>  
neroonne taghyayentaghkwe Ronigoghriyoghstough.

19. Joseph aonghha rhone roderighwagwarigh-  
sheah naah, neoni yaghterehre agarighhowanha agoni  
adehengsera, agwagh-irerhe skenaah nigy'adoondi.

20. Neoni eghniyught nenegea rarooght<sup>a</sup>nniyoft  
sadhkaghtho ne raoronghyageronon ne Royaner wa-  
hodd'odadadise raosforaghtagoughgwaakgeanron Jo-  
seph royeeah David toghsaok tetadoghgharearon Ma-  
ria teghseniderongh taedfyaderanega, ikea nenahotea  
aonghhaferagough yeyadat ne Ronigoghriyoghstough-  
ne d'yoyetaghkough.

21. Neoni aongha wadewedoghfere-sayadat ron-  
waye, et senadoghfere raoghseana Jesus: Ikea ra-  
ongha enfagoyadaggough raongweda sinyagorighwan-  
nerre.

22. Neoni geangaiye ne agwegough ethoniawa-  
ongh ne wahooni yagayerighfere nenahotea Royaner  
rodadighne ne Propheetne wahaenrough.

23. Sadkaghtho yaghtea ne kanaghwayenderi ka-  
neroughfere, Neoni sayadat Ronwaye wadewedone,  
neoni eghtsenadoghne raoghseana Emmanuel, Nena-  
hotea dekawwandennyon Niyoh idewete.

24. Joseph ethone wahonwayeghte firodask, eghna-  
hayerre siniyuyht Raoronghyagerononh Royaner  
rawani, neoni tighniderough wadhiaderanega.

25. Neoni ne yaghte tishagoyenderha-ongh sinagh-  
he kanigyen aongha T'yoddyereghton rodooni Ron-  
waye Ondowwedough, neoni wahoyese raoghseana  
Jesus.





*Matthew Chap. 2.*

1. **E**T-hoghke onwa Jesus ona fihodooni ne Bethlehem-Seragough ne Judea, eghniserahogoon-seragough ne raghsanowanegh Herodes, sadkaghtho od'yage roddinigoghrowanasse fiddraraghkwinnegefe raghhaddiyetaghkwe ne Jerusalem wahadiwe.

2. Wahaenrough, kaghha naah nihodoni waghfanowanegh Judea, Ikea yagawatkoghthoskwe raodsistok fiddkaraghkwinnegefe seragough, neoni waaggwawe ne wahooni ashaggwennighteaghtase.

3. Ne Raghsanowanegh Herodes onwa onerodhondeght waedhadoghgharaenron, neoni radigwegough Jerusalemne.

4. Neoni agwegough washagoodkaniffaaghte ne ronwannenageraghton sagoderighhonyeni, neoni radighyadoghserayenderise ne ongwehogough waerighwanaondon raonghha sinoonwe Nihadonyane ne Christus.

5. Neoni wahoonwaghhaghse raonghhage ne Bethetem Judea seragough; Ikea egnniyught kaghyadon ne Prophetne.

6. Neoni ife Bethlehem oghwenja Juda yaghkaenteehsatefe watyeston raddikowaneghse Juda. Ikea ifeke thahayentaghkwane ensagoghlarine ne ayongweda Israel fayorihhonyennire.

7. Ethoghke Herodes ne roddinigoghrwanesse Skanaeahah sagoronghyaharon, neoni wassagorighwanoondoghseh sinaghhe t'yoronratighron ne ojistik.

8. Neoni washagonhane Bethlèmne wahaenron se-waghteandi, neoni akwaghseweffak ne Raksaah, neoni fadsariethssere enskwarori, neoni wahooni yeengewe, neoni okne sahayataad ogghiyenidoghtase.

9. Neoni ronwathonderaghsanowanegh wahoonghteandi,

teandi, Neoni sadkaghtho ne ojistok ne rontkaght-hoghskwe sidkaraghkwinegese seragough; oghhaendon oghteandi neoni igadde Senoonwe yegayenne raksaah.

10. Ne onwa sahoetkaghtho ne ojistok wahontonhare negwanehadonharak.

11. Neoni wahondowweyate kanoughfagough naah wadhaddiedseari raksaak Mariaoghne ne Ronisteagha; neoni akwawadhontrakwantarhe wahonwenedeghtafe, Neoni sinihadiye wahadhinoondikfironwawihe kagwiftiyo karistanorongh, neoni onoughkwad, neoni kahondiyo.

12. Neoni Niyoh waghshagodogate waghshakawegeen ne ofereghtagongh togsaok yefalewadonkoght Herodesne netiyohahhate, wahoghteandi raonadon oghwhenjage.

13. Ethoghke onwa oneah sionaghteandi, sadkaghtho ne Raoronghyageronough ne Royaner wehodd'yatadadse Joseph kaferaghtagough, wahaenron satkitfko, neoni yehaashogh ne raksaah, neoni ronistegha, neoni saddegogh Egypten seragough, neoni etho sidskodak siraghhe sinentkonyughhagse; Ikea Herodes saghyoyadisagge ne Raksaah ne wahoniroriyoghse.

14. Ethoghke wahatkitfko wahodeghyawe ne raksaah, neoni ronistegha raonghhage neaghfondagon, neoni wahaghteandi Egyptenne noongadi.

15. Neoni ethonoghhe yeheinderongh sinareghheiye Herodes, ne wahooni akwagh togeske naah waddoghse, nenahotea Royaner roddadighne ne Prophetne, wahaenrongh, keronkyagghairoonk iyeah ne Egypten.

16. Ethoghke Herodes sahatkaghtho ne raonghha ne roddinigoghrowanesshe wahonwanigorhade, ethone akwagh wahhonakwhegnh, neoni odiyage sagonhaongh ne washagod io agwego gh ne ikfaagoeah ne Bethlehamne, neo... okhadeyoghkwadasedon raddinaggere

naggere ne teyoghserage siyeennaggere, neoni fughha, konihonafa oghnagoonge neneoh nene raonghha ne rodinigoghrowanasse rodsten'yaron rarighwisakskwe.

17. Ethone akwagh togeske naah yoddoong, nena-hotea rodaddighne ne Prophetne *Jeremiab*, wahaen-rough.

18. Syowanat yagoghronge Ramagough esfo wadadiderrhe, neoni yawoonfenha, Rachel yagonase ag-goyeogoeah, neoni ne yaghtewere ayongkweye ne wahooni yaghtea jedderough.

19. Ethone onwa one sihawheiyon *Herodes*, sad-kagtho Raoronghyageronon ne Royaner wahadd'yatadadse Joseph ne kaferaghtagough ne Egyptenie-ragough.

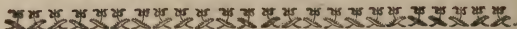
20. Wahaenrough, sat-kitsko eghjiahdeggha ne rak-saah neoni ronisteggha ifegeh neoni yafatteandi raododoghwenjage Israel: Ikea ronaheiyong ne yagigh-fatskwe ne raodohnets ne raksaah.

21. Ethoghke nahatkiktsko waghhoiyadegghawe ne raksaah, neoni ronisteggha, neoni yoharawe raodogh-whenjage Israel.

22. Ne Oksahharonge ne *Archelaus* raghsanawane Iudeateferagough sidhonakte Raniha *Herodes* wadhodonghararon ethoniyare ok ne Niyoh waghshagodogataen waghshagadoweyeen ne oferaghtagon wahonteandi *Galilea*.

23. Neoni yaharawe neyaharago firwahonnageratto, ne kanadagongh konwayatsk *Nazareth*. Ne wahooni akwagh togeske ne Prophetne rodadeighne rowanadon ne Nazarene.





## Matthew 5. Chap.

1. **N**EONI (*Jesus*) wahadkaghtho kanaanra wa-haat-hah onondoghharage, neoni oneah, sahaddie wahadiwe raod'yoghkwa raonghhage.

2. Neoni raghsano wahanhodongogh waghago-righoni, wahaenrong.

3. Yagodaskats ne yeyefaghse ne kanigoghrage, ikeā ranoghha aodiyantiera ne karonghyage.

4. Yagodaskats ne agonigoonrawise, ikeā ranogh-ha ronweneghyene.

5. Yagodaskats ne agonigoghranetska, ikeā raong-wadirakwannire oghwhenja.

6. Yagodaskats ne yondokatiyaxsk, neoni yagoni-yadathengse ne yoderighwagwarighsheah, ikeā ronaghtasere.

7. Yagodaskats ne yagonidareskough, ikeā ron-waddidarane.

8. Yagodaskats yahodhenonteyaore akaweriyane, ikeā ronwatkaghtoghse Niyoh.

9. Yagodaskats ne skanenthiyeense; ikeā Niyoh shagoyeenhohonah ronwadinadone.

10. Yagodaskats ne yondatnoonderatrefe ne wahooni ne yoddirighwagwarighsheah: Ikeā ronoghha ayodiyantiera ne karongyage.

11. Yagodaskats sadeyoght ne yefaghswangse ong-wehogough, neoni yefaghserese, neoni onowaen agwegough yodakse yefadadd'yase ne wahooni yeyagh-gerihoniyat.

12. Yodsenoonyat saddonharak, ikeā enyefayeritse gwane ne Karonghyagough, ikeā sadeyoght sago-dighnonderadiskwe ne Prophet-hogough sewanhaendon.

13. Ife ne faghyojisk ne oghwhenia ; onghte teyoyojisk onwa ne teyeyojisk yaghtea enjoyen-neregge oghnehotea te Koghyosittarhoghsera ? Yaghtetsoyanere kaniga sunha ethone, wahooni-hatfte inyagode, neoni teyongfwaferaghkwagge ongwehogough.

14. Ife ne aowaendegh ne oghwhenja. Skanadad onondoghharage, ikea yaghteyawight ayongfeghte.

15. Yaghte fegough teyehogadontha, neoni ne kanaghkokon ayeyen, okne waeghniyodegh fiyehogatodaghkwa, neoni waatkaat teyogtswat-hete agwagongh ne Kanoghsagough yeerough naah.

16. Ethoni defaghswatkhek tiyoghswathe O haendon ne ongwehogough ne sayodeghserio ahont kaghtho, neoni yaniha ne karonghyage ye-heanderough ahowanaendon.

17. Toghfa firckhek ne iyewagough agerighfi wahooni raoriwadogeaghti, netens ne Prophe-thogough giyaghtewagough ne agerighfi Ok-neengerite.

18. Ikea akwagh waygoyehonghse nene ka-karonia, neoni ne oghwhenja enwadohetfte, ne yaghta onskat stayeronitfton ne raoiwaghwarigh'-jat aondohitfte agwegough etho nenyawane.

19. Ne ok onkka ethone onskat nenegea Keaniyerighwayondatdani Eneghnereanghsheah neoi ne Ongwehogough finiyought Yondadde-righhon'yenighhaghkwe, ne Kaniyagaah yeyon-daddenadon ne Kayanertseragoon ne Karongh-yage : Ok onkkagiok ethnoiyaody'creah neoini  
enyago-



enyagodadderighhonyeni, ne yegwanah yondadenadoonreah ne kayanertseragough ne Karonghyage.

20. Ikea wagoyehaghse neok faderighwagwarighshiyonfera shunha ne teghsegani finiyught ne radighyadoghserayenderise, neoni ne Phariseen, ne yaghthasewadawiyate Kayanertseragough Karonghyage.

21. Sadhondighkwe nenahotea yondatdeani agottsteha toghsaok asseriyot; okne onkka inyondatderio, radiedsihayesk seragough ne eghhonwarewaghte.

22. Ikea Wagoyehaghse onkkane onhoderighwadihase enhonakwase yadadegeagh ne ethonwarewaghte radiedsihayeskseragough, neoni onkka enhawanhaghse yadadegeah yaddehaed ne ehonwarewaghte Kahaghserowane, ok onkka engoanron saende ne eghhonwewareghte onefsegh dyodikha.

23. Katke ensheyongfere *Altare*, neoni agaye enfenogktonyongkwagge ne jadadegeah yotheinon eghyeghhaghse.

24. Etho Kayeendak ne nosheyong ohaendon ne *Altare*, neoni yesaghteandi teanjadedderiwyonghstough endewadireghte jaddagaah, neoni Karogafeght, Neoni sheyonserawighse.

25. Oksaok safanigoghriok ne desadatfwanse finaghhe ise segough ifenese oghhage, ne wahooni ne yefasfwanse yaghtea onghte ise ne yondatdenagaraghton enhoniyong, neoni ne yondadenageraghton ise ne yondaddenhase enhoniyong, neno enyefayadoondi fiyondatdenhodonkha.

26. Akwagh

26. Akwagh wayoyehaghse yaghtea jageanfere sinaghhe noghnagongigh engksagari.

27. Sathondighkwe nene agokstenha yagawangne yaghtanirighwanerakhe oyadeyedough.

28. Okne wagoyehaghse nenegea onkka agoonheght'yen inyondatdatkaghtho, ne wahooni ne sagat ayenosha, oksaak rodderighwannerre raweriaghfagough.

29. Neoni ethoghke fiseweyeendightakkough skaghtege infariwannerakte, Kastaghkwaed, neoni isiyafadi: Ikeane yoyennere fisaghtonderiserat aonghton: Neoni yaghtea wawegongh jeronge onessfegh ayagod'yeffere.

30. Neoni engeahagge fiseweyeendightaghkough fisnonge infarighwanerakte, yahaedjaek, neoni isiyafade, ikea ne yoyannere ne fisaghton deriyeferat anonghton, neoni yaghtea wagwegongh jeronge onnessfegh ayagod'yeffere.

31. Neoni yeyagawang ongagiok teg'ydoge tighniderough ne washagawan aonghha kaghya-doghsera teyondikhaghfiyatha.

32. Okne nene Onkka wagoyehaghse nena onkka rayadond'yeffere tighniderough oya aggarighhooni ne aggerighwannerre ne waghronisseagh ne aonghha wagerighwanneragge kanaghkwa, neoni ne onkka enhodinyaekha ne yodadd'yadondiyon ne wanirighwanneragge Kanaghkwa.

33. Ok oya sathondighkwe nene agoksteha yagawonge yaghtatherighhonegge nene yoghniron agodadi, okne engfiyeen awagough ne Royaner akwagh sadadighne.

34. Okne wagoyehagse yaghtaensf oriwagough yaghniron taghsadadi fitkaronghyade ne wahooni raonghha naah ne siragoghfonte ne Niyoh.

55. Nokhare ne oghwienjate, ne wahooni raonghha, naah nethoraghfidageensferakough; nokhare Jerusalemlne ne wahooni aonghha naah ne raonada kwane ne Raghsanowane.

36. Nokhare senoonfine yaghhahfiron akwagh yoghniron ne wahooni yaghikannoghkwiiserat asseragaiiste netens ashoonfiste.

37. Okne etho igeanhak sawana etho, etho, yaghtea, yaghtea, nenahotea funha nenegea engerigkwaregge fikondighforahase ikeageanse.

38. Sodhoondighkwe ne yogawang: skagarat wahooni adeangene ogearat; neoni Skanawirat wahooni adeangene onawirat.

39. Okne wagoyehagse ne yaghtea seyatori aghneroonhaghse yeghserohaense, okne onkka enyefagoonregge, neoni yehaghtats sesewegeendeghtaghkough shranoonge ne oya.

40. Neoni onkkagiok engeahagge niyerhegge teyaekyaderighwagenni, neoni saddijadawidyeyehawe neoni eghtsong nesofa.

41. Neoni onkka enfaghsteronwikhegge onskat mile aghsfaghteandi yahaesene teggeni mile.

42. Yaesheyon ne enyefanega, neoni ne yaghtea senoghtatse ayenihaghse.

43. Sadhoondighkwe yeyakawangne engsenorunkhagge sas'yadat, neoni sheffwanse entseghswaghsegge.

44. Okne wogoyehaghse senorunkkaghk yefasswanse seyadadyrist ne yesagonadagkwa yoyan-

ner

nere sinuffiyerafe ne yefaffiwanfe neoni feyadera-  
nayenhas : nene yeffarongyageantha, neoni ne  
yefadferhatha.

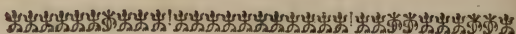
45. Ne wahoooni aondoos faggoyeogooah naah  
yaniha ne Karonyagough yeheindrough ; Ikea  
raonghha Kanihayerha raoraghkwa ne taharaghk-  
winnegeghte ontongoghte ne fiyeghferohanfe ag-  
oyanerefe raghfstaroond'erha ontongoghte, yagh-  
koderighwakwarighsheah neoni ne yaghtea yagh-  
koderighwakwarighsheah ?

46. Ikea engeahagge affenoronkkwagge ne-  
nene yefanoronkkwagge oghnenahotea eyefaritfe ?  
Siniyond'yerha etho niyoght teskyad'yereh neya-  
korighwannerakfkonhogough ?

47. Neoni engeahagge ife fewaddaddgeao-  
gooh raonghhaah taefewaddaddenogweraddogh-  
hegge Oghnenahotea wadeshegeoni thiyeyadade ?  
Etho niyondyerha ne yagorighwanerakfkough ?

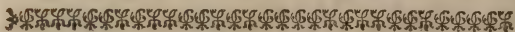
48. Ethoni fewanaghnohok naah siniyogh ya-  
niha ne karonghyageferagough naah rananough.





## A Collection of some Sentences of the Holy Scriptures, for Knowledge and Practice.

*Ne Watkeaniffaghtough odd'yage siniyogktbare ne  
Kaghyadoghseradogeaghti ne Wabooni Ayago-  
derieandaragge neoni Ayondadderighboenie.*



## Of the Holy Scriptures.

*Ne Kaghyadoghseradogeaghti.*

**I**Kea ne Okt'haoeneana otsoenwege yaghtea  
yaggorighwhiffongh ne ayagorighhoeniegge  
oengwe ok Raongwedadogeaghti Niyoh  
Ronigoughriyoghstoughne d'yoyeghtagh-  
kough fagonigoughdea-eannie sinihonadaadie,  
*2 Peter i. 21.*

Agwegough ne sinikaghyadonyough Niyoh  
Sagodoewcanafiacannie, neoni yotkanoeni Ayon-  
datderighoenni, yowadaaghgough, ne a-onfayon  
douweyeendough, ne ayagorighwaweyesteagh ne-  
nenne yagoderighwagwarighshouh, Newahoeni  
ne Niyoh raongweda D'yagorighwayerie Okt'hi-  
kayodeaghseragwegough yoyennerese D'yagorigh-  
wayerise, *2 Timothy iii. 16, 17.*

Concerning



Concerning God.

*Sinibayadotea Niyoh.*

**I**Eie ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yaghte oya teskanniyoughserayeagh, ie-ie Engoughsëroeni, ethosenenne yaghteskeraghk'hwa. *Jesaja* xlv. 5.

Ok ne Royaner Niyoh ne Radogeske-oenwe, raonghha ne ronheghjeegkhoegh Niyoh neoni ne siniyeheinne raghsëanowaneah, ne Raonaekwheaghsera Wad'youghwhenfithooghkwe, neoni ne Ongwehoenwe Yagyhteayawight agoewadaghkatstatse Ro-onnaekwheahsera. *Jeremias* x. 10.

Kanigoenra t'hige Niyoh, neoni nenenne Wa-hoeweaniteahtea, Eahoewenitaahatse Kanigoenragough neoni togeske-oenwe. *Johanes* iv, 24.

Onwa ne Royaner-koo Siniyeheinwa, ajaght-hayodakseane, ne Yaghtea hoenwageaghsk, ne Agwegough sinihongoenra Niyoh, yotkonyest neoni Onweseaghtsera Agwegough Siniyeheinwe; *Amen, 1 Timotby* i. 17.

Geniyought radough ne Royaner, ne Yagonigoughrowaneah yaghtha yondaddeneandough si-yagonigoughrowaneah, neoni ne Yeeshatste yaghtayondaddeneandough Siyeeshatst, ne Agot-fogooyaghtayondaddeneandough ne Siyotfo-goo. *Jeremias* ix. 23.

Oh nenenne Enyondaddeneandouh, geantho  
Enyon-

Enyondaddeneandoonte, ne Yagonigoughrayeen-  
dase, neoni Yongyenderie, ne ie-ie G'yaner, yo-  
yennere Sinenyond'yere, yottaggarighshough  
neoni Yagoderighwag warighshough ne Ogh-  
whenjage. Ikea nenagarighhotea Wagoenwisk-  
wanni, Radough ne Royaner. *Jer ix. 23, 24.*

Ikea aghseaghnichadie Nenenne Ronaderiyeen-  
dare Karongyagough, ne Raniha, ne Ronwaye,  
neoni ne Ronigoughhriyogstough, neoni nenegea  
aghseaghnichadie jayadat. 1 *John v. 7.*



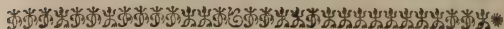
## Concerning the Creation.

*Sinayawea-ugh Ra-oniffaenhoegh.*

**I**Ese Ethonighs'yadoteagh foughha-agh ne Sa-  
yaner, iese sagofough ne Karonya, ne Ka-  
ronghyage ne Karonghyagehoogough neoni Kend'-  
youghkwagwegough, ne Oghwhenja neoni ag-  
wegough nenahotea Ethdyegaye, ne Kanyadare  
neoni Agwegough siniewat, neoni ife nenenne  
Agwegough Waafheyonhedde, neoni ne Kend'-  
d'youghkwagwegough yeroughyagighrouough  
yefaniteaghtafisk. *Nehemiah ix. 6.*

Raonghha ra-oniffough ne Oghwhenja ne Wa-  
garighhoeni Raooshatsteaghk, raonghha Rodde-  
weyenoeni ne yoghwenjage ne wagarighhoeni  
Ra-onigoughrowaneaghtfera, neoni ne Karongh-  
yage Rogowanaghtough ne Wagarighhoeni Ra-  
onigoenra. *Jer. x. 12.*

Ife sayanner jadanorunghk ne asayeendane ne on-  
weseaghtsfera, neoni ne ayotkonyostongh, neoni ne  
kaashatstteaghk, ike a ife orighwagwegough saghsough,  
neoni ne wagarighhoenni t'haghterr'he Ethoniya-wea-  
ugh, Neoni Kaghfough. *Revela. iv. 11.*



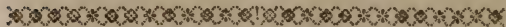
## Concerning good Angels.

*Siniyawweaghse Yeronghyagighronontserieyo.*

**N**E Raoronghyagighronough ne Royaner tesha-  
gon'yaghroodeansk nanaeyadotea, nenenne  
Ronwatfanighse, Neoni waondatnereaghshough. *Psa.*  
*xxxiv. 7.*

Eghseneandough agwegough Rooronghyagighro-  
nough, Eghseneandough agwegough Raod'yough-  
kwa. *Psalms cxlvi. 2.*

Neoni ne Etho naaweane Ronigaghskweagh wagh-  
reagheiyeh, neoni ne Karonghyagighronough waho-  
enwa yaathewe Ranaaskwagough Abraham. *Luke*  
*xvi. 22.*



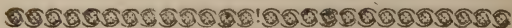
## Concerning evil Angels or Devils.

*Sinikond-yadoodeansie Onesseagghronough.*

**I**Kea Engeahagge Niyoh ne Onesseagghronough ne-  
nenne yodirighwannerrea, yaghtea t'hadehonogh-  
yanieggoug, ok nenenne Onesseagh sagoyadond'yeagh  
sagode-

fagodewendightough ne yondat nereagh aghfada-  
gough, newahoeni finadentheaghronghia teyondatd'y  
adorighte. 2 *Pet.* ii. 4.

Toghfa sanoeghwaraghtough neoni sad'yeaghwa-  
deagh, ikea neneyaghweaghse ne Oneffeaghrongh  
teghyaniehaghrodoughsk siniyought geareks yonaak-  
whea-ugh, fagoyadifaksk onkagieok ashogoyadara-  
jonggo. 1 *Pet.* v. 8.



## Concerning Providence.

### *Siniyod'yerea Kaggaeanyoe.*

**S**Adderighwagwanighshoughfera ethoniyought fa-  
deyought ne yonondenyough Niyoh, faddewen-  
dightfera Karighwhanea yoghnodas: Sayaner!  
Sheyenawagough ongwehogough neoni katsena.  
*Psalms* xxxvi. 6.

Ne yondatd'yaakhoenie ne Eghniege waondaddy-  
canse, Ok ne wagwegough sinadegayadoreghtough  
Royanertne dawighte. *Proverbia* xvi. 33.

Neoni *Job* wahaenrough, Agyadoskough dewag-  
yagea-ugh Kanigweandagough Estea-agh, neoni ag-  
yadoskough Ethoheaskighte, ne Royaner Raggawa-  
wie, neoni ne Royaner sahago, ne Raoghicana ne  
Royaner wagadoenreagh. *Job* i. 21.

Ne Ragahtegg, ne Royaner agwegough fikanak-  
tenyogh yegayeah, fagogeaghsk ne yeghferotea neoni  
yagoyennere. *Proverbia* 15 Chap. iii.



Concerning



## Concerning Man's Fall and Recovery by Christ.

*Siniyawea-ugh yagodaggera-ugh ne ongwehcogough  
neoni sifshagogetskough ne rorighhoenni Kristus.*

**N**E wahoeni siniyought jongwedat yagorighhoeni ne yagoghhe Karighwaneraktane ne oghwhenjage neoni ne wagarighhoeni ne Karighwannerrea ne geaheiyough, neoni Ethoniyought ne geaheiyough agwegough ongwehoogough yagoyadateanse, nenahotea agwegough yagorighwannerrea. *Rom. v. 12.*

Ikea fayadat ok ne Niyoh, fayadat ok tiddewaniehoocea Niyoh neoni ne ongwehoogough, ne ongwe Kristus Jesus. *1 Timoby ii. 5.*

Neoni yongwat-kaghtho, neoni yongwadderieandare ne Raniha Ronha-ugh Royea-agh ne Karonghyage ashtagoyadeahawighte ne oghwhenjage. *1 John iv. Chap. 14.*

Neoni ne Karonghyage yaghtea oya agariewaragge, ikea yaghtea oya Agaghfenayeendagge ne sinietkaronghyage, nenenne ne ongwehoogough ayondaddawigge, ne agarighhoenie nenahotea Karonghyage Ayongwayadeahawightea. *Acts iv. 12.*

Neoni ne Raonghha Rorighhoeni Kayennere raoenie ne wagarighhoeni ne Raonigweaghfa sideoenwadaanhare, ne Rorighhoeni Kadough orighwagwegongh faddeweyeendough raonghhage, nenagarighhotea ne oghwhenjage, nenagarighhotea ne Karonghyagough gayeah. *Coll. i. 20.*





## How Christ became Man.

*Siniya-wea-ugh ongwe sabadough Khristus.*

**O**K ethoghke ne siyehonthewe Etho noenwe yehonhaugh Niyoh Roye-agh ne agoon-beght'yonge t'hahayeghtaghkwe, wahaweanaraghkwe ne Kariewa. *Galatians iv. 4.*

Ne Karonghyagighronouh Gabriel Niyoh sagonha-ugh kadd'yeagh ne figanadyyeah Galileat'seragough goenwayetsk Nafaret. *Luke i. 26.*

Ne yaghteakanaghkwayenderie nenenne teyoderigh-whiffough ne Rajin, ne Raoghseanaiege Joseph, ne Oghseroeni Roddinoghfade *David*, neoni ne A-ogh-seana yaghteakanaghkwayenderie Maria. 27.

Neoni ne Karonghyagighronough wagoddowweya-tough, wageanrough, wady'esaneagheradough yeien-dearongh, ne Royaner yarighwawafisk, yesayadaddy-riftough ne teyagodyoftough agoonheghtioogoo. 28.

Neoni ne Karonghyagighronough wa-aweaghhagh-se, toghsa tefadoghhareghroghhek Maria, ike a yen-dearough Niyohne farighwatferriyoh. 30.

Neoni sadkaghtho, Eaghseneroene, neoni Ron-waye Eaghtsfadouwedough, neoni Eaghtsenadaghkwe Ra-ooghseana Jesus. 31.

Eahagowaneahagge, Neoni ne Ronwaye ne Enig-eaghjee Eahoewanadoghkwe, Neoni Niyoh ne Roy-ner ne eahawea raenietskwarak Roniho *David*. 32.

Ethoghke Maria wa-aweaghhaghse ne Karonghyagighronough, Ogh noenanayawea yeghtekheyen-derie ne Ejin? 34.

Neoni he Karonghyagighronough tondadi neoni wa-aweaghhaghse, ne Ronigoughriyoghstough eagh-yadow-

yadowweyadeagh, neoni ne Rashtasteagk ne enig-  
eaghjee enfadeagghararane, ne engarighooni oni ne  
agoyadadogeaghti ne ensheyadowwedough, Niyoh  
Ronwaye eahoowanadoughkwe. 35.

Neoni ondowwedough ne tond'yereghte wahodd-  
owwedouh Ronwaye neoni onyadaran wahoraghfe,  
neoni wagaye ne Karondoot'seragough, ne wahoeni  
wahodinaktayowwha siyondouweyadaghkwa. *Lukas*  
ii. 7.

Neoni Ethonoenwe Roenese ne Raddiyaghtadd'-  
yese ne katsana, kaghgentheagh Raddiederouh Neo-  
ni Raddienoghne ne raoditsena. 8.

Neoni sadkaghtio ne Raoronghyagighronoug ne  
Royaner oghseroeni radigonyadde, Neoni ne Raon-  
weseaghtsiera ne Royaner wahonadeagghararane, neo-  
ni waathonadoughharearough negwane teyodoghha-  
rearoughk. 9.

Neoni ne Karonghyagighronongh wagaweagghagh-  
fe, ne toghsa tefewadoghharearough, ikea sadkaght-  
ho wagwagwaghrorie gwanea yotsenoenniyaat, nenen-  
ne agwegough ongwehoogough sinenyagawea, 10.

Ikea nenegeaweande waeghsifenadoenyase ne Ka-  
ronghyage Ensfagoyadeahawighte, nenenne Kristus  
ne Royaner ne Raonadagough *David*. 11.

Neoni geangaye Ensfaddan'yeendeaghtsteagh, ea-  
heghjadtseari ne Raksa-agh Ronwanyadaraatseragwy-  
noenie, neoni rayad'yoeni Karondotseragough. 12.

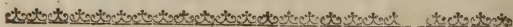
Neoni oksaok ne goone ne Raronghkagighronough  
ne yotkate ne kendyoghkwa Karonghyage tayeghte,  
Ronwaneandoughsk Niyoh neoni wayrough. 13.

Onweseaghtsiera Niyoh ne Enigeaghtjie sietkarong-  
yage, neoni Kayennere oghwhenjage, ne Ongwehoog-  
ough waondaddenoenwene. 14.

Neoni Ethoniya wea-ugh si-oenea ne Karonghya-  
gigrono-ogough Oenea sihoenwadiyadondyeagh Ka-  
ronghyage jonenoghtough, ne Raddienoghne Kat-  
sena

fena waathondaddeaghaghse, Gienyogh dewaghte-  
andie A-eddeawighte Betlehem, neoni Gienyogh A-ed-  
dewatkaghtho ne siniyawea-ugh ethonoeenwe, nena-  
hotea ne Royaner sinifongwayerea. 15.

Neoni wahadiwe tehodisterehea-ugh, neoni waha-  
ditsearie Maria, neoni Joseph, neoni ne Rakfa-ah  
rayadyoeni Karondotferagough. 16.



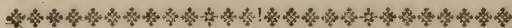
## Of Christ's Life in the World.

*Siniyawea-ugh sigbronbe Kristus ne Oghwhenjage.*

**N**Enenne yagtea otheinough Tehorighwanner-  
rea, segough yagtea otheinough ayeghghwat-  
searriyough raghsagough Ashagonigourhadeanigge.  
1 Pet. ii. 22,

Ethoghke nenenne Ongwehogough yagotkaghtho  
ne yod'yanadough ne sinihod'yerea Jesus, wa-y-rough,  
nenegea tageske-oenwene Propheet-iegeah, nenenne  
oghwhenjage Ravhe. *Johannis* vi. 14.

Ifse sewajin Israelhaga, Nenegea sewathoendat sini-  
hawenoreagh, *Jesus* ne nasarethaga, ne Rajin Niyoh-  
ne tefewad'yestough yetsinaddoeniesk ne wagarighho-  
eni kaafhatsteaghfera neoni yonnoghraggwaghtan-  
yough, neoni yodd'yanadough, nenenne Niyoh sini-  
h'od'yereane rorighhoeni ne sewaneaggherheagh fader-  
yought oni sewaderieandare. *Acts* ii. 22.



## Concerning Khrist Death.

*Siniyawea-ugh Raweabeiyaat Kristus.*

**R**Onwageeghronighhaghkwe, neoni ne yagtea  
hoenwaraghkweagh ne ongwehoogough, ne si-  
nihonoghwhaktan'yenie, Neoni tehonwadennageragh-  
tough

rough si waghahettkeaghjee, Neoni Niyadeyagough  
waontkoughiaghfeghte nenahoenwagea, Ronwageagh-  
ronighhaghkwe neoni yaghteshagwaragkweagh. *Iſa.*  
*liii. 3.*

Sinihoyadawea-ugh ne wahoeni jongwaderighwade-  
waghtough, Ronwaashoegh ne wahoeni yongwatt-  
wadanyough tehonwayadaghrighough, ne wahoen-  
waghrewaghte nenenne Kayannere waonkhighheghſe  
wahodderighwagighroohaghſe, neoni ne oorighhoeni  
sinihonoghwhaktan'yeni ne jonkhijeendaghkough. *5.*

Nenenne raonghha ongwarighwanerakſera raya-  
dagough rahawienne oyeendage, ne wahoeni ayag-  
weaghheiyafe ne Karighwannerrea, ne yodderigh-  
wagwarighſhough ayag'yonhegge, ne rorighhoeni  
ra-onoghwhakteaghſera yetſijeendough. *1 Peter ii. 24.*

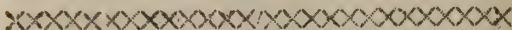
Neoni yongwaderieandare nenahotea agwegough  
ſinihod'yereah, tejareagh ne ſironadoghwhenjade yoo-  
den neoni ne Jeruſalem; nenenne Ronwarriyough,  
Ronwayaathare oyendage. *Acts x. 39.*

Yontkaghthoſk ne t'hihagwaneſa Sagofharieneſe ne-  
oni Royerietough ne tewightaghkough Jeſus nenaho-  
tea ne wahooni ne Adonraraghk nenenne Ronwarigh-  
wayeennie, ne tehonwayadaanhare Rodaghkatſta-  
dough, neoni Addigkheaghſera ronwagearough, neoni  
yehodd'yegh ſiraweyeeendightaghkough raghſnonnge  
Niyoh ſiragoghſonde. *Hebrews xii. 2.*

Ikea Chriſtus oni roroughyageandaghkweagh ne-  
wahoeni Karighwannerrea, raonghha Rodderighwag-  
warighſhoagh ne agoriewa yagktea yagoderighwag-  
warighſhough, ne wahooni Niyoh ne Aſſongwayaa-  
thewe, nenenne ronwarriyoh ne Owaghroene, ok  
Sonwayonhedough ne Wagarigkhoeni Kanigoenra.  
*1 Pet. iii. 18.*

Ok nenegea Rongwe (ne ne-ah Chriſtus) Rodat-  
dewenkightough ne wahoeni ne Karigwannerea Ro-  
datdewen

datdewendightaghkough, yeheanderough siniyehein-  
we firaweyeendightaghkough raghsnounge Niyoh.  
*Heb. x. 12.*



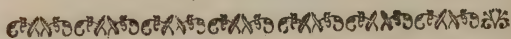
## Of Christ's Resurrection.

*Ne finiyawea-uh Sabatketkskoegb Christus.*

**N**Enenne Ronwaddewendightagkoege ne Wa-  
hooni Ongwarighwanneraklera, neoni son-  
wagetskoegh ne wahoeni Ashonggwarighwagwadagg-  
waghse. *Rom. iv. 25.*

Neoni ne *Ronwayadat*, neoni Sonwagetskweagh ne  
aghseaghniwighniferagighhadont, ne sinikaghya-  
deaghferotea. *1 Cor. xv. 4.*

Neoni Wagwarighowanaghtea ne yondaddawenen-  
dase ne sinihodiyyaddawea-ugh Yonkhinighha, ne ra-  
onghha Niyoh songwayerietough Sagodiyeogoe-agh,  
ethoghke Saghhogetskogh Jesus. *Acts xiii. 32.*



## Christ ascended unto Heaven.

*Karonghyage Sawenoghtogh Christus.*

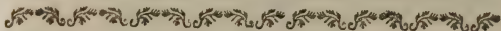
**N**E Royaner Ethoghke oenea ne Sadegodight-  
haraggweah, Karonghyagouh Sawenoghtough,  
neoni yeheanderough firaweyeendightaghkough ne  
Raghsnongge Niyoh. *Mark xvi. 19.*

Neoni ethoni geangaye Sahaweaneandane, enigegh  
Wahonwayadeahawighte ne Sidehaddegaghneron-  
yough,



yough, neoni Oghsoendoghk waathoyadaghkwe fide-  
hadiganere. *Acts* i. 9.

Nenenne yeheinderough ne Siraweyeendightagh-  
kough Raghsnonge Niyoh, teshodeah Karonghya-  
gough nongadi, ne yeroughyagighronough, neoni  
yagogwenyadanyough, necni yeshatstese Sagohat'se-  
roenighhe. *1 Pet.* iii. 22.



## Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God, and making Interces- sion for us.

*Siniyod'yerea siyebeanderough Christus sirawayeen  
dightaghkough Raghsnongge Niyoh, neoni sini-  
bad'yerba Tessongwadereanayenie.*

**O**K Washagwatkaghtho Jesus ne Onweseaghtsfera  
neoni yotkonyoſt Tehonwanoenwaranhaſtough  
nenenne Geanigoenſha Geanighra-agh Rodo-oe-ne ne  
siniyeyadoteah yeroughyagighronough, ne yorighho-  
eni sinihorough yegeah ne Geaheiyough, ne wahoeni  
Raonghſha agrighhooni ne Rao-dearaat Niyoh agwe-  
gough ne aſhagaweahiyaſe. *Heb.* ii. 9.

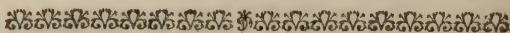
*Stephanus* Rod'yenie rananoegh ne Ronigoughri-  
youghſtough, neoni wahadaghragetſkough-Wahat-  
kaghtho Karonghyage nongadie, ne Wahatkaghtho  
Ra-onweleaghtiera Niyoh, neoni Jesus ieradde Si-  
raweyeendightaghkough Raghsnongge Niyoh. *Acts*  
vii. 55.

Onkka ne Onſſeagh Enyagoyadoendie ? Christus  
nenenne Raweahiough, etho ne ſughſha, nenenne  
oeni Songwagetſkweagh, nenenne oeni Siraweyeen-  
dightaghkough raghsnongge Niyoh yeheinderough  
nenenne oni Tessongwadereanayenie. *Rom.* viii. 34.

Newa-

Newagarighoeni nenegea Rongwe, ne wahoenie ne Siniyeheinwe oene Sinenyoghtough, yaghte waghtoghse Sagorighhoenyenisk. *Heb. vii. 24.*

Ayega-canyough ethoghke Raggwanea Songgwairighhoenyenie yongwayeah, nenenne Tehodohetstough ne Karonghyage-hogough, nenenne Jesus ne Niyoh Ronwaye, gienyough nenegea yongwayenawagoghak yongwawenenda-ugh. *Heb. iv. 14.*



## Concerning Christ's commanding his Disciples to Preach the Gospel to the World; and of Baptism.

*Ne siniyod'yerea ne Sagorighwanyeghtough Christus ne Ra-od'youghkwa ne Evangelium agoenwada-da'yase ne Yoghwenjade, neoni sinikarighbhoteah ne yondatnegofferask.*

**Y**Afewaghtend'yonggo, serighhoeni agwegough ne Ongwehoogough, ne sa-eyadat Enjondat'ne gofferaghwe, ne Raghseanagough ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstough, enyondadderighoenni Enjagoyenawagough agwegough nenahotea sinagonhane. *Matth. xxviii. 19.*

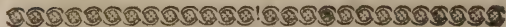
Nenenne end'yagawightaghkough, neoni enyondatnegoserhonge, Karongyage ennyeghte; ok nenene yaghtea dyagowightaghkoone, onesleagh eanyeghte. *Mark xvi. 16.*

Ethogke *Peter* washagaweaghaghse, fewaddatrewaght, neoni Niyadedjough Enyondat negofferaghwe ne Raghseanogough Jesus Christus, Enjondadderighwioughstaghkwe ne Karighwannerrea, neoni Serwayen-

wayendaſere ne Ra-o-d'yefaſt ne Ronigoughriyough  
ſtoh. *Aſs* ii. 38.

Ikea yetſiweniyosſtough ne ſiniyagawea, neoni Se-  
ye-o-goe-agh, neoni Agwegough nenenne ie-nough  
ye-yeenſe, ethonigough ſineſhagoroughyeghhare ne  
Royaner ongwaniyoh. *V.* 39.

Nenenne ethoghke Wahoewawwenanoenwene Wa-  
e-yena, waondatnegoferaghhoegh, neoni ne ſaeghni-  
ferat Wa-e-yeſta geaniegough aghſeagh niwenyow  
wighſeraghſeagh adonhetſt. *V.* 41.



## Concerning the Lord's Supper.

*Ne ſiniyod'yerea ne Tegarighwagighbadont ne Ray-  
aner Ra-oriewa.*

**N**Eoni Waathanadaraghkwe, neoni oenea ſihodo-  
enreagh, waathayaakhoegh, neoni Waſhagawea,  
Waheanrough, nenegerongge nenahotea iſe ſewariewa  
wa-etſeyough Enyongwighyaghraſegge. *Luke* xxii. 19.

Sadeyought oni Katſe yeghnegighraathagh oenea-  
kagongge yogaraſkha, Waheanrough, nenegea Katſe  
yeghnegighraathagh ne aſe Teſtament aggenigweagh-  
ſagough, nenahotea iſe Sewariewa Waakrighre. *V.* 20.

Ikea Royanertne ne Wageendaghtough nenahotea  
oni Gyawi, ne Royaner Jeſus, ne aghſonhea-ugh  
ethoghke Sahoenwanigorhateah, ne Waathanadaragh-  
we. *1 Cor.* xi. 23.

Neoni oene ſihodoenreagh waathayaakhoegh, neo-  
ni waheanrough, Jena, Sek, Nenaggerongge, ne Wa-  
diyetſiyaakhoehaghſe, chonaſewayer Enyongwigh-  
yaghraſegge. *V.* 24.

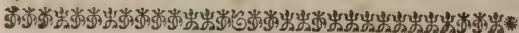
Sadeyought waathatſedaghkwe yeghnegighraatha

ne oenea Gagonge ne yagoraska, neoni waheanrough,  
nenegea Katsé yeghnegighraatha ne ase Testament  
aggenigweaghlagough, ethonafewayer, siniegough ne  
Enfewaghnegiera Enyongwighyaghrafegge. 25.

Ikea sinegough geangayea kanadarok Enfewagge,  
neoni nenegea Katfe enfewaghnegiera, ferighowa-  
nacht ne raweaheiyaat ne Royaner, ne sinadentre. 26.

Ne Ethoghke, onkkagiok yaghtea yagotferoeniagh  
konthagh geangayea Enyenadaragge, netens ne ra-  
otle yeghnegighraatha ne Royaner Enyeghnegiera,  
nenenne enyagotkarayehaghe ne Raoyerongge Neoni  
Raonigwaghfa Royaner. 27.

Ok ne ongwe Enyondatden'yeendeaghste agaongha, neoni Eanyegge ne Kanadarok, neoni Enyeghnegiera ne Katse yeghnegightdaghkwa. 28.



## Concerning Repentance.

*Ne sinayeyere Ayondatre waghte.*

**S**Afadeweyeendeagh, neoni fadatrewaght, newahoeni farighwanerakfera Aonsayenoghghare, ethoghke ne waddoogea ne Enyagawiftoghtea eanwawwe, ne firagoghtonde ne Royaner. *Acts* iii. 19.

Engeahagge ongarighwaneraksera Enyagwagh-  
fweagage; Rodoewenodaghkwaad neoni Roderigh-  
warighshogh, ne wafunggarighwiyoghsteagh ne Ka-  
righwanerrea, neoni Washungwanoghfarese ne agwe-  
gough sinijonggwaderighwadewaghtough. I *Johannis*  
i. 9.

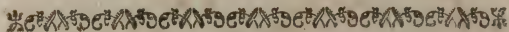
Ne yagorighwanerrakskough Enyagorighhoondi si-  
niyeyadoteagh, neoni ne Rorigwanhighse Rennogh-  
tonyo-us, neoni Royanertne enyond'yadondyghte,  
gea-

geaneyoghtough raonghha enshagoderre, neoni  
ongwaniyoghne, ikea fashagorighwiyofteagh teyo-  
righwannedaryogh. *Isaiab* lv. Chap. 7.

Wagoeyeghhagle, yaghtea, ok engeahage yaghtea  
jondatrewaghtane, fewagwegough fadenyoughtough  
waghtoghferē. *Luk. xiii. 3.*

Nenenne Yerighwaghfightha sinijonderighwade-  
waghtha yaghtha yagoyannereaghse, ok nenenne wa-  
ondoenderene, Enyoughtkawé addaddiedearough, ya-  
goyendasere. *Proverbs xxviii. 13.*

Geaneyought wagweaghaghe yonatseneoenie ne  
Ra-oronghyagighronough Niyoh wahoeni jeyadat ya-  
gorighwanerakiskough nenenne Enjondatre waghte.  
*Luke xv. 10.*



## Of Faith in Christ.

*Ne sinayoughtough A-ondayagawightagbkough  
Kristus t'seragough.*

**N**Enenne yagoyea ne Ronwaye, nenenne yagon-  
heghtserayeah, nenenne yaghteayagoyea ne  
Niyoh Ronwaye, nenenne yaghtea yagonheghtserayea.  
**I John v. 12.**

Nenegæa Nagarighhotea gwaghyadoonfe nenenne  
end'yagawightaghkough ne raghfæanagough ne N  
yoh Ronwaye, newahoeni afaderieandaragge ehfay-  
eendane nê siniyehinwe eghfonhegge, neoni ne wa-  
hoeni tesigtaghkough ne Raghfæanagough ne Niyoh  
Ronwaye. 13.

Segough yaghtea ne oya Karongyage ayontfenoo-  
niyaadaghkwe, ikea yaghtea kaghfeanayea sinietka-  
ronghyage sinid'youghwhenjage, nenenne ougweho-  
gongh

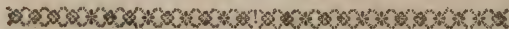


gongh ne ayondatfeannawi, ne agarighooni ne-  
nahotea Karonghyage ayontsenooniyadagkwe.  
*Acts* iv. Cap. 12.

Neoni gangayea ne siniyehinwe enyagonheg-  
ge, ne yefayenderie ne raonhhaagh togeske-oen-  
we Niyoh, neoni Jesus Kristu Nenenne Eght-  
senha-ugh *John* xvii. 3.

Neoni gangayea ne sinirerr'e nenenne ragen-  
ha-ugh hadd'yeah ne niyadeyagough nenenne ne  
Eaghhoewatkagtho ronwayea, neoni raonghat'-  
feragough End'yagawightaghkough, ne siniyeh-  
inwe Enyagonhegge, Neoni enkhegetskoegh si-  
nenwadighniserooktea. *John* vi. 40.

Ethonihanorughkwe Niyoh ne yoghwhenjade,  
ne Raonghhaah roddowwedogh ronwaye sagowi,  
ne wahooni niyadeyagough nenenne raonghhat-  
feragough endyagawightaghkough yaghtayedak-  
seane, okne siniyehinwe enyagonhenyongge.  
*John* iii. Chap. 16.



## Of Obedience.

*Ne sinayoghtough ne ayonthoendatsegge.*

**R**Aonghha yetfirighhowanaghteanie, Ojong-  
we, Nenahotea siniyoyennere, Neoni ogh-  
nahotea ne Yanegeanisk Royaner ne gottaggwa-  
righsheagh sineaghs'yere, neoni yoyennereagtsera  
eaghfenohhwhesegge, neoni Kanigoenragough ne  
enyeensegge ne faniyohne. *Micah* vi. 8.

Neoni

Neoni ne sagat oni agwegough Eaghsatsteen-  
yareagh yeghsheawe, yehaasheaw fitefightagh-  
kough yoyennerefe, neoni ne siyoyennerefe yont-  
togaatha. 2 *Pet.* i. 5.

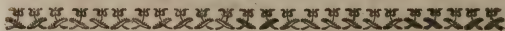
Neoni ne siyonttogaatha ayondouweyeen-  
dough, neoni ne si ayandouweyeendough ayon-  
daghkatstade, neoni Ne si ayondaghkatstade a  
yagorighwi yoghsheagh. 6.

Neoni ne si ayagorighwi yoghsstough ondadde-  
geaogoeagh tayondaddenrunghkwagge, neoni ne  
jie ondaddegeaghteyondaddenorunghkwa, agwe-  
gough tayondaddenorunghkwagge. 7.

Ikea engehagge nenegea enfarighwayeendagge,  
neoni enyotkatagge, yaghtea soogough segough  
enganeahoendea ne attogaght'feragough song-  
wayaner Jesus Kristus. 8.

Ikea ne Karonghyage yontsenoeniyadaghkwa  
Raodearaat Niyoh, sagod'yadadadie agwegough  
ongwehoogough. *Titius* ii. 11.

Taggwarighhoenni, ne Karighwaneraksera Ne-  
oni ne oghwhenja yonosheagh ayagwayadoondie,  
ayagwadouweyeendough neoni ayoderigwagwa-  
righsheagh Neoni a yongwarighwi yoghsstouh-si a-  
yag'yonhegge nenegea youghwhenjade. 12.



## Concerning Prayer.

*Ne sinikarighbootea addereanayent.*

**N**EONI si oknahotea Eaghsenosghaghsegge  
K'feanagough, ne Ethonengere, ne waho-  
eni

eni ne Raniha ne Ronwayet'feragough eaghhoewefaghte. *John* xiv. 13.

Gienyough ne dewayadaghnegaronk ethoyaeddeawe ne fiethagoghsonde ne kennearough, ne wahoeni ayongwayeendane Enidareghtsfera neoni Kendeaough ayagwatfearie ne wahoeni ayonkhighsnieanough ne sinenwatkannoenie ethonoenwe. *Heb.* iv. 16.

Ne Royaner t'hohagh ierese agwegough nenenne Ronwarunghyeghha agwegough, nenenne Ronwarunghyeghha ne togeske-oenwet'feragough. *Psalms* cxlv. 18.

Wagoyeyeah ne wahoeni orighwagwegough, ne sinenyeyere enyenieteaghte, addereanayent, Enyondaddaddereanayehaghse, Enyondogh reanighhegge ne agwegough Ongwehoogough. *1 Tim.* ii. 1.

Eaghhoewanad'yerafe Koraghke-at fough, neoni agwegough nenenne yondaddenageraghtough, ne wahoeni skeanea t'hageahagge neoni fiayag'yonhegge sinayoghtough gwegough ayongwarighwiyoghstough, neoni ayotkonyasteagh. 2.

Gienyough dewaderiaghsagetfkoogh saddayoughtough ne aggwaghfnongge, Niyohne ne Karonghyage. *Lament.* iii. Chap. 41.



## Of Thanksgiving.

*Ne yondogbraatha.*

**K**Addogeaniyoghtoghhak ne fadereanayent,  
neoni sad'yeghwateagh ne sagat ne agh-  
faddoghrennighegge. *Col. iv. 2.*

Ayondoenreagh tuitkont ne ayoeni orighwag-  
wegough Niyoh neoni ne Raniha ne Raghseana-  
gough songgwayaner Jesus Kristus. *Eph. v. 24.*

Eghtfaddoenreagh Niyoh agwegoense, ike<sup>a</sup>  
geangaye ne sinirerr'he Niyoh Jesus Kristus t'se-  
ragough ifege. *1 Theff. v. 18.*

Eghtfeneandough ne Royaner, Aggwadonhetft,  
neoni agwegough siniwat agyadagough Raogh-  
seanadogeaghtie. *Pfalm ciii. 1.*

## Of Watchfulness of our Thoughts, Words and Actions.

*Ne Ayondyeghwadagbkwe ne waboenie Ongwe-  
noghtonyoughtsера siniyondadisk, neoni Agode-  
weyena.*

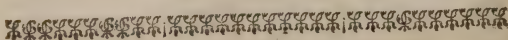
## Of our Thoughts.

*Ne Yagwenoghtonyoughtkwa.*

**I**Kea ne agaweriyane Kokhtendiyese kaghfero-  
liea waonoghtonyough, Waondadderieyo,  
kanagbgwa

kanaghgwa yerighwaneraks, yenoskwaghsk, te-  
yondatsnieanosk yagonowea yondad d'yefaghtan-  
yousk. *Matt.* xv. 19.

Nenegea nagarighhotea nenenne ne ongwe-  
hoogough yagodakfatha, ok ne waegge yaghte  
yagoghjoghbare yaghthayagodakfae ne Ongwe-  
hoogough. 20.



## Of our Words.

*Ne Yagwaddad d'yaatha.*

**N**E yagaongwedieyose Karighwiyose siniye-  
yerha ne t'kayageanse agaweriyane ne yo-  
yennere Kayenda-ugh, neoni ne yeghferohea ong-  
we oghferoheanda siniyeyerha Kayageanse ne  
Kaghferohea yagoyenda-ugh. *Matt.* xii. 35.

Ok wagoyeghaghse ne siniyagodoewenakfa-  
tough nenahotea ne Ongwehoogough siniyago-  
dadie, nenetsagat Enyefarighhodaghs'yase ne si-  
nadentheaghroughsa enwighniferadegge. 36.

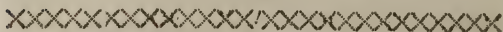
Yaghtea yodakfae taghfeweninnegeane, ok  
Engarighwhiyohagge sinayawea ne ayontfenoeni  
yadaghkwe ayagorighoenni, ne wahoeni yago-  
derr'he nenenne ne yagothoende. *Ephes.* iv. 29.

Ok Kanaghkwa yerighwanneraeks neoni ag-  
wegough yodakfaense, netens Kanioughtsfera, ne-  
oni toghsa ne ayetsinadoghkwe, fadenyoughtough  
ne agoyadanogeaghti agodeweyena. *Eph.* v. 3.

Segough



Segough yaghtayotkonyoftough, segough yagorighwagate netens yegonnaathagh, nenahotea yaghtea Etho t'hayeyere, ok fughha Efo Enyondoghronighhegge. 4.



## Of our Actions.

*Ne siniyagwad'yerba.*

**G**Ienyough tēfaffwathek geanyoghtough ahonadeaghharateagh ne Ongwehogough, ne yahontkaghtho fayodeaghserieyose, neoni yaniha nenenne ne Karonghyagough yeheinde-rough ahoenwefaghte. *Matt. v. 16.*

Ikea dewagwegough Enyonkhirighhodaghs'yafe ne sinoenwe Eahentskwaragge Kristus, ne wahoeni niyadeyagough enychawighte nenahotea siniyod'yerea Agoyerongge ne siniyond'yerhaghkwe, Ne Enyoyenneregge netens yodaksea. *2 Corinth. v. Chap. 10.*

Ne Wahooni sinaghfy'adodeahagge aghsaddeweyenooni neoni afaderigwagwarighugh, Niyoh sagoyeogooagh Aondough, yaghtayondatre-waghtane Raddineaherheaghne, teyotsaaktough neoni teyotkarhadenyough Eghnigwaghfa, nenahotea siniyought degaghswatheethagh ne ogh-whenjage. *Phil. ii. Chap. 15.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## Concerning the Observation of the Lord's Day.

*Ne siniyod'yerea ne yentsferiestba Rawighnifera ne Royaner.*

**S**Adderieandarak fewendadogeaghstoghhak ne fab-both, &c. *ne Kayerigbbadont Weani.* Sewendadogeaghtiest aggwagh-sabbathhoogough, neoni ne enwadden'yen-deaghtough deddewanihoogeagh, neoni tesjewanihoogeah, newahoeni asewaderieandaragge, ne ieie ne G'yaner sa Niyoh, *Ezek. xx. 20.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

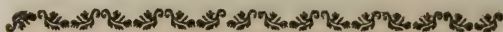
## Of the Duties of Husband and Wife.

*Ne sinenyagoyerea ne Ejin neoni tigbniderough.*

**S**Ewanjinhogough yetsinorunghkwak tefeweanderough, neoni toghsa fessweaghsek. *Coll. iii. 19.*

Sewaanheghtiogoe-agh yetsiwenarahhk'wak ne tefeweanderough, siniyought ne Royaner. *Ephes. v. 22.*

Ikea ne Rajin ne Ronwagwane ne tighniderouh, fadeyought oni Kristus ne Ronwagwane ne onogh-fadogeaghtiegea, neoni royenawagough ne Agoye-rongge. 25.



## Of the Duties of Parents towards Children.

*Ne sinenffagodeyerafe yagodouwedough sagodiye-ogoe-agh.*

**S**eriehoenni ne ikfaogoe agh ne Endewad'yereagh-teeagh sadaghfaweagh sinenyoghtogh ne enyeen-segge, fioeneanyond'yadiffa-agh, ne yaghtagoe-wayadoendie. *Prov. xxii. 6.*

Keagh, fathoendat ne yaghriestha yaniha, neoni toghsa issiafarihoendie ne forighhoenyenisk sanisteagha. *Prov. i. 8.*

Eghtfaghriesthaghk Eghjeagh, sinaghhe yoorharatst, neoni toghsa tehonoghyanik fadonhetst ne wahoeni tehasenthosk. *Prov. xix. 18.*

Nenegea sinikaweanagge, nenenne sinagonhane, feriyaghsagough enwadagge. *Deut. vi. 6.*

Neoni feyeogoeagh enwenigoughradda, neoni ne Enffadadd'yagaghkwe fanoghsagough fiesfietskodagge, neoni enfewethaghhidakhe, neoni sineaghfaradde, neoni sineaghfatketiskoegh. 7.

Ife yetsiniha toghsa senagoenie feyeogoe-agh, ok feyeghyareah ne ferighhoenyenighhek neoni feyeghyeghhek ne Royaner. *Ephes. vi. 4.*

Nenenne raoonh'ya yondouweyeendosk, roghfweaghse, royeagh, ok nenenne ronorunghkwa, okt'haoeneana Roghsoghkwawishousk. *Prov. xiii. 24.*



Of the Duties of Children towards their  
Parents.

*Ne sinenssago diyeraſe Radikſaoge-agb ne Ronwanadouwedough.*

**E**Ghtſkonn'yofthak Yaniha neoni fanifteaghha, &c.  
*Ne Wiſkbadont Weani.*

Sewakſaogoe-agh ſeweanaraghk'wak yefadouwe-  
dough oktiwagwegough, ikea ne Royaner ne rarigh-  
wanoenweſe. *Coll. iii. 20.*

Eghtſkonyoftak Yaniha, neoni fanifteahha, Nena-  
hotea ne t'yod'yeregtough Weani ne Kawenenda-  
ugh. *Eph. vi. 2.*

Ne Egaghtegge, ne Rotſowwenoriyaatha Roniha  
netens ne goewageaghroenighhe ne ondatdeniſteaghha  
agoewa wwenaraghkweagh, nenenne jogawwegoo en-  
yagodigaghtaweanyea, neoni ne tenowwereaghtoon-  
gagh oddoonyont Engoendigge. *Prov. xxx. 17.*

Onkkagieok Roniha, netens Roniſteaghha enyon-  
deweandigha, ne Ahohogaada enyoenſwahte aghſa-  
dagough ſietkahoeniie. *Prov. xx. 20.*

Ikea ſagaweani Niyoh, raweah, Ehhtſkonyofthak  
Yaniha neoni fanifteaghha, neoni onkkagieok Roniha  
netens ondatdeniſteaghha Enyondeweandigha, ne-  
nenne enyayghheye oenwe. *Matt, xv. 4.*

Of the People's Duty towards their  
Ministers.

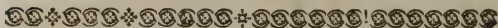
*Ne ſineahoewayeraſe ne ongweboogough Rajiheſtaji.*

**S**Eweanaraghkwak yefahendeanſe, Neoni ſeyatho-  
endaddighhek, ikea ronoghha goenwad'yeghwa-  
danie

danie fewadonhetst, nenenne Eaghhoewadirighhodaghs'yafe, ne wahoeni ethonahond'yere ne ahonadonharagge, neoni yagthayaga oughsenhagge, ikea ne yaghteyothanoenie. *Heb. xiii. 17.*

Ne yagorighwawaakhoegh nenenne yagodouweyeendough yontsteriestha teyoghnanet waogonyostheneenyondadderaghwagge, gaddogea nenenne yagoyodea-ugh ne oweana neoni yondadderighhoenyenie. *1 Tim. v. 17.*

Nenenne yondadderighoonyenisk sinikawenotea, Enjeyaaknerese ne Ronwarighhoonyenisk. *Galat. vi. Chap. 6.*



## Of the Duties of Young and old People.

*Ne sinayeyere yenigeaghtarontsough neoni agokstea-hoogo-eagh.*

### Of young Persons.

*Okne yenigeaghterontsough.*

**E**Ghtsenoghtonyough onwa ne yayadiffough ne Eghniferagough sifanigeaghteroug, arreko Ayoodie ne Wighniferakseanse, neoni ne siniyoghserageoenea waddooktane, nenahotea aghsierough, yaghtea gerighwanoenwese ne sagariwat. *Eccles. xii. 1.*

Kaghha-nigayeah ne Enigeaghterough Eahadeweyenoeni ra-o-haghba? ne Eahoyenawagough sinisfwenoteah. *Psaln cxix. 9.*

Ne Radinigeaghterontsough fadenyoughtough ronwaneyousk ne Eahondenweyenoeni. *Tit ii. 6.*

Saddegwas ne siniyenosfask Enigeaghterough,  
Neoni



Neoni ferighwaghtereght yoderighwagwarigsthough,  
dewightaghkough, yenorunghkwa, Kayennereagh  
nena-eyadootea ne yehonwaroughyeghha ne Royaner  
ne yagaweriyaghfiyough. 2 *Tim.* ii. 22.

Toghfa Eaghskfenayefaghte, ikea ne aghsidaksfate  
ne Raoghseana faniyoh, ie-ie ne G'yaner. *Lev.* xix. 12.

Kaddogea najoddeaghak nenehotea yesarighho-  
enyenie, neoni togeske oenwe siniyefayerafe, sadde-  
rieandare ne yearighhoenyenie. 2 *Tim.* iii. 14.



## Of aged Persons.

### *Ne agokstea-hoo-goe-agh.*

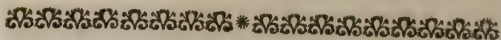
**N**E rodiksteahoo-goe-agh yaghtha yogonoghwa-  
raghtough, enyondeweyenoenie, Enyegaeany-  
ough, ne enyognegarongge sidewightaghkough, ne  
enyenorunghkwe, enyondenigoughkatfadde. *Tit.* ii. 2.

Ne odiksteao-goe-agh oddienheghti sadenyogh-  
tough ne enoeghha sinengondieyere siniyought agoya-  
dadogeaghtie, yaghtha gondigoenadaghkwe, yaghtea  
Eso t'hagondighnigiera oneaharadafighhoontferagge-  
rie, ok Enyagoderighhoenyenighhegge ne siniyoyen-  
nerese. 3.

Newahoeni onoghha enyagoderighhoennie, Kon-  
diyadaseeffough agondeweyenoeni, Agondinorunhk-  
wagge tegondiderough, agodieyeo-goe-agh agondi-  
norunghkwagge. 4.

Agondeweyenoeni, agoongwe ageahagge, ne aye-  
noghfsanoona, ayagoyenneregge, tegondiderough ah-  
oonwadiweanaraghkwe, ne wahooni ne Ra-aweana  
Niyoh yagthagoonadaghkwe. 5.

Of



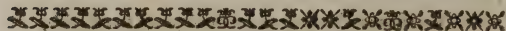
## Of Submission to those that are in Authority.

*Ne sinaboenwadiyerafe nenenne yondaddenageraghtough.*

**A** Gwegough ne Ongwehoogough yondenhasfe sadeweanaraghk, newahoeni ne Royaner rawerough, Koraghkoo-tens, ne tighhakwana Rogweniyaatferayeah. *1 Pet. ii. 13.*

Agwegough adonhetsthoogongh yondatteaghsteagh yondatdenageraghtough Enyondaddeweanaraghkwe, ikea Niyoh sagonageraghtoughsferoenie, neoni ne yondatdenageraghtough nenenne yederoendough, ne sagonha-ugh Niyoh. *Rom. xiii. 1.*

Onkkagieok ne enyondaddewenoendie ne yondaddenageraghtough, ne wahoewawenoendie Niyoh roddenha-ugh, neoni onkkagieok enwaddewenoende, agonghha waondaddeweandighte. 2.



## Of Afflictions.

*Ne siniyarweaghse yondatd'yesagbtha.*

**W** Ag'yanereaghsk ne yongefaghthaghkwe, ne ne wahoeni sinighsarighwhiffough Wagadaderighhoenyenie. *Psaln cxix. 71.*

Agwegough siniyondatfoghkwawishoughsk nenoghwage, ne yaghkariewatego ne ayagodonharagge,  
ok

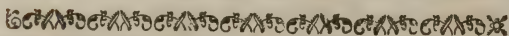
ok aygonigoughraneaghteagh, ethofane ne oghnag-  
eange waganeahoendeah ne yoyennereaghtsfera ne yo-  
derighwagwarighshough nena-eyadotea no sagariewat  
yagodadderighhoenyenie. *Heb. xii. 11.*

Tengadadighkwate ne Royaner Rao-naakwheagh-  
sfera ikea hirighwanerakteanie. *Micah vii. Chap. 9.*

Ikea neneaffagonorunghkwa ne Royaner, sagogh-  
foghkwawishoughsk, neoni waghagoghrewaghte niya-  
dehadie sagoyeagh nenasagoyena. *Heb. xii. 6.*

Ikea yaghteyorighwakfte yongwayefaghtha, ne gea-  
oknaghhe ondoghhetfte, yonwayodeaghfisk ne yono-  
enwight siniyehinwe wagoden'yeendeaghfte ne On-  
weseaghtsfera. *2 Cor. iv. 17.*

Ne sinaghhe yaghthadagoenwayadorighte ne naga-  
righhotea ne dewatkaghtshosk, ok nenagarighhotea  
yaghtea goenwatthaghtshosk, ikea ne nagarighhotea  
ne dewatkaghtshosk waddooktaane, ok nenagarigh-  
hotea ne yaghtea goenwatthaghtshosk siniyehinwe  
igeah. *18.*



## Of Patience.

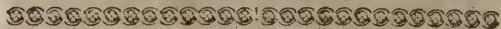
*Ne sinayoghtough ayondenigoughkatstadde.*

**N**E engarighhoeni ethoghke oni, geaniyought  
gwanea oghsoendoghk ne yonkhighroriesk te-  
yongwan'yehoorea yongwadd'yenie, Gienyough yong-  
warighoendie agwegough yokstese, neoni ne Karigh-  
wanerafera nenenne yongwanigoughrodaggwask, ne-  
oni Gienyogh yongwanigough katsteaghk ne ade-  
waghteandie siyoughtendiyaatha, nenenne yonkhi-  
yeennie. *Heb. xii. vers 1.*

Sadderieandarak ne yefadden'yeendeaghfisk ne si-  
desigh-

desightaghkough yoyodea-ugh ayondenikoughkat-  
stadde. *James i. 3.*

Ok ne yondaghkatstatts waeweyeneandane, newa-  
hoeni aławeyenenda-ugh neoui wagwegough ayot-  
taggwarighshough yaghkanniga teyorieware ayago-  
dookthagse. 4.



## Of Contentment.

*Ne d'yagodaddenigongbrayeriedough.*

**N**E Karonghyage yontsenoeniyaatha Gwana te-  
yondeant-laafk ne tayagonigoughrayeriete. 1  
*Tim. vi. 6.*

Ikea yaghtea otheinoegh ne teyongwwaghhe ogh-  
whenjage, ne yorighwadoogea yaghtea otheinoegh  
t'haonlayagwayageaghwe. 7.

Neoni Enyongwayeendagge ieyeksk neoni Yoghk-  
watfk, Etho enyongwadaddenigoughrayeriedough. 8.

Si eghsefegge toghfa faniyohak, neoni sadadden-  
goughrayerie toughhak ne noghwage; ikea Rawea,  
yaghtha-d'yadikhaghshheagh, segough yagthagoenya-  
doendie. *Heb. xiii. 5.*

Ne d'yagawightaghkough, Yagorhaare, neoni ye-  
norunghkwe. 1 *Cor. xiii. 13.*

Nenegea Kaghyadonyough, ne wahoeni endesigh-  
taghkough ne Jesus Kristus iegeah ne Niyoh Ron-  
waye, neoni ne wahoeni endeseghtaghkoughhagge ne  
aghsonhegge Raoghseanagough. *John xx. 31.*

Onwa songwayaner Jesus Kristus raonghha, neoni  
ongwaniyoh neoni Raniha, ne songwanorunghhagh-  
kwe, neoni songwawie ne siniyeheinwe yonkhiyeyeksk,  
neoni yoorhoratferieyo Kendearough. 2 *Thess. ii. 16.*

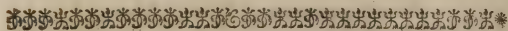
T

Neoni

Neoni rayeneandough ne siyorharatst ne Raonwe-  
feaghtsera Niyoh. *Rom. v. 2.*

Roneandoont ne Niyoh neoni Raniha songwayaner  
Jesús Kristus, nenenne jeegwane Ronidareskough  
fessongwadouwedough, ne yonheghjeegghoegh yor-  
haratst, ne Rorighhoeni ne sotketskweagh Jesús Kris-  
tus ne sinihaweaeiyoughne. *1 Pet. i. 3.*

Ethoghke sineanwe endewefegge, Gienyough yo-  
yennere sinayethiyerafe agwegough ongwehoogough,  
ok gea-agwagh ne siyagonoghfoodough ne d'yaga-  
wightaghkough. *Gal. vi. 10.*



## Of Drunkenness.

*Ne yeghnigagastha yagonoghwaraghtogse.*

**Y**Aghkeaghtefadericandare ne yaghteyagoderigh  
wagwarighshough ne yagthayondadderagg-  
waghse Raoyanertsera Niyoh. *1 Cor. vi. 9.*

Segough yenoskwask, segough yagonieyoonse, fe-  
gough yeghnigagastha yagonoghwaraghtoghse, fe-  
gough yegoenadaghkwa, segough okt'ha-ondadighkwa,  
yagthayondadderaggwaghse raoyanertsera Niyoh. *10.*

Sewanigoenrarak, ne seweriyane katke-ok toghsa  
yonigoughrodagough ne vadeyondyeronyosk, neoni  
yeghnigagastha yagonoghwaraghtoghse, neoni goen-  
watsteenyaroenfe nenegea siyagonhe, neoni ne Etho-  
nenwighniferodeahagge yaghtea aghfad'yereaoek etho-  
nasayadaweagh, *Luke xxi. 34.*

Genyough Ethonyonwighniferodeahagge, ayot-  
konyostogh si ayagwefegge, yagthadayond'yeron-  
yough neoni yeghnigagastha yagonoghwaratoughie,  
yaghtea siyagodaghtha siyonoghaweaghte neoni ya-  
dakfeansa,



dadseansa, yaghta dayondaddeffweagh neoni ayon-  
daddenaakwafe. *Rom. xiii. 13.*

Ok Eghjena ne Royaner Jesus Kriftus, neoni toghfa  
satsteenyaroons ne owarough ne aganosnaghsegge. 14.

Ne Wagodeaghtene nenenne orhoengeghjie yont-  
feroenisk Kaghnegaashatfte goenwaghserese, neoni ya-  
ontkoendeagh sinaghhe Kayghhoegh sadeask ne oene  
yagod'yagightaadough oneaharadaseghhoontieragge-  
rie. *Isaiah v. 11.*

## Of Lewdness and Uncleaness.

*Ne yadeyönd'yeronyosk neoni yodakseanse.*

**T**Oghfa ta-onfaghfadongeah.  
*Ne jadakbadoont Weani.*

Ne Rajin oni nenenne onkkagieok teghniderough  
roddinaghkware, ne siwoenea faghniyatat teghnide-  
rough roddinaghkw-are, togesko-oennwe enyondad-  
derieyo, ne Ronaghkware, neoni ne yonaghkware.  
*Lev. xx. 10.*

Engeahagge ne Rajin Eahoewayadoreane, t'hieha-  
yadadde rowanadeneanayenie oonheghti Eagninaat-  
segge, tejarough teghnighheye, ne Rajin nenenne ni-  
enaatskwe ne oonheght'yea, neoni ne oonheghti :  
Keangadinenyoghtogh eaghs'yageaghwe ne kaghsero-  
hante ifraelne. *Deut. xxii. 22.*

Newahoeni ne Kanaghkwa yerighwaneraktha Ni-  
yadehadi, Radijin eagh hawenicyohagge teghnide-  
rough, neoni niyadegoendi engondiwenicyohagge  
aonghho eeghniderough, Rajin. *1 Cor. vii. 2.*

Ne yagonyaksk yotkonyost agwegoonse, neoni  
yaghthaycdakfate yagonietfkaraghkweagh, ok Ka-

naghwayerighwaneraekfs neoni yenaghtkwarha Ensfagodeweandighte Niyoh. *Heb.* xiii. 4.

On ne yotlanight, neoni yaghta dedyagawigh-taghkoegh, neoni yondadderieyofk, neoni Kanaghkwayerighwanerakfk, neoni teyondereanageantha, neoni Kayadoeni goenwayodeaghfisk, neoni agwegough ne yagonoweanfe fi-enyondaddiederough ne lid'yodikha neoni enyoongeaghreandawe : Nenahotea tiggenihadont enyaygheye. *Rev.* xxi. 8.

Yaghkeaghtesewaderieandare ne sewayeronge Raostonheriettera Kristus ? Ne kaddegeagh raostonderiettera Kristus eangaate, neoni agoniffa-agh a-ostonderiettera ne Kanaghkwakarighwanerakfk ? Ne yaghta-oendough ! *1 Cor.* vi. 15.

Yaghkeaghtesewaderieandare nenene goenwarighwawafisk ne Kanaghkwayarighwaneraeksk, tagayeroendat waghyadough ? Ikea Radough, nenenne teyeyaghfe, sakawarat enwadough. 16.

Ok nenenne ne Royaner roenwarighwawafisk, ne sahaddinigoenrat. 17

Saddegwas ne Kanaghkwayerighwaneraekfk. Agwegough ne siniyerighwaneraekfk ongwhogough, Enigeagh nagoyeroondaddi, ok nenenne Kanaghkwayerighwanerakteani agoyorongge. 18.

Yaghkeaghtesewaderieandare ne sewayeronge ne A-o-noeghsa ne Ronigoughhriyougstough, nenenne yad D'yeane ne Niyoh t'yawie, neoni yaghtesaddaddeweniyoh ? 19.

Ikea kanoroughjeegghoegh yefaghnienough, keanayoghtogh eghtsoenwefaght ne Niyoh jadagough, neoni sanigoenragough, nenahotea Niyoh Ra-oweah. 20.



## Of Death.

*Ne siniyod'yerea Geaheiyough.*

**N**E agwegough ongwehoogough yondaddeanie unskat enyayghheye, neoni oghnageange teyondadd'yadorighte. *Heb. ix. 27.*

Ikea tonanieyought sifonhe ? Ikea ne yotsadodde nenne geaoknaghhe ne goenwatkaghthosk, neoni oghnageange okthoeghtough. *Jam. iv. 14.*

Ethonyoughtoghhak taggwarihoennie ayagwaradde siniyongwighniferage ne ayagwatsearie a-ontkokhagge ongwerie. *Psal. xc. 12.*

Ikea wagaderieandare ne geaghheiyongge yenskiathewe, neoni siyontkaniffa-anhe ne sikanoeghsade agwegough yagonhenyough. *Job. xxx. 23.*

Ne Gienigh ne siyong'yadat, ise Eskeeagh Raggeni, Neoni odjeenoewa Estea-agh, neoni agyadeno-fugga. *Job xvii. 14.*

Neoni waakhewenarongge Karonghyage tondewenayeghtaghkwe nenne wa-ongweaghaghe, S'yadough, Karonhyage eanyeghte ne yagawaheiyoghserough, nenne Royanertseragough ne ya-yghhe-yoghse, onea-okonwa, etho wadough ne kanigoenra, newahoani ayondorisheagh ne siniyagyodeaghseroghkwe; neoni agodeweyena wagoghsereghte. *Rev. xiv. 13.*

## Of Judgment.

*Ne sinenyoghtough sinadentheagbroug sa nedean-shagokhaghseagh.*

**S**Addonharaghk, O sewanegeaghterough, sifewadonhoennie-agh, neoni Gienyough sanigoughoric feriyane

feriyane ne seganiferagough sightheniegeaghterough,  
neoni yasathadidda ne feriyane, neoni ne gonthaght-  
thosk Skaghtegge : Ok fadderieandarak, ne Niyoh ne  
wahoeni nenegea orighwagwegough enyefayaathewe  
ne sinadeanshagokhaghshheagh. *Eccles.* xi. 9.

Ethoghke ne ahageaghte ogeanra enfewadough, ne  
siniyoghttoone, neoni ne Kanigoenra niyogline ense-  
wighte, nenenne sagowighne. *Eccles.* xii. 7.

Ikea Niyadegodeaghserage Eaghharighhodagh-  
shheah Niyoh sidentagoyadorighte, ne agwegough si-  
niyoderighwaghifeghtough, geantenskaa-yeah yoyen-  
nere, natens siniyodakseanse. 14.

Neoni Ethone ne sineanwe yaghte yagoderieanda-  
rough yehadkaghtho Niyoh, agwegough onwa sagogh-  
rorie ongwehoogough oktiwagwegough Enjondatre-  
waghte. *Acts* xvii. 30.

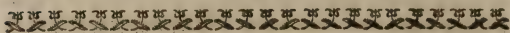
Newagarighhoeni ne Rawighniferadogeaghstough,  
nenahotea Ethoghke ne yoghwhenjade yoderighwag-  
warighshough teassagoyadorighte, teyonda dikhagh-  
shough ne Eaghharighhoeni jongwedat raonghha ye-  
honha-ugh, engeriegge oenwe sineanshagoyere agwe-  
gough, ne wahoeni raonghha Rogetskweagh ne siniha-  
weaheiyoughne. 31.

Wagoyeghhagse, ne Niyadiyeweangge yagodoowe-  
nakfatough ne ongwehogough siniyagodadi, ronogh-  
ha okne sagat enyerighhodaghshough deanshagoyade-  
righte ne sinadeanshagokhaghshheagh. *Matt.* xii.  
Chap. 36.

Ikea ne Royaner raonghha ne eaharoughyeghha,  
ne gondiyadaggwaniyoh ne A-odieweana, neoni ne  
Rao-hoorawat Niyoh, denthadeseaghte ne sietkarongh-  
yade, neoni nenenne Kristus t'leragough yagowend  
a-ugh, ne endewad'yereghte enyontketkoeagh. 1  
*Thef.* iv. 16.

Onkkagieok ieie neoni aggeweana goenwadegh-  
hafighhaghkwe, nenegea sewaderighwadewaghtha ne-  
oni

oni yagorighwanerakskough Eghnigwaghfa, nenenne ne ongweondadd'ye-agh oni eaghffagodeghhase Et-hoghke sineanrawe ne Ra-onweseaghtakteragough Roniha, ne sadenyoghough yeronghyageghronoentferradogeaghti. *Mark viii. 38.*



## Of Hell.

*Ne sinia'yod'yerea Onesseagh.*

**N**E yagorighwanerakskough ne enyondatregge onesseagh nongaadie, neoni agwegough yaghteahoenwaraghkwa Niyoh. *Psalms ix. 17.*

Neoni toghfa ne setfaghnightek nenenne oyerienda ne Engoewarriyo, neoni yaghtagoenwagwynie ne addonhetst Agoenwarriyo, ok fughha Eso Eghtsetfaghnightek, nenenne tejarough adonhetst neoni oyeronda Eaheandaklate ne onesseagh. *Matt. x. 28.*

Ethoghke goyeanie, ne farighwanerakseragough ne eaghfighheye, ike a engeahagge yaghta tensigh-taghkough ne si nik'yadotea farighwanerakseragough eaghfighheye. *Joban. viii. 24.*

Ne wahoeni Ronoghha agwegough enyondadde-weandighte nenene yaghtaded'yagawightaghkough ne togeskeoenwe, ok yerighwanoenweeskwe ne jonderighwadewaghta. *2 Thess. ii. 12.*

Ethoghke ne Eneenwadough ne Royaner Jesus Karonghyage denthayeghtaghkwe ne Enthoene Karonghyagighronoghogouh Raootshatstoughk. *2 Thess. i. 7.*

Ne teyodoghwaghkweaghadd'yea enyoddegane, enyondadd'yefaghte nena-eyadotea yaghtea-hoenwayenderighne Niyoh, neoni nenaeyadotea nenenne Rao-  
Evange-

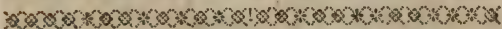


Evangelium songwayaner Jesus Kristus yaghtea-  
goen-wathoendadough. 8.

Ikea Engeahagge ne yeronghyagighronough  
ne yodirighwannerrea yaghtadehonoghyanieeg-  
gough Niyoh, ok nenenne onessieagh sayoyadon-  
d'youth yeshagoyaatheuw ne yondatnereah Agh-  
sadaggough, ne wahoeni yondaddeweyeendough  
ne sinadentre Enslagodeweandighte. 2 *Pet.* ii. 4.

Ok ne yotfanight, neoni yoghtha de d'yaga-  
wightaghkough, neoni yotfaghnighjighhoegh ne-  
oni teyondereanageantha, neoni Kayadoeni goen-  
wayodeaghfisk, neoni agwegough ne yagonowe-  
anse si-enyondaddiederough ne sid'yodikha neoni  
enyoongeaghreandaw : Neanahotea tiggenihadont  
enyayghheye. *Rev.* xxi. 8.

Ethonoonwe yaghtea geaheiyughse siniyon-  
daddyefaghta, neoni ne fidyodika yaghta yoon-  
swaghte. *Mark* ix. Chap. 44.



## Of Heaven.

*Ne sinid'yod'yerea Karongbyage.*

**E**Thoghke ne Royanerkoowa Eaghfaga-  
weaghhaghse nenaeyadotea ne firaweyeen-  
dightaghkough raghsnongge enyegeanyadagge,  
Garo kassewight sagoyadaddyriestough Raggeni-  
ha, waetsiraggwaghse ne Kayanertsera nenahotea  
yotfighferoenyenie ne saghrough whenjonieagh.  
*Matt.* xxv. 34.

Neoni

Neoni Niyoh agwegough eaghſagogaghſerag-  
gewanyoh, neoni yaghteanſkadege ne yeahei-  
yough, ſegough ayagonigoenraneane, ſegough a-  
yontſtareah, ſegough ayeronghyageaghſegge yag-  
hetho t'ha-onſayoghtough, ikea ne dy'od'yereagh-  
tough kariwa yodohotſtough. *Rev. xxi. 4.*

Ethogke ne yagoderighwagwarighſhough teyon-  
deroonwinnegeane ſiniyought ne Karaghkwa Ra-  
oyanertſeragoughRodдиниha. Nenenne teyehoegh-  
tend'ene wahoeni ayonthoendadde, nenenne yont-  
hoendat. *Matt. xiii. 43.*

Toghſa teſadoghghareghroghhek, Keaniſewen-  
d'yonghkwa, ikea ne ronoghwe-ugh yaniha ne  
ne enyetſieyo Raoyanertſera. *Luke xii. 32.*

Ikea ne goenwatſterieſtha ne Karighwannerrea  
ne Enya-y-heyate, ok ne kendarough ſagowiſk  
Niyoh ne ſiniheinwe enyondonhetſtaghkwe, ne  
Rorighhoeni Jeſus Kriſtus ſongwayaner. *Rom.*  
*vi. 23.*

Neoni Eſo nenenne, ne oghhageaghtagough  
ne oghwhenjagough yagodaawhoegh, enyondad-  
d'yeghte, oddiage ſiniyeheinwe Enyagonhen-  
yongge, neoni t'higaade ne Enyondadeſſweagh  
neoni ſiniyeheinwe d'yotſanight. *Daniel xii. 2.*

Neoni ſagoderighhoenyenisk, tehoenderonwin-  
negeane, ſiniyought ne karonghyade, neoni ne-  
nenne Eſo ne yagoderighwagwarighſhough, ſi-  
niyought neyojiſtoghkwaronyouh tuitkont neoni  
ſiniyeheinwe. *Dan. xii. 3.*

Ikea yongwaderieandare, ne engeahagge ogh-  
whenjage nenegea yongwanoghſode enyerigh-  
ſheagh, ſongwanoghſiſa-eannie Niyoh, Keani-  
U kanoegh-

kanoeghsodeagh, yaghteaeghsnongge teyaga-onif-  
fough, ok ne siniyeheinwe, ne karonghyagough.

2 *Cor.* v. 1.

Yagoghtafe ne waondohareah fiskoeghsonde, O  
fayanner, yonongwightanyough fiseweyeendigh-  
kough sifsnongge siniyeheinwe. *Pfalm* xvi. 11.

Toghfa Ne iewaneghtaggwaghlik, ikea oen-  
eat'hoha yaonthewe, nenahotea yegwegough ne  
yeyadaryough eagh-hoewawwenarongge. *John*  
v. 28.

Neoni enyeyageane, nenene yoyennere siniya-  
god'yerea, en enyontketskwaaghte ne Enyagon-  
henyongge, neoni nenenne ne yodakfea siniya-  
god'yerea, ne Enyontketskwaaghte ne onesseagh-  
canyeaaghte. 29.

Yaghtegerr'he ne afawaderigh-waghseghraafe  
nena-eyadotea ne yagowenda-ugh, newahoeni  
yaghteanfanigoughraneaghsere siniyought ne  
t'hiyeyadadde ne yaghteyagorharatft. 1 *Theff.*  
iv. 13.

Ikea engeahagge end'yonggwightaghkough ne  
Raweaheiyough Jesus, neoni sotketskweagh, fa-  
denyoghtough oni yagowenda-ugh Niyoh enfis-  
hagoyaathewe Jesus t'feragough. 14.

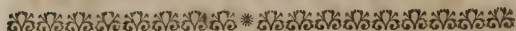
Ike nonegee wagweaghhaghse ne wagarigh-  
hoeni ne ra-oweana Royaner, ne ong'youghha  
ne enyagonhenyonge enyagodeddearough ne si-  
nadentre ne Royaner, yaghtha dakoenwanare-  
rough nenaeyadotea yagowenda-ugh. 15.

Ikea ne Royaner raonghha ne eaharonghyegh-  
ha, ne gondiyadaggwaniyoh ne aodiew-eana,  
neoni ne Rao-hoorawat Niyoh denthadeseaghte  
ne

ne sietkaronghyade, neoni nenenne Kristus t'se-  
ragough yagowenda-ugh ne Endewad'yereghte  
Enyontketskoegh. 16.

Ethoghke ne yongwadaddearough yag'yon-  
henyough, oghserceni fadenyonkheyadaghkwe  
enigea ofsadagoug, ne tehoenwadderaghte ne  
Royaner Karonhyagough, neoni geanenyoghtough  
tuitkont ne Endewesegge ne Royaner. 17.

Geanayoghtough, fewaddad-deghyoghhek ne-  
negea sinikawenoteah. 18.



## Communion Service.

### The Lord's Prayer.

**S**Onggwaniha ne karongyage tighsideron, wa-  
saghfaenadogeaghtine, sayanert'fera iewe,  
taghferre eghniawan, Siniyought Karonghya-  
gough, oni oghwenfiage, Niyadewighniserage  
taggwanadaranondaghfik nonwa, neoni tondag-  
warighwiyoughkon, sinyought oni jakwadade-  
righwiyoughsteani, neoni togfa daggwaghfari-  
neght dewaddatdennageraghtoongge nefane sad-  
jadagwahs nekondighferoheanse. *Amen.*

*Almighty God unto whom all Hearts be open.*

**S**Eshtatsteahrtseragwegough Niyoh, agwegongh  
Ongweriane Iaghte fanikhereghse, ne agwe-  
gough sinadeyagwaderiyeendagarriyaes ne Kani-  
goughrage

goughrage Saderiyeendare, yaghutheino, tefadaghsightanisk ; Taggwanoghharees yagwanoghtonigoughkwa Ongweriane ne agarihoeni ne Raodewayeena ne Sanigoughriyoughston ; ne wahoni Ongweriyane Agwanoenwe, ne Ayottaggarishough ayotkonniyoughston, Saghseunadageaghti Ayagwaneadon, ne Rorihoone Jesus Kristus Songwayaner.

*Ejibisti.* **N**Iyoh wahadati nenegeah agwegough Sinikaweanagge waheanron, I, Ag'yaner fa Niyoh : Toghfa oya Niyohogough Esayeandagge firkøghsonde.

D'yondadisk. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne wahoni geangaye ne weani Ayongwayeenawagough.*

*Ejibist.* Toghfa Aghsadd'yadoughniferonn'yea, segough otheynough taonfag'yadd'yereagh, ne karongyage, neoni oghwhenfiage, neoni oghwhenfiagough ne kanonwagough, kondinageri. Toghfaok ne desadontsothagse ne aghserighwanegennighhegge, ikea ne agg'yaner faniyoh wagenosheagh Niyoh, wakerighwaghstough ne Karighwanerre nerodikstenhoogough fagodi-ye-o-go-eagh, ne aghsea-agh nekayeriN'yade-suit-swanet nenyonkkeghroenni, nesane wagennidarefkon teyonk'yawighferough yonggenoenwese keyaght'ya wanrati'ya gothoendadough.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne wahoni geangaye ne weani Ayongwayeenawagough.*

*Ejibist.* Toghfaok enfennayefaght ne Royaner fa Niyoh,



Niyoh, ikea ne Royaner yaghtane ok yaght'ya sako-righwafta-ni hegge Raoghseana ayont-fa-wanoriette.

D'yond. *Sayaner Taggwandebek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* T'jaderiendarak ne Sabbat fenondadegigh-stoughhak, ne yayaek niwighniferage ne ensayodege, agwegough ensawaghfa sinilewayodeghserough; oya-fane t'jadakhadont Ra-o-sobbat, ne Royaner saniyo. Onedeghyaghot-t'heenogh fagh d'yere Neile yaghta oeni t'ght'jeeah, yaghta oeni neseyeeagh, yaghta oeni saggwariyo, yaghta oeni Neakahowhent'jaya aye-foughwant'jorea-ugh. Ikea yayaek Niyoda ne Royaner Ra-o-nissongh ne Karonya neoni oghwhensia, neoni kanyadare agwegough siniwat, N'yehodorishoegh ne t'yadakhadont Niyoda, newahoeni rawandadderiestough Royaner ne sabbat rawighniferadogeaghtounk.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* Edskonnicaasthak ne yaniha neoni nesani-steghhagh, ethone ayoenise aghsonhegge oghwhenjage, ne wahoeni asayennerieghse si d'youghwenfiayeah, ne Royaner Saniyo eanyough.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* Toghsoak Atheriyo.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* Toghsoak t'ha-onghsaghsadogea.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* Thoghsoak asfenosko.

D'yond.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist.* Toghsaoh Da eghsewadat-snenough dysewadad denoweaghteagh saghs'yadat.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni Skwadago ongweriane ne waboni geangaye ne weani Ayongwayeena-wagough.*

*Ejibist,* Toghsaok Aghienosha ne sasyadat yagonoghfade, toghsaok aghienosha sasyadat teyederough, oeni Ronwanhaafe, oeni konwanhaafe, oeni Ra-odikwarieyo, oeni utheynough aghhodiyeendagge sasyadat.

D'yond. *Sayaner Taggwanderbek, neoni shadon waggwanideghste agwegough nene geangaye weani Ongweriagh-sagough.*



*Let your Light so shine, &c.*

**D**Efaghswathek Ongwighne tayondatswathete, na saijodeaghseriyo ayontkaghtho, neoni yanihha Karonkyagon theanderon, Ahoenwefaghte. *Matt. v. 16.*

Agwegoonse nenahotea sinighsarghre sinayong'yere ne ongwehogan, Ethooni Neasheyerafe, Ikea gengaye ne sinirer'ghre Nioh. *Matt. vii. 12.*

Iaghte nene niyadeyagon yongweanisk Say : Say : Yayondouweyate Kayanertseragon ne Karonkyagon, ne ok enyeyeriete Sinirerghre Rageniha ne Karon'kyage 'Thenderon. *Matt. vii. 21.*

*Zacheus* Iradde neoni, wahaweahaghse ne Royaner, Sayanner, satkaghtho sadewaghseana siniwayg'ye waakheye ne yeyefaghse, neoni ageahagge onkagiok aakhenigourhadeanige ne Kayeri-niyughnanet Sakheijerietse. *Luke xix. 8.*

Onkagiok

Onkagiok yagodaghkonniyayea ne Siyoughwhen-  
fiade, neoni Dehoganere Yadaddegeanah royewaghse,  
neoni yaghtehowie, yaghtewaght ne Raonoenweght  
niyoh Raonhatferago. 1 *Johannis* iii. 17.

Sad'yesinhak nenahotea sinifaye, neoni toghsa  
Segeghroeni ne yeyefaghse ne enjoeni yahteyageagh-  
roenire niyoh. *Tob.* iv. 7,

Sanidarefkonhak, Eso nensfayeendagge, Eso enshe-  
ijon ; Kanigongha nensfayeendagge, satfenoenihok  
ensheyon nenahotea geanigouhha sinifaye ; Ikea wagh-  
tatkeaniffaaghte ne yoiennere enyefayerietle ne Egh-  
niferago tenfshadonharearon. *Tob.* iv. 8, 9.

Onkagiok enyondaddiderhegge ne yeyefaghse ne  
wahoenwani ne Royaner, neoni Enfhoyerietle ne Roy-  
aner togeske oenwe. *Prov.* xix, 17.

Rodaskats ne yagoenigoughrowane, ne yondadde-  
weyenoeniyenisk ne yegodeght : Ne Royaner ten-  
hohfn'ye ne enwighniferadegge sinenhodeghthene.  
*Pfalm* xli. 1.



Let us Pray for the whole State of  
Christ's Church.

*Dewadereanayehaghs ne enyoeni fiokni Kanogh-  
fadogeaghti nenenne Ogwhenfiagwegough yon-  
dadd'yefaghta.*

**O**Kthiwagwegough neoni siniyenbeiwe Niyoh ;  
nenenne Sadough Eghtfiadadogeaghti Jon-  
daddeyounghs ne sinayeyere ne Addereanayent, ne-  
oni Enijenideaghtagge, Enyondadaddereanayehaghs  
neoni Enyondonronihagge Agwegough ongweho-  
goon, wagweaniteghte Kanigoonragon ne a-agh  
Seghre,

Seghre, Afayennreaghse ne aghsyena (nenegeaah yongwadiyese) neoni nenegeah Ongwadereanayent, nenenne wagwarighwayeehaghse, 'thisgwane Seniyoh ; Wagwanegesa ne Siok ni Sanoghfadogeaghti ne aharhoeni ne Togeske oenwe fanigoghriyoughston neoni Sagoniewat sinayoughtont, D'yeggeht ne a-aghseghre 'Kheyadouweyeendon. Sheyon oni ne agwegough nenenne Saghseanadageaghti yerighweahhawe Sagat aoendough ne sidewightaghkon nenenne Togeskeoenwe ne yondadderikoeniyeniedtha ne Saweanadageaghti neoni, Oghsferoeni yagonhenniyon sagoniewat sinayoughton ondaddegeaah Jayondadenoenwene.

Wagweanideghtaghkwe oni Agwegoonse ne Siokniyondaddenageraghtanniyon nenenne ronwawenehawe Christus ; ok Kadogeaghshough wag vanideghte ne a-ghtsadouweyeendon Eghtsinhase George ne Ongwayanertleriyo neoni Sahwanageraghton, ne wahoni Skeanent ayag'yonheniyonge ne keanihakjerha agwegough Karighwiyoughstak, neoni Ayotkonniyoughston. Sheyon Ronwadouwenoharkefisks ne Agwegough yondaddenageroughtanniyon, ne togeskeoenwe yodderigh wagwadaggwea sinayeyere Yaghta yondaddyadoghrongo ne wahoeni ne Karighwanerraakserahogoon neoni siniyughserohease Ayondat rewaghte neoni Aonfayoyenneragge ne Karighwiyoughstak ne niyoh raodeweyena neoni yotkanoenyaet Aye-yenahoegh ne togeskeoenwe Aonfayondadyerietse. Sheyon oni fendearaet O Karongyage tighsideron Raniha ne agwegough Sagonatfteriestha Sagoderighhoeniyeni neoni Oyaashough nenenne goenwatsten'yaronfisk ne Adonhetft teyagodadderighwaghkweani, ne Agarighhoeni sinayagonhodeanhagge sadayoughtaghkon sishagoderighhoeniyeeni ne niyoh Raodeweyena ne Ayerighwaghseroeni neoni ne Degawenendaungh ayagoyodea, ne sarigwadogeaght ne yondatnegoffe-rash nans Degarighwageagghadon ne siyodderighwi-nough



nough ne Rorighwadadon Eghsjeah. Sheyon Songweda agwegough kadogeaghtsihon nenegeah siyagot keaniffon geantho-noenwe ne onwa ne kendearon, ne Kanigoonragon neoni ayotkonniyoston ayonthoendadde neoni Saweanadogeghti Ayoeronge neoni Aye-fayodeghfe orighwadogeaghhterago neoni ne yoderighwagwadaggweugh ne siniyagawighniferage enyagon-hegge. Wagweanidegheata oeni kanigoenragon ne A-aghsfeghre asheyeye ne Aesheln'yene ne enyoeni fayennerghtsfera Sayaner, ne Geaniyeyadoteafe nenene wadiyagodongharearough yagonowhaktan'yeni netens teyagogweheindonghs neoni oyaeshough siniyontkaroenisk.

Wagwaneandon oni saghsfeanadogeaghti ne wahoni Agwegough sinishinhatseradogeaghti nenene Tesfightaghkontserogon neoni yefanoenweefkwe Jagowendaungh, ne wagweanideaghtaghkwe sendearaet ne ne ayakhinagerea ayagwarighwaahsfereghte ne Sadyongweght fayanertsfera ayagwayaderane: Tg'yon nenahote, O Raniha ne, Rorihoni Jesus Christus Raonhaah Songwarighwaghseroeniyeeni neoni Songwadadyafisk. *Amen.*

## Exhortation to Communion.

**A**Gwagh gwanoenwese (*Enjawendadogeaghtane*) (*Jssenabeandade Enjawendadogeaghtane*) Genoghtonniyoughs nene Haksn'yeaenough niyoh; ne Endewagwegough geaniyeyadodeanse ne Jagorighwi-youghsteaenwe neoni yaghtea yagodenigoughranaye neoni Goenwatseroeniahkonthofisk ne enyeyaderaferon ne enjondagaridatfte ne Degarighwagighadont ne Rayeronge neoni Raonigweaghfa Christus, ne wahoni  
X ayago-



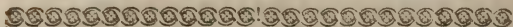
ayagbyeendaghte ne ayagawighyaghraghkweanihegge  
ne Raorunghyagightleradogeaghti ne fitekayaghfonde  
ne Garihoenisk ne ok aonhaah jonkherighwiyough-  
fleanisk siniyongwarighwannerrea neoni yonkhiyaek-  
hoenisk Kayanertlera ne Karonkyage. Newagarihoe-  
ni funha yongwatkarayeeni orighwagwegough, ne ag-  
wegough i hihaefhatste Niyoh Songwaniha Karonk-  
yage 'theaderon ne ongweriaghfagwegough A-eght-  
fidewadarea, ne wahoeni Songwawi Royeenah Jelus  
Christus, Songwayadaggwea ; Jaghok ne Aonhaah  
ne Afongwaheiyafe, ok oni ne Ahaghtaghte Ong-  
wadonhelt ne degarighwagighadon Orighwadogeagti.  
Ne teyondaddighkwafe enijongwayennereakle ne en-  
geanhaggea enyeyeriete enyeyaderane, Sadeyoutaght-  
kon oni gwanaghtsihon youghteront yaghte yagotse-  
roeniyaghkonthoegh ne yeyaderafe ; ne wagarihoeni  
yongerighwayeeni, Agwaghrejarea ne enijottaggwa-  
righthy enfewadaddenigoughrifagge neonea tefewa-  
deaghfere nenegea ferotlwangaradogeaghtough.

Ne sinikarighweyere ne enijerighwagg'yonte Etho  
vaanyouwe ; Endewaddyereghte sinijonhotea siniya-  
goyereahadd'ye enyerighwhifagge siniyottaggwarigh-  
thy ne Niyoh Saggaweani : Onkagieok enyerhegge en-  
yerighwatfearie yagoyeritoughhaddye sinayagoyerea  
ne Thiyeaghta siniyondadisk netens kayodea-ugh,  
nenahotea enyondadenigoughraneghtaghkwe siniya-  
gorighwannera akfkough siyagonhe, enyondaddider-  
hegge enjondadderighwiyoughflea niohne ne agwe-  
gough 'thihaefhatstea, ne enyontea enyagoddenigough  
raghfough one sinayoughton enjondeweyeendon. Ne-  
sane enfewarighhoreane ne fewatfwadann'ye ne Siok-  
nagarighhodeanfegge ne sinahonwayerafe Niyoh, ok  
oni sinayetfiyerafe fefewayadat ne enfewadaddenig-  
oughraghferoeni enfewaweyeneandane sinonfewag-  
wynienyet siyerietfe agwegough yetfiyatfwadeani ne  
yaghte yoderighwagwarighthy, fioknayagoyadawea-ugh  
sini-

sinisheyera. Sadeyougtaghkwea enyagotferoeniyak-  
konthoeyh ne agwegoente enjetsirighwiyoughstea si-  
oknaijetsiyatfswadeani, Sadenyoughton sinifaghnega-  
ron ne Aonfaghyarighwiyoughstea ne Royaner : Ikea  
yaghheangayaderagge, ne waghfoonegheata nenegean  
Orighwadogeagtie Degarighwagighhadon yagthhaesfa-  
gad'yeahaghie oneadeghtleaka, Sinenyagawe Enyon-  
didjieraghtaghkwe. Ne wagarihoeni Engeahagge,  
Onkagiok enyegonadighkwe ne sinihoweandodea-ugh  
Niyoh, netens enyeghsweagfegge, netens Kanaghkwa-  
yerighwanneraaks, netens yeghnegagaaisha, netens  
teyonderiaghtikhoeghs, netens Kagiok Oyafon Ayo-  
riwaragge Ayagoderighwadewaghton yagotkarayeni,  
nenene yagthayouwe ne Siretlwanganagghere ne  
Royaner, ok enyare enijontstaraghkwe siniyagorigh-  
wannerea ne Etho Ayeyadarane ne wahoeni gengaye  
Ayagaweaneghton orighwadogeaghti degawenendaon  
Kaghniradon ne yagthha fadodiyeenaghie ne Ones-  
feghrone ne siniyaweaggh Sahod'yenhaghie ne Judas,  
oknethahoghtaghte agwegough sinikaghferoheanse ne-  
oni onesfegh awightaghkwe Agoyeroenda neoni ago-  
donherft.

Ne Engarihoeni ne enyondadderighwanhightea ne  
onkagieok ne enyeyaderane Orighwadogeaghtige de-  
garighwagighhadont yaghskeane 'thenyagonigough-  
roendagge neoni enyoughnerough Engouwawens-  
daghkwatera ne Ronidareghtsera Nioh ; Engeahagge  
Enyeyaderagge sinitjoe yagtea yawight Skeane Ayon-  
denigoonraye ok sukha Gwanaghlihon teyagodagh-  
whenjoeni na Ayondaddeye ; Sitgiederon endiyeghte  
Enyongerihokthaghsie siniyagoghtstonk ne wahoeni  
ayondaddewenharhose, ayondaddenigoughraghferoeni  
ne siniyagonigougrakfaetha, erea aychawighte, ne A-  
garihoeni ne ae Aodeweyena nioh sinihowenodeaggh,  
ne aonfayagorea nea Agagoneghtea ne siniyoyennerese  
aonfayondadderighwiyoughstea skeaneantfi sinayough-  
tough.

tough ne Erea agahawightea agwegough siniyagoni-  
goughradaggwaghs ne teyagonigoenragge.



## Exhortation.

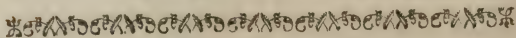
**A** Guagh Gwanoroughgua Royanerne nene ne  
fewanigoughraghsen ne sewayaderaf-re ne Ra-  
yeronke neoni Raoniguaghfa Songuayaner Jesus  
Christus, ne teyotoughwentfiohho enfewaderiyenday-  
endaggue ne nahotea ne Royadadodogeaghty *Paulus*  
akwego Onquehokon sakaweiyoys ne niyadeyako En-  
yon datteniyendeaghste ethone enyenaderacke, neoni  
Yeaghnegighradaghqua Katse enyeaghnckira. Ikea  
fadyoughthaghsen ne Rowanaghtfioh Kayeannerea  
enyonguadonhakanonike Ongueriyane, neoni enyon-  
haghtfioh ontyonguighthaghsen keangaye Origh-  
wadogeaghty Yokarasko Gakuo enyeyadarane; Ikea  
ethone waonguatoyendfaghte ne akweko Kayeanne-  
rea Rawoheyaton Christus ethone doweanderon Chris-  
tus fsera'kon neoni Christus wasonguadye'hagse, fa-  
gat igea neoni Raonha faguayadat. Sadeyoughtagh-  
kon kowanaghtfioh Youghteron, yaghtea yaghtse-  
rong yaghkonthok ne Yeyadarase, Ikea waonguatha-  
rayehagle, ne Rayeronke neoni Raoniguaghfa Song-  
uayaner Jesus Christus ne Wettewadatteweandeaghte,  
ne wahoni ne Rayeronke ne Royaner yaghtea teyak-  
wayestha, ok waghtfidewanakong ne waghtfidewa-  
raghiyadaghgue, ne ensonguaghrewaghtaghgue ne  
yaderighwagate ensonguayefaghraghgue Kanhra ne-  
oni enyayeheyate.

Ne nahotea Dowattattegeaogoa tefewadattiyado-  
reaghthas, ne wahoni yaghtha teghyadoreaghtane ne  
Royaner; aguagh 'Tsinhadeaghsik tsinifarighwanere  
cagh-

eaghfadowenodaghguathak ne Christus ne Seriaghfa-  
 gneko ne Songuagnereaghfouh safewadoweyendo  
 tsiyonhenniyon, neoni fenoghwesek agwekon Ongue-  
 hokon ne tsiniyoderighwaguarighfouh, Ikea eaghna-  
 yeyere, ne tokeskeonwe nenekea Orighwadoeaghty  
 Tekarighwakighhadont enyesayakhagseke. Ok tuhha  
 Teyodoghwentfiyohoh ne akwagh Onkwanikonrako  
 Ongueriane Ashaguadonroniheke Niyoh ne Ranihe  
 neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughrioughstoh, ne  
 raonhaa ne royeriidone Oghwentfiage ne wakarigh-  
 ony zinihorongheyage Sonkwagnereaghfouh Jesus  
 Christus ne tokeske onwe Niyoh, neoni tokeskeonwe  
 Ongue; nenene Rottattawendihhton ne Kaheyat nene  
 tsidekayaghfonde Sonrattyerafe yonkweandeght  
 Yonguarighwanerakskoh ne Yenaakeronniyought ne  
 aghsadakoh neoni Yodaghfadare ne Kaheyon, ne wa-  
 honi Niyo Sakoyeeogoa Ashonkyoni, neoni Ayonki-  
 raeguaghse netsiniyeheuwe Enyakonhenyonke. Ikea  
 keagaye Yokaraska Gakuon ayonkwichyaghragte  
 kweanihecke nenene yaghte yeyodokte Songuanon-  
 wese Sacguanenigo Raonhaa songuaghseroniyeny Je-  
 suc Christus ne nene songuaheyase neoni ne ayong-  
 uighyaghrafek, nene yaghte yoyotheght Aondayoen-  
 ratte nene ne wakarighhony Raoniguaghshanaron rogh-  
 rieroh Songuagueany, neoni nene kea Orighwado-  
 keghty Royondon ne kaguon neoni Rodinhauh ne  
 enwatkaranoenaghgue, ne tsiniyenowight neoni tsini-  
 yeheuwe enyakawighyaghraghgueanihheeke ne Re-  
 woheyadon, ne Rowanaghtshihon neoni ne tsiniye-  
 heuwe anyonguighyeghseke. Kinyoh sadeniyoughton  
 tsinenthowayerafe ne Raniha neoni ne Rouikoughri-  
 youghstoh ayethiyadorrea tsiniyonkiakarodeaniyeny  
 ne Yottaguarighfiyoh ayaguattattenigoughraneghtok  
 neraorighwadoeaghtige ayaguatteraneandadde tsini-  
 reghre ayaguaweanearaghgue, ne Ashaguathoenda-  
 dighheke Orighwadoeaghtitserako ne togeske onwe  
 ne

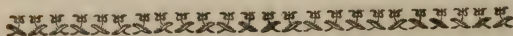


ne yoderighwaguattaekwea tsiniyonguighniferage en-  
yak'yonheeke. *Amen.*



Ye that, &c.

**T**S'younha sewaguego ne aguaghst yerighwane,  
rakferaghswaeght neoni telewattattenorough-  
guak tefewatteranega, neoni effeweghre ase Onfede-  
wattadenigoughrondaghgue tsinikayerea ne Raowe-  
ana ne Niyoh, neoni ayakweseke ne onwa ne Roya,  
dadogeaghtitserago; Karo gassfeweght ne D'yaka-  
wightaghkoh, sewayena nenekea Orighwadogeaghti  
Tekarigh'wakhadont asewighyeheke; neoni tsyonde-  
rene sewarighwannere Niyoh ne enwado Kanigough-  
raneghtane ne Yonigougraneghtak tefewatontfodea.

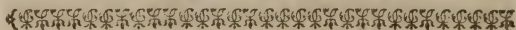


### The Confession.

**S**Aeshatsteaghseragueko niyoh Raniha Songuaya-  
Jelus Christus, nene aquekon saghson, aguekon  
Onguehokon telakoyadoreaghta; Waguadonderene  
neoni yaguanase teyorighwanedarrigh yonguarighwan-  
nera neoni yodaxease tsiniyonguayerannio, oktiyon-  
guattentstaghkon tsinahhe yak'yonhe ne waguano-  
gh-tonnio, Waguadade, neoni tsiniguayerase, Seniyoh tsi-  
skowano Yorighonnioyoh Sattatterighwaguarighsyoh  
kanekoeh neoni Taghsattatteriahtikho. Orighwiyot-  
shy sayaguattatrewhaghte, neoni Ongueriane yagwat-  
tattenigoughraneha ne wahoni nenekea yonguaderigh-  
wattewaghtoh; ne Onoghtonniyoghtsfera ne saoriwat  
ne

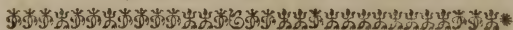


ne yaguanheandusk., tsiniyorighwaatea yonguasenni-  
yefe. Tackguanderkek, Oh Sanidareghtferowano Ra-  
niha ; takwanderhek ne Rorihoni eaghtsiyeea Songua-  
yaner Jesus Christus Tontaekguarighwiyoughstoh ague-  
ko tsiniyonguarighwannerak ; neoni takiyon tsineau-  
we tiyutken aeguayodeaghse ne yenoewigh ase tsiyak-  
yonheke ne seaneandon ne Onwefeggtsera Saghseana-  
dogeaghty, ne Rorihoeny Jesus Christus Saeguayaner.



### Absolution.

**N**E aeguekon tihaeshatfte Niyoh, Karong-  
yage theandero Songuaniha, ne tsinihode-  
righwino yaghte yeyodoekte, aeguekon Sakodea-  
rons nene tokeskeonwe jondonhaganonis, ne en-  
yone aguagh ent'yaguightaghko raenhage ents-  
yondatrewhaghtaghgue,entsyondatterighwiyough-  
stoh ne tsiniyakorighwannerea ; ne eaghtsifewan-  
dere, nene waeaghtsifewarighwiyoughstoh, neo-  
ni Wahaghtonde agueko tsinifewarighwannere,  
nenene wahayerite neoni waetfifewaeishatftatte  
agueko tsinikayodeaghseriofe, neoni waetfaghfa-  
rine ne tsiniyeheawe tsinyakyonhenyonke ne ro-  
rihoni, Songuayaner Jesus Christus.



Hear what Comfortable, &c.

**S**Ewathondek ne ayakawighyeghseke tsinha-  
wenotea Karongiyage Songuadehawighte  
Christus

Christus Sakaweanisk, aeguekon kea niyeyado-  
deafe ne raonhage akaweriaghfakon Sayendonha-  
kanony.

Karo kassewegh Sewaguekon, I Ike ne sewa-  
fenniyese, fewagwifeghne neoni enkwadiante.  
*Matt. xi. 28.*

Kea nifanonwefgue Niyoh ne Onguehokoh ne Sakowi ne Raonha rodoni Ronwaye, ne wahoeni Niyadeyago nenene raonhatferago ent'yaguigh-taghkou yaghtea yedaxane ok ne tsiniyeheuwe enyakonhennyonke. *Johannis* iii. 16.

Sewathoendat oni nenahotea oni ne Radoh ne  
royadadogeaghty *Paulus*.

Keangaye aguagh tokeske neoni agueko aye-  
yenahoh, tsinikanorow ne Oghwentfiyage Iro  
Jesús Christus ne wahoni yakorighwannerakikouh  
afagognereaghfon. 1 *Tim.* i. 15.

Sewathontat oni ne nahotea radoh ne royada-  
dodgeaghty *Johannis*.

Akeahake onghka Giok enyerighwanerak  
yonkhiadadiyafis Ranighniha Jesus Christus Ro-  
derighwaguarighshoh neoni, nenekea Rokarria-  
kon tsiniyonguarighwannerea. I *Johannis* ii. 1, 2.



Lift up your Hearts.

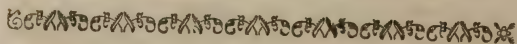
*Ejibislije.* **S**ewaderisaghaketskoh.  
D'yondadisk. *Waguaderiaghfsaket-*  
*skob Royanerne kinyob.*

*Ejibistije.* Eaghtsedewadonrea ne Royaner  
Onguanio.

D'yond. Ne

D'yond. *Ne Yottackquarighsyoh neoni ethoghtsy eaghneyeyere.*

*Ejibist.* Tokeskeonwe yottaekquarighsyoh, tsinayonguayeranniyonke ne tiyutkon tsiyeyese Ahowadoroniheke, Sayaner, royadadogeaghty Raniha, agueko thihashatste tsiniyehewe Niyoh.



Therefore with Angels, &c.

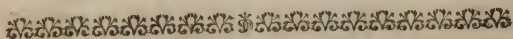
**N**E wakarihoni fadeyonguarighwaghguaKon-  
dironghiagighronohtseraguekon, yaghte  
waghkawe waguaneandont yoneandon Saghseana-  
dodgeagty ; ne waguearon, Royadadodgeagty, Roya-  
dadodgeagty, Royadadodgeaghty, ne Royaner Niyoh  
Kandiyoughguanehoko ; Ne Karonghiage neoni  
Oghweentsiage tsitkagghere ne Sonweghsera :  
Saonweseaghtsfera ne enikeaghtsy.



We do not presume, &c.

**Y**AGHTEA yaguohene nene kea Orighwa-  
dodgeaghty Teharighwagighhadont, O Sa-  
nidareaghtsfera Sayaner, Ayaquadowenotaghguat-  
haeke ne Ayonguaderighwaguarighsyoh, ok Te-  
yorighwanedarrio tsiniseandearus : Ikea yagua-  
datkeghroni teyonaderaghriyo ne Onadarado-  
geaghty Tayaekguaghgue. Ok ise Sayaner tiyut-  
kon

kon sanidarefko, ne wahoni eskoh o sanidareght-  
ferowano Raniha, ne ayakguake nenekea Cana-  
darok ne Wadeniyendeaghtoh ne Rayeronke  
eaghtsiyee Jesus Christus teyonkiyakony, neoni  
fadeyought enyeghnekira nenekea Katsé ne Wat-  
teniendeghtoh Raoniguaghfa roghriroh, ne wa-  
honi Dewayeronke yodaxeauh ne yorighhonni-  
yoh Carighwannerea ne aonfakarakewaghte ae-  
guayeronke ne Yontha ne Raoyeronkeghtferado-  
geaghty, neoni Onguadonhetst akanogbhareteRa-  
oniguaghfakoh Canoronghtshihho, ne waoen fa-  
dewayadat aondoh neoni raohna Onkyonhage.  
*Amen.*



## The Consecration.

**S**Eeshatfteaghtferaguekoh Niyoh karongyage  
theanderoh, tfigowana Sanidareghtfera Skwa-  
wea raonhaEaghtshiyeeSanguayanerJesus Chris-  
tus neneferonh aghreaghheye Tfidékayaghsonde  
aharonghiyage, ne wahoni Afonguaghnereaghtsyoh,  
ne yorighhonnyo rodattaweandighto yaghotheino  
teyeyo'tokte, neoni royeriedoh ne tsiniyakorigh-  
wannerea ne Onguehogo; neoni Rorighwadadoh  
Tfidékawaneandauh Origwadogeaghtytierako a-  
yonguayenawago tsiniyeheuwe Enyakawighyagh-  
rafeke raonoroghtshiho Raonheiyat ne tsinaden-  
thaghroughfea. Tondaeguathondats Waguani-  
deagtea, O Sanidareghtferouwano Raniha, neoni  
tackiyon nenekea Canadarok waacguacke neoni  
Onoha-

Onoharadafchoghtferakere nene wighyaghraghkon Raonheyat ne Christus, ayaeguayaderake ne wattewake Rayeronke neoni Raonguaghfanoron : nenene Aghfontheane ethoghke Sabowanigoughrafere ne (a) Waethanadaragbgue, neoni onwa tsihodoerob (b) Waethayakhob, neoni washakawea tsiyondatterighboeniyeni, wakearon Tshiyena seek, ne n' Akeronke ne waetetshyakhobaghse, etho naa sewayer enyonguighyaghraseke.

Sadeyought oni (c) Waethatsedagbgue yeghnikighratba, ne onea keakonke ne Yokarasea, neoni wabadoenrea, ne washakawea, wakearon, akwego enfewagbnekira, Skea ne akeniguaghfsakob ne ase Teyoweaneandauh ne sowariwa rogbriro, neoni eso, ziondatterighwiyoughsteanitha ne Carighwannerea etho naa sewayer, tsinikob enfewagbnekira enyonguighyaghrasek. Amen.



## The Body, &c.

**N**E Rayeronke Songuayaner Jesus Christus, nene yetfighninondoh, sadoweyendoh tseyronke neoni Sadonhetst ne tsiniyecheuwe aghfontheeke.

Tiyena seek keagaye ne ne Enyakawighyaghraseke ne Yeghheiyase ne Christus, seek enkarighhoni entefightaghkon Seriaghfakon ensadonighhegge.

Y 2

The

(a) Here the Priest is to take the Paten into his Hands.

(a) And here to break the Bread.

(c) Here he is to take the Cup into his Hand.



---

The Blood, &c.

**N**E Raonigueaghfa Songuayaner Jesus Christus ne fariwa Roghriroh, fadoweyendoh Tsyeronke, neoni fadonhetst tsiniyecheauwe aghfonheke.

Tsyena snekira keagaye Katse Entfighyaghraghguake ne Christus raonigueaghfa fariwa Roghriroh enfadoroniheke, &c.

---

The Lord's Prayer.

**S**Onggwania ne Karongyage tighsideron ; wafaghseanadogehtine, Sayanert sera iewe, tagferra Eighniawan, siniyought Karongyagough, oni aghwanfiage. Niyadewighniseraage taggwadaranondaghfik nonwa. Neoni tondagwarigh-wiyoughston, siniyught oni Jakwadaderighwi-youghsteani. Neoni toghfa daghwafarineght dewaddatdennageraghtongge, nefane fedjadagwaghs ne Kondighseroheanse ; ikea sayanerttera ne naagh, neoni ne kaeshatfte, neoni ne Onwe-seaghtak ne siniyeheinwe neoni siniychinwe.  
*Amen.*

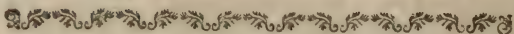
---

O Lord and Heavenly Father.

**O** Sayaner karonghyage tighsideron Raniha, teyongueandeghthese taekguanhave, waguani-

guanitughton Sayannereghsteany ziesguaniha  
 aghfenonwene keagaye ahonyoh ne ayeneando  
 ue ahonewadoroniheeke ayoyennereghsto ayako  
 yeendaghte ayerighwisaefke Waguanegesa askyon  
 zinaiguayerase zenadehodeantson ne Raoheyat  
 eghtihyeea Jesus Christus, ne wahoni ne diya-  
 kawightaghkon Raoniguedghfakon ne Skeanti-  
 youghguadogeaghty agueko Aonsayonkhirigh  
 wiyoughstea ne Karingwannerea neoni ne ague-  
 kon ne oyafon ziniyouyennerefe zinihorounk-  
 hiyage. Waguaweniyoghste tsiyacguese, O Sayan-  
 ner, Onguadonhetst neoni aguayeronke, aontka-  
 noni, Orighwadogeaghty, ne ayonheghttshihon  
 ahoenyon; Kanikoenrakon wagueanideagte zini-  
 koh dewaguekon Yonguayadareau nenekea  
 Orighwadokeaghty Tekarighwakighhadont, ne  
 Seandearat neoni Karounghyage tyoyeghtaghkon  
 oyadadirightfera ayonkhiyaghtaghtea. Etho fe-  
 nene yonguagearon na wahoni teyoghnanedarri-  
 yoh yonguarighwannerea, kakeok ayoriwarake  
 aeguarigwayehagse; Sego sana waquanideaghtea  
 waaguate aguekon Onguanikoenrakon ne kean-  
 gaye Onguadawayena yonguathatkarayeni agh-  
 syena, yaghseane ne thakarihoni Thayonguaya-  
 deaghfera, okneWakarihoni Sanidareghtferowane  
 yonkhirighwiyoughsteany ne yonguarighwanne-  
 rea, ne rorighhoni Jesus Christus Saeguayaner; ne  
 rorighhoni Sahayadat faghniyadat ne Ronikough-  
 riyoughstoh, ise nene agueko thasefshaste Raniha,  
 aguekon yothonniyoghst, neoni Onwesegtfera zi-  
 niyeheauwese. *Amen.*

Glory



Glory be to God on high, &c.

**O**Nwefeghtsera Niyoh ne enikegthshy zitkarongh-yade, neoni Kayeannerca Oghweenzyage, ne Onguehoko Waondattenonwene. Waguanoondo, Waguandeaghte Wakyonwefagte, Waguadoeren ne wakhoni kowanaghtsifhkon Sonwefeghtsera, O Sayaner Niyoh, ne Karonghyakon Yelanaeckeraghton, Niyoh agueko thiaefhatste Raniha.

O Sayaner, souhha Sadoony Ronwaye Jesus Christus, Sayaner Niyoh, Roye Niyoh, Ronwaye nene Raniha, ne erogh wahawighte ne ziniyakorighweannerea Onguehokon, tontaekguanderhek.

Ile nene wafhawighte ne Tsiniyakorighwannerea Onguehokon, Tontaekguathundaz Onguaderanaye. Ne tighsfideron ne ziraweyendightaghkon Rosnonke Niyoh ne Raniha, Tontaekguanderhek.

Ikea yadighsyadi Sayadadogeaghty, yadighsyade Sayaner, Yadightyade Tsyadaekgueah Niyoh Jesus Christus, neoni ne Ronikoughriyoughston Raonwefeghtserakon Niyoh ne Raniha. *Amen.*

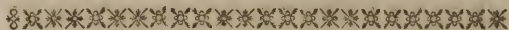


*Dewatdereanaiye.*

**T**Agyough, O Kayaner, ne-ne onwa ne atste Ongwahoeghtagough yonwathoendighkwe, ethonayoghtough ne wahoeni fenderat Ongweriaghsgough, Aonsagaghn'yodane ne ayagwaghhewe ayo-yennerastough siyag'yonhe ne aganeandoende neoni onwefeghtsera Saghsenanadogeagti, neoni ayadaskatstoughhagge ongwadonhest, ne wagarighhoeni Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

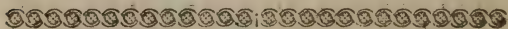
*Yagoya.*

*Ragoyadadyrie-ugh neoni yagodaskatst agwegough ne-  
 nenne yagbronkha Raweana ne Niyoh, neoni ne egbnie-  
 yought siyagyonbe, nenahotea ne agwegough ethonayag-  
 wadd'yerea.*



## The Peace of God.

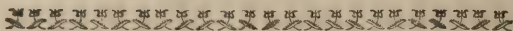
**N**E Raoyeannereghfera Niyoh nenahotea agwe-  
 gough Teyakonikoghrakenny, ondeweye-  
 nooni Saweriane, neoni Sawenikoughrage, ne ayeyen-  
 dirhane neoni zinihonoenwight ne Niyoh, neoni ne  
 Royeea Jesus Christus Sackquayaner : Neoni Rao-  
 yadaderightfera aguegough thibaefhatste Niyoh ne  
 Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoghri-  
 youghstough, agwegough addowesegge siniyehinwe.  
*Amen.*



## Publick Baptism of Infants.

**A**Gwagh gwanoroughgwa, kadogeaghtsihoh Ong-  
 wehogôCarighwanerakserago yondaddadewedo ;  
 neoni Karoughyage Sonwayadahawighta Christus ra-  
 do, yaghonghka thayondaweyadeCaroughiyako ne na-  
 yadodeanse entsyondony Oghneganoskne, neoni Roni-  
 goughriyoughstohs ; ne wakarihoeni wagwanideaghte  
 tsina eghtsisewayerafe ne Niyoh Raniha ne rorighoeni  
 Songwayaner Jesus Christus, aeghtsisewaroughyehare  
 ne nahanonwene ne agarihoeni Raoyanereghtfera Kan-  
 dearon keagaye Icklaa (Icksaagoah) Ondashagawea  
 ne ayondatnegoseraghwe enwado Oghneganos neoni  
 Ronigoughriyoughstoh, neoni ayondattyena tsiyakot-  
 kaniffon Raodyoughwadogeaghti Christus, neoni to-  
 keskeonwe ayakonheghtsihon ne ayeyaderacke ne  
 Saoriwat.

*Dewade-*



*Dewadereanaye : Or, Let us Pray.*

**A** Gwagh Thihaeshatite neoni Tsiniyeheawe Niyoh, ne wakarihoeni Sanidareghtferowane NOAH neoni Raonoghsgon yederon yaghte yegookouh Kahonweyagoaghne Seyadye, neoni Songweda Israel tehonadonkoghton ne Oneagweaghtara ne Kaniyadarotea ne Wadeniyendeaghtouh Sarighwadogeaghti Yondatnegoserask; neoni yorighhoeniyouh Ronwaghnegoserho ne eghtsenoenwightsihou Eaghtsiyea Jesus Christus ne Caniyadaragon *Jordan*, waghsnegadogeaghtieste ne Kanigoenra Aganoharete ne Carighwanera. Wagwanitughtea Kanigoughraneghtane ne wagarihoeni yaghte yeyodookte Sanidareghtfera ne kagaye Ickfaa, (Icksaagoah) Seder aseyatkaghto, Senohhares, Seyadadogeghtiest, neaharihoeeni Sanigoghriyoughsto, ne ayoeni ne Aondouh ayagwatnereghsyat Senakoughfera, ne tsiraodyoughgwadogeghti Christu Agayendaghte, ne ayoughniron tsideyakawightaghkon, Ayagadonharacke ne agarihoeni yorharattst, ne agaghtighronde ne Tsiniyoenwight, neregea Tsiyoughwenttsyade tayondonhetste tsideyongwarestha; Ne Oghnageanke yaeayonwe ne tsiniyeheawe Ayakonhecke, ne whoeni ethononwe ne siniyeheawe Ayetsteriste ne Aharihoeni Jesus Christus.  
*Amen.*

**A** Gwego thihaeshatite yaghtereghheyoghse Niyoh, ne Seyena vafisk ne teyakodoghwenttsyoho, ne aseyadattyase ne Iseke waondegwaghleandaghgwe, ne tsiyagonhennyo ne Deddeyagawightaghkon, neoni entsyonketfgwaghte Yakaweheyoghseroh. Wagweaniteghte ne keagaye Ickfaa (Icksaagoah) ne ayondattyathewe ne Sarighwadogeaghti enyondatnegofferaghwe  
ayago-



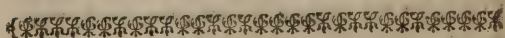


na, tsinihakoghrewaghtoh Sakorighhoniye ni Sa-  
 heanighreiffiye entsyondatthawighte, neoni agwego  
 washakoghretsyaoh ne Akonwagaghdattyeghte tsi-  
 niyakodeght. Wefewanekoghrayendane tsinihodattya-  
 dayerea ne tsinikayere tsinifagonoghweugh tsinadefs-  
 hakoghyagwaghriena, ne yahanighsnughfare, Sago-  
 yadaderighston. Toghfa tefanikougrakehak, ok yeka-  
 yerike Tefightaghkohak ne keagaye Ickfaa (Ickfaa-  
 goah) teashaghyada Sadeagarighwadad'ye Kean-  
 dearon, ne Ahayadatteristaghgwe Karoghyagon ayon-  
 douhefte, neoni ayondadon tsiniyeheawe Kayanertse-  
 ragon. Ne wahoeni Teyonkhirighwageny'eghton tsini-  
 yoyannere tsinireghre Caronghyago theanderson Song-  
 wani hakeagaye Ikfaa (Ikfaagoah) Sagorighwawafisk  
 ne rorighhoeni Royea Jesus Christus Carighowanagh-  
 ton; yaghte tekanigoenracke nenegea tsiniyongwadye-  
 rea eaharighwanonwene; kiniyoh Ty'ongwightagh-  
 koehak neoni weriaghshoehak eghtisewadoenra ne  
 A-edewearon,

**A** Awekoh Thihaefhatste neoni tsiniyeheawe Ni-  
 yoh Karonghyage theanderson Ranih, wagwa-  
 doenrea Kanigoenragon ne Sanoghweuh ne Tackwa-  
 yenderhahsteani ne Seandearatne ne Tewightaghkon  
 Ise tserago yaaghsewe: Yahayest nenekea yeyender-  
 hastha, Serighwaghnirat nenekea Tfideyongwightagh-  
 kon onea tsinayoughton. Kasheyon Sanikoughri-  
 youghston keagaye Ikfaa (Ikfaagoah) ne wahoeni  
 aonsayondoeni (aonsayondoeniyenniyeon) ne Ayon-  
 datterackwagse (ayondaddaraggweanhadon) ne tsini-  
 yeheawe ayontsenoniyadaghgwe ne Rorighhoni Jesus  
 Christus Songwayanerne, nenne Sadetfyonke tsyat-  
 sterifta sadeyought ne Ronigoughriyoughston onwa,  
 neoni tsiniyeheawe *Amen*, eawaddoh.

**A** Gwagh Kwanerogghwa, ne keantho yetfityathe  
 keagaye Ikfaa (Ikfaagoah) newahoni ayondat-  
 nego-

negoferaghkwe, (Ayondatnegofferauhon) Sewani-  
deaghtaghgwe ne Songwayaner Jesus Christus Aha-  
nonwene aghfagoyena (hon) Aghfakoghnereghsoul  
(Afhagoghneraghshahhon) ne aghfagoyadadogegh-  
tiste (afhagoyadadogeghshahon) ne aharihoeni Roni-  
gogriyoughston ne Aareghren'k'heyon (enkheyawi-  
hoh) tsiniyeheawe enyakonhecke. Sadeyought onea Se-  
wathoendeghgwe ne Songwayaner Jesus Christus ro-  
weanendauh Raorighwadogeghthitserago agweko can-  
deshakaou nene onwa tsinideaghtaghgwe : Nenahotea  
tokeskeonwe yehadadeweanayerite. Ne wakarighoni  
nenekea roweandauh Christus, eghniyought oni yet-  
fiweneandase keagaye Ikfaa (Ikfaagoah) tsineayago-  
dighyaronge (Sinenyagodighyaghrenn'yoge) ne dea-  
wadadighgwase (ne Teyondatdighkwasi) ne Oneffe-  
aghrono neoni Raod'yodeghferagwegoh, taontsyaro  
(tahonghtjare) ayoughniroh Niyoh Raoweanadogegh-  
te edd'yagwightaghkon (enthoneghtaghkon) eayon-  
thondatsecke (enyagothoendinn'yonge) eayakoyena-  
wago.



*Wagwarigwanondogse ?*

**W** Ifewati-kea, Agoghseana nenekea Ikfaa, (Ik-  
faagoah) nene Oneasseghronoh neoni Agweg  
Raoydegghsfera, ne Kanayeaghtsfera neoni yawegale ne-  
kea youghwentfyade, neoni agwekoh tsiniyodaxeanse  
tsinikonoshea eayeronke, ne yaghtaskaghdadd'yegh-  
te ne Saoriwat, fego ne Afayadaghtonde ?

*Tayondadi.* Nenekea agwego ongwadi.

**T** Efewightaghkon-kea Niyohthserago ne Raniha ag-  
wego thihafshatse, Raonissah ne Caronya neoni  
Oghwentfya ?

Neoni Jesus Christus tseragoh Raonha Rahawak Saggwayaner? Ne thihoyeghtaghkon Ronigoughriyoughstohne; Rodoni ne yaghtea Canaghwayenderi Maria; ne Roronghiyage Tsinihaweniyogne Pontius Pilatus, tehawayendanhare, raweaheyon, neoni Ronwayadat, nagoh rawenoghtouh Oneaghsea; ne Aghleniwigniserakeghadont Nisotketskoh ne tsirawehyoghne teshodea; Caroughyage rawenoghtoh, Yeshanderoh tsiraweyendigtaghko Ralnonge ne Niyoh ne agweko thiaeshatfte Raniha; etho Tanthayeghtaghgwe neoni Tanhaghroughsa ne Yakonhennyonke, neoni yakawehyoghse?

Tefightaghko-kea ne Ronikoghriugftea tserago; ne tsikandyoughgwadogeghti ne Onoghtadogeghti; ne Yeyadare Orighwadageghti; entsyondatterighwiuyugftea Carighwannerea; ne entsyontkettskoh ne Yeyeronke; neoni tsiniyeheawe Enyakonhennyonke?

*Tayondadi.* Nenekea agwego yoghniroh Tewakigh-taghko.

*Wagwarighwanondoghse?*

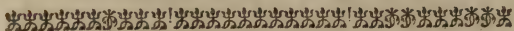
**I**Ghsfeghre-kea keagaye Tsidewightaghko Ayefaghnegoferaghgwe?

*Tayondadi.* Tayon Ikeghre.

*Wagwarighwanondoghse?*

**W**Aesewaneadane-kea Tsinisagweana Niyoh Raorighwadogeghti, casathoendatte tsinifewighniserage eahsonhecke?

*Tayondadi.* Wakewaneandane.



*Dowandareanaye.*

**O**Ronidearesko Niyoh, S'heyon ne Yakotongwedattyadiifoh, Sadhoenwadyadatta keagaye Ikfaa (Ikfaagoah)

(Icksaagoah) ne Ongwedase ne tsagat ayondatketsko.

*Amen.*

S'heyon ne agwego tsiniyagonikoghrondyese eayeronke ayoderighwaghtoenfe, Agwego tsiniyoyeahne-rese tsiyakonhecke neoni ayeyelthacke. *Amen.*

Seeshatstat ne ayegweni ne wahooni Agonwaseani Oneasseghronoh, Oghweentsya, neoni Carighweanerea.

*Amen.*

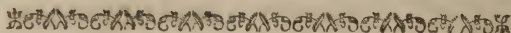
S'heyon ne Onghkakiok ne raondeweyena ne Sagerighhonyenisk Aghsadeweniyousthacke, oni ayaweghtecke tsitaroughyade tsiniyoskatst ne tsiniyeheawe ayakadonharacke ayondadon, ne wagarihoeni Sanideareghtfera, O Sayaderiouh Sayaner Niyoh, nene Sonhe neoni agweko Satsteristha ne tiniyeheawe.

*Amen.*

**A** Kweko thiaeshatste yaghte reaheyose Niyoh, ne eghtsinaenweghtsihon Eghtsiyeea Jetus Christus Ratwihea yadiyageauh Oghneganosk neoni Onigweaghfa roghriro, ne wahoeni Aonsayonkhirighwiyoughston ne Yongwarighwanerea; neoni Sakonhauh Sakorighhonniyeni, ne ahoghtandiyonko agwekon Ongwehohon Aghsakoderighhonnienyeni, neoni Aghsakodighnegofferahon ne Raghseanakon ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni Ronikoughriyoughston. Sathoendeck, wagwanideaghtea, ne Ondereanayentne Sandiyoughgwadokeaghti; Snigadogeaghtiest ne keagaye ne Aganoghharete ne Carighwanerea; neoni S'heyon keagaye Ickfaa (Icksaagoah) nene Onwa Enyondatnekofferaghwe (enyondatnegofferahon) ayakoyendaghte (Ayogoyeendaghtagge) Sandearat agwekon, neoni tyutkon Onea tsinayoughton Ayeyaderacke Afheyadowenadaghwatha yondaddyadoghrongwea Seyahogoea, ne Rorihoeni Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

Name





## Name this Child.

**N.** Wakoghnegoseraghwe Roghseanako ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronikoghriyoughston.

**W** Ak'hiyena keagaye Ikfaa Raodyoughgwakon Christus, neoni wagwayeronieffe ne X Te-kayaghsonde; ne Kayeroniefton yaghtea yondehea enyakonderea Tohowayendanhare Christus, neoni enyakoghnegaronke eahonwadoghriyoghneroenhaghle Oneasseghrono, Oghwentfya, neoni Ahonwariwawafe Christus tsiniyeheawe Onea tsinayoughton.

**K** Een'yoh onwa gwanoroughgwa, eghtsidewadoenrea ne agwekon Thihaeshatfte Niyoh, ne Sakenoghweyoh keagaye Ikfaa (Ikfaagoah) aonfayondoni, (aonfayondoeniyanion) nooni Raodyoughgwadogéaghtige washakoyena. Keenyoh Sadantsidewanideaghtafe ne keagaye Ikfaa (Ikfaagoah) ne yodattearon tsiyakonhe (Siyagonhennion) ayakorighwiyoughstea (ayagorighwiyoughftanniyonge).

## The Lord's Prayer.

**S** Ongwaniha ne Caronghyage tighsideron; weasaghseandogeachtine, Sayanertsera iwe, Taghsere eghniyawea, tsiniyought Caronghyage neoni Oghweentsiyage. Niyadewighniferage tackwanadaranondaghstick nonwa. Neoni Tontackwarighwiyoughston, tsiniyong-

† Here the Priest shall make a Cross upon the Child's Forehead.

tsiniyongwadatterighwiyoughfteani. Neoni toghfa  
Tackwaghfarineght Dewattadenageraghtonke, ok  
Sats'yadackwaghs ne Kondigkieroheafe. *Amen.*

**W** Agwadoenrea Ongweriaghfagon Sanidearefkon,  
Raniha, ne Sanoghweunh keagaye Ickfaa (Ick-  
faagoah) ne rorihoni Sanikoghriyoughton tsyakodoeni  
Saxata (Sakfataogoon) Asheyna neoni Sand'youghg-  
wagotferadogeaghti ayondatt'yende. Kanigoenrago  
wagwanideaghtea, S'heyon Akonwaheyate ne Carigh-  
wannerea, ne Yotterighwagwarighfi'yoh Ayagonhecke  
(ayagonhenniyonge) nefadehonwad'yadattaChristustfi-  
rawehyoh, ne Ongwedagaye dayeyendaaharea, wag-  
wegoayoughtonde ne tsiniyorighwannerea Oyeroenda;  
Neoni Sadeyoughtonhak yakoyadareauh (yagoyadera-  
feron) ne Rawehyat Eghtsyea Sadeyoughtonhak oni  
yeyadarane (ayeyaderaferon) ne tsinifotketskoh; ne  
wahoeni Oghnakeanke Ayondatterackwaghse (ayon-  
dadderaggweanhadon) ne tsiniyehawe Kayanertiera  
ne Rorihoeni Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

**N**E wahoeni keagaye Ickfaa (Ickfaagoah) Sewa-  
rihoeni ahaonha (agaonha) waondotfenon Ya-  
kawanondau (yagoweanendaferon) ne Onesleaghrono  
neoni agwego raodeweyena eayakorihonty, Niyohfie-  
rago endyakawightaghkon raonhaa eahonwayodeghse;  
ne enfewighyaghrafcke ne tsineafwayere enyenikog-  
hrarake ne keagaye Ickfaa, (Ickfaagoah) enyakawe-  
yestoehacke (enyagaweyestann'yonge) ayondatteriho-  
eni eeyondattenadoehaghse tsiniyorighwaghniron Ya-  
kowanondau (yagowenendaferon) neoni ne wahoeni  
aonkronckhacke (ayonkronthagge) nenakarihotea ea-  
yotkateke eafeyeghyhecke Aondereanayeghne neoni  
ayondeahoughfadettye ne Orighwadogeaghty, ende-  
wadyereghte ansewatstfenyaroh ne tsiniyewanotea ne  
Ayondatterighhenny ne Tecken Skarighware, ne Te-  
wightaghkon, ne Raodereanayent Songwayaner, ne-  
oni

oni Oyeri ne Cariwacke, neoni agwekon ne oyafon  
 nekarihotea ne Yakorighwioughston ne Yontfenoe-  
 niyadaghwaa Akodonhetst Ayakoderiyendarake ;  
 nenne keagaye Ikfaa, (Ikfaagoah) ayakoyanneraddye  
 Ayondattighyyarea (Ayondaddighyaghronn'ye) Aya-  
 koyadadogeaghti Tsiyakonhecke, tyutkon ayakeghya-  
 rocke ne tsiyendatnegoserask Teyagwakaghneronnyo  
 Kannadoenisk, tsinayongwayerea nenahotea tishade-  
 righwadyerea Christus Songwagnereaghsyos Ahowa-  
 nagyerea neSattahonwad'yododeaste; Sadeyoughton ne  
 Songwaheyase neoni Sorketfkoh ; ne Yonkhighnigoser-  
 hon Sadeyoughton oni Ayakoheyase Carighwannerea,  
 Ayontketfgwaghte Yoderigwagwadackwea, tyutkon  
 ayorighwaghdonthacke, Ongweondaaseaghttera Tsi-  
 niyakonoshea, ne kowanoghtsihon Ayonderighwaghte-  
 and'yeghte tsiniyoyannerefe ne Karighwioughstack  
 Tsiyakonhecke.



## The Solemnization of Matrimony.

*Dearly beloved, &c.*

**A** Gwagh gwanoronkwa Kwayehogoonah, gean-  
 tho onea yongwatkeaniffon ne Sidesongwaga-  
 nerea Nioh, neoni Siijagotheaniffon raodiyoughkwa,  
 ne wahoeni ne Radsin neoni Oenheghti ayagoniak-  
 tughkwe sagat ayoendon ; nenahotea ayotkonni-  
 youghston Siayagonhegge, 'thoijereghton Nioh ro-  
 righwadendon ethone akia siyagodegth ne Oagwe onea  
 sinihodiyere, ne wagarihoeni yonkhidadeniyendegh-  
 steani ne Karighwioughstaghne sayadat waoendon  
 Christusne neoni Raodiyoughkwadogeaghtige : Ne-  
 nahotea siniyod'yerea rayadadogeaghti Paulus waha-  
 neandon

neandon ne sagat yotkonniyost agwegough Siniyongwedagge : Newagarihoeni ne sagoriewat yagtha yagowenoreghhtaghke, segough ayondawwearon, segough ayagonigoughrodaggwaghte Ongwe Siniyeyagonigoughrahhaes, siniyough Kondirio Iaghotheno teyodenwaye ; segough agonttukhagge, ok enyotkonniyoughstou, enyonigoughroeni ne enyonigoughraghsa, ne enhoewawenaroghkhwagge Nioh ; endewad'yereghte yekayeri-oenwe enyotkatagge, engoewanoghtonnyough ne Karihoenish weron enyagoniaksegge.

Nenahotea ne D'yodyereghtough, ne enyondowwedonghsegge ne enyondaddighyarea ne Iagoksadayeendon ne enyondowwenaraghkhwagge Royanertne, siniyoenwight ayotkonniyoughstou Niohne.

Ne Teggenihadont, rorighwadadon, teghyadadyenawafsehhegge tegoonwaghjare Kanaghkwa Karighwannerea, ne wahoeni Iaghte goonwagwenn'yese ne ayondaghkatistadde ne enyagonniyagge, neoni yaghutheno 'thayoranondagon enyondeweyenoeni ne Rayeroenda Christus.

Ne Afleahadont, rorighwadadon, Teyondeanigoughrorihhegge, ne Sienyagonhegge, teyondaddehyehhegge, teyondadd'yenawafsihhegge, netens atsenoeniyaet netens atkaroeniyaet.

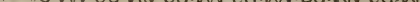
Nenahote Siniyorighwadogeaghti nenegeah Teyeyasse onwa ijago 'thayondad'yasse. Neoni ne onkagieok aijerhegge yagtha oendough, onwa D'yondati, ok tent'yondati siniyenheinwe.



Then sh all the Minister say, *I require  
and charge, &c.*

**W** Ageninhane sininyoughton enyondatkaro-  
dags'yase ne tenjadonharearon enwighniferadegge  
A a

degge sinadentheghroughsa (ne katkegiok ne yoderighwaghsehtann'yon origwagwegough agaweriane enyondadderighhodaghs'yase) Engeahagge Kagiok niyeyadarte Ajaddenyeendaragge ne ayagonhieghte ne Agarihoeni yaghtha ayefiseitane, Kafenieron onwa. Ikea orighwhiyotfi enjoeni ne agwegough oya sinikayerea siniffongwarighwayerafe, Nioh yaghte-yondadd'yestanierea, neoni yaghte yegarighwayerie ne lagoniyaggo.



*Didjadadde snossa siniseni weye endig tagkon. Tagge-  
wanagh sereghit ie Repeat.*

### The (Eghtjin) Man.

**I** M Wagoyena N. Detdenideron onea ted'yadaghtawea, sineanwe engrenijatfterifton, enjoyenne-  
regge netens 'thigeanha, ne ayotfigoagge netens ta-  
ondonhagariaghfegge, ne fkeana ayonhegge, netens  
teanyogoheandonghtegge, ne ensinnoghwhefegge ne  
enfarighwawfehhegge, ne Sinadenyongwakhaghfkea  
ne geanheiyon, siniyoderighwhinon Niyoh Rorigwa-  
dadon; neoni Waatniratftaghkwe nenegeah Waded-  
d'yadyen'dagkwe.

### The (Oenhegke) Woman.

**I.** *N. Wagoyena M. Detdenideron onea ted'ya-*  
daghsawea, sineanwe engoenijastferiston, enjo-  
yenneregge netens 'thigeanha, ne enhotsogoagge ne-  
rens tafaldonhagariaghsegge, ne Skeana, aghron-  
negge netens teanhogoheandonghsegge; ne enhight-  
sinoghwhesegge ne eghtsfathoendad'hegge, ne sina-  
dienyongwakhaghskca ne geanheiyon, siniyoderigh-  
whlinon Niyoh Rorighwadadon; neoni waatniratstagh-  
kwe nenegeah Wadedd'yadyen'daghkwe.

*Here*



*Here the Ring is to be used according to the  
Directions in the Office of Matrimony.*

*Senisnoghsawied tejadiyighne.*

**N**Enegeah Onisnoghsawied wagoniyaktea, Ag-  
yeronge wagoegenn'yeghstaghkwe, ne agwe-  
gough siniwagg'ye enyoeyackhoenhaghse, ne Ragh-  
teunagon ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne  
Ronigoghriyoughstough. *Amen.*

*Let us Pray. Dewadereanaye.*

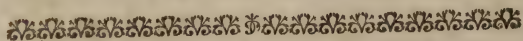
**O**Sineyenheenwe Niyoh, Raonisson neoni Ratste-  
ritha ne agwegough Ongwehagoon, Sagohe  
agwegough Karighwiyougchstak ne Kendearon, neoni  
siniyehleinwe enyagohenniyonge; sheyadaddeiriest ne-  
negea Sinhase, ne gengaye Radfin neoni Oenheghtien,  
ne jakhiyadaderiestha Saghseunagon; 'theyon sada-  
yonghton *Isaiah* neoni *Rebecca* Tighyadadden'yehe-sigh-  
naghkwe sidighnonhe, nenegea sadayoughton teye-  
yaghse oni ne jagowenenda'unghe ne Degawenenda'-  
unghe sinaghyadad'yerafe (nenahotea nenegeah ne  
Onisnoghsawiet waondadon neoni tayeyena ne waga-  
dogeghstaghkwe) ayoughnieron ayagoyena wagough-  
yayehhewe; sheyon 'thaghyadaddenoenwene ne O-  
ene sinayoughton neoni joddadearon ne sidighnonhe,  
ne sinisaderighwhinon sinaghiyere, ne Rorighhoeni  
Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

*Then shall the Priest join their right Hands together, and say, Those whom God hath joined, &c.*

Nenahotea Tehoranega Niyoh, yaghte Iawight taonsayighaghfi ne Ongwe.

*Then shall he say.*

**N**Enegea teyeyaghse yagorighwayendase ne orighwadogeaghtitserago ne Iagonniaks'k, nenahotea Niyoghne neoni Siyagotkeaniffon wondonderene, neoni wagaghniaratstaghkwe nengeah Sinadenyaddadd'yerafe waghniweaneandane, ne wagarihoeni waghyadaddefnoghfa Siniweyeendightaghkon ne waghniirihowanaghte; ne wahoeni wagherihhowanaghte ne onea rodighyago, ne Raghfeungon ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoghriyoughstough. *Amem.*



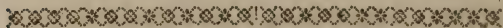
## The Order for the Burial of the Dead.

**I**Nene Enjontkitkwaghte neoni ne Enjondonhetste, Radough ne Royaner Niyoh: Ne Itseragough D'yagawightaghkon ne enyagonhegge, ok oni ne ayagaweaeheyon; neoni niyadeyagough ne yagonhe, Itseragough D'yagawigh-

wightaghkon, yaghta ya-ihheye ne finiyenheiwe.  
*Johannis xi. 25, 26.*

**W**Agaderiyeendare ne Raknereahshough  
 ronhe, neoni enhadagge oghwenfiyage  
 Senenwadighniferookte. Ethosenene Oedsinoen-  
 wa ne gighnakiske one enyodidijharongweah, ne-  
 oni enyodighson ageronge, Segoughsane ensk'ya-  
 doendagge akkaghtegge enshigeah Niyoh. *Job*  
*xix. 25, 26, 27.*

**Y**Agh-utheino teyonwahhe ne Oghwhenfiage,  
 neoni kadogeaghshugh yagh-utheino 'tha-  
 anfsayagwayagehwe. Ne Royaner sagowie, ne  
 Royaner oni tashagoghkwa ; ne Raoghseana ne  
 Royaner yoneandont. 1 *Tim. vi. 7.*



*Man that is born, &c.*

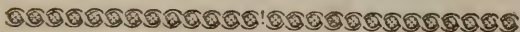
**N**E Ongwe ne Agoonheghti yondaddado-  
 wedou, gean ok niyagawighniferage, ne-  
 oni ne finadeyonnoghtyanight, Rodightyagh-  
 rond'ye siniyught yojiejaghraragon ne Sayeyage ;  
 neoni Sahaddegough siniyught ne yodaghfaderre,  
 neoni yaghta onesinayoughtough.

Sadeyag'yonhihe yoggweahheiyoughse : Kana-  
 yagwarighwhisagge ayonkhefnienough, Isekea,  
 O Sayaner, nenene yoderighwagwarighshough  
 sarihwassweah ongwarighwanner'raksera ?

Sagoughsane, O siniyoughtseradageghti Saya-  
 ner,

ner, O feeshatse Sayaner, O S'yadadogeaghtie  
neoni Sanidareahserawane karonkyagon Siyade-  
hawightha, toghsa taggwayadond'yeght ne Si-  
d'yonnowhakteghfihon ne Siniyenheiwe Gehei-  
yough.

Saderiyeendare, Sayaner, ne yaddaghfightan-  
niyon Ongweriyane: Toghsa netaghfadehong-  
tagwegge fisandareskough ne Ongwadereana-  
yent; ok taggwayadanoghstat, O Sayadado-  
geaghtie Sayaner, agwegough 'thihaefhatse Ni-  
yoh, rayadadogeaghtie neoni ronidareskon Sa-  
goghnereghshough; taggwadouweyeendo ne oc-  
na yongwadoktanire eyagweghheie ne agarihoni  
Siokniyonnewakte ne agwayad'oentie.



*For as much as it hath pleased, &c.*

**N**E Raweron ne agwegough 'thihaefhatse  
Niyoh, Sironidaregthserowane ne Ago-  
donhetst *agwaddadege* (*ongwaddenosehba*), ne  
onwa yagawehheiyon, waddissaggoyadaghkwe,  
ne wagarighhonie *Rayeronge* (*Kayeronge*) siyon-  
g'yadadda-altha wagwaye; \**Oghwenfia* *geaghne*,  
*Oghwenfia* *soendon*; togeskeoenwe Jorharatst ne  
Enjonketskoe sione Siniyenheiwe engene Song-  
wayaner Jesus Christus ne enyagonhenniyonge;  
ne geheiyoughse ne Agoyeronge nenene raonhtse-  
ragon yaghheiyoughse Tensshadeini neoni onwe-  
seghtsera

\* Here Earth shall be cast upon the Body, by some standing by.

feghtsera Rayeronge fadenhayere, ne sinihog-  
wenniyaet okthiwagwegough.

\*\*\*\*\*

*I heard a Voice from Heaven say, &c.*

**N**EONI waakhewenarongge Karonghyage  
tondewenayeghtagkhwe, nenene wa-ong-  
weaghhaghse, S'yadough, Karonghyage can-  
yeghte ne yagaweahciyoghserough, nenene Roy-  
anertseragough ne ya-yghheiyoghse, onea-okon-  
wa, etho wadough ne Kanigoenra, ne wahoeni  
ayondonsheagh ne Siniyagoyodeaghsferoghkwe,  
neoni Agodeweyena wagoghsereghte. *Rev.*  
xiv. 13.

Let us pray, *Dewaddereanaie.*

Kayaner Taggwanderhek.

*Christus Taggwandarbek.*

Kayaner Taggwanderhek.

The Lord's Prayer.

*Ra-odereanayent ne Royaner.*

**S**Ongwaniha ne Karongyage tighsideron; wasagh-  
seandogeahtine, Sayanert-sera iewe; taghterra  
Eghniawan, tsiniyought Karongyagough, oni Ogh-  
wentshiage: Niyadewighniserage tackwanadaranon-  
daghsik nonwa; neoni tondawarighwiyougoston, si-  
niyought oni jakwadederighwiyougsteani; neoni  
toghsa daghwaghsarineght dewaddatdennageraght-  
ongge, nesane sadjadagwaghs ne Kondigkseroheanse.  
*Amen.*

*Ejibest.*



*Ejibest.*

**S**Eshatfeaghseragwegough Niyoh, ne sidya-  
gonhenn'yon ne Agodonhetfhogoon nenaeyadotea nenene Royanerne ya-ihheiyouse, ne yeanye ne Agonigoonra ne D'yagawightaghkon, ne onea siyagoddyen nenegeah Agoyerondâ, yagoghwiſhehneane yotseneniyaet, neoni Enyondonhare; wagwadoenrea Ongweriaghſagon, neſiferon nenegeah *Aggwadaddegeabkeabha* (*Ongwadenoseabheagbkeabha*) nenegeah siyagoronkya-gighne ne yorighwannerakſkough Siyougwenſiade, wagweanideghte ne yaghte yeyodookte Sayennereghtſera neneſeron geanaknaauwea ne siniyagon Siyadoghronghweagh ne yagayerine, neoni Onweſeghtſera Sayanertſera ne taonſterih-hea; ne wahoeni ne Sadayong'youghſton ne yegwegough nenene togeſkeoenwe D'yagawightaghkon Saghſeanadogeaghti yagaweahiyoughſeron, ya-anyonwe kaweyennendahughtſihougk neoni Ayagodaſhatſtonkagge, oktha tejarea Agoyeronge neoni Agonigoonra, ne siniyenheiwe tuitkont one ſinayoughton Sonweſeghtſera, ne rerihoeni Jeſus Chriſtus Songgwayaner. *Amen.*

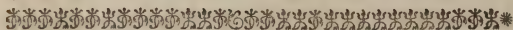
*Ejibest.*

**O**Ronidareſkough Niyoh, Raniha ſonggwayaner Jeſus Chriſtus, nenene Enyontkitſkwaghte neoni Enyondonhetſte; raonhatſeragon yegwegough Onkagicok D'yagawightaghkoene, enyagonhegge, ok oni ayayheiye; neoni onkagicok enyonhegge, ne raonhatſeragon, enyago-

yagowightaghkon, ne yaghta yayheiye ne siniyenheiwe, nene oni songwarighhoeniyeendough, raoyadadogeaghtie Paulus, yaghte yongwanegoenanea ne siniyeyadodeanse nenene yaghta yondaddirharonn'yon, nenene raonhatseragon waondonrifferaghton ; wagweanideghte Kaniogonra-  
goen, o Raniha, ahseh're askwagitfko ne Gehheiyaetne ne Karighwannerrea ne Siyondonhetftha ne Yoderighwagwadaggweah ; ne wahoeni katkegiok nene geagaye Siyagyonhe one enyagweaghheiye, raonhatseragon ayongwadonharagge, fadeyoughtaghkon yongwarhare, nenegeah *Agwaddadegeahkeagbha (ongwadenoseahhakkeagbha)* onwa yagodonhahhere ; ne sinayongweagh ne agwegoonse Enjontkitfko ne sinadentheghroughfa Enwighniferadegge, ne Aashinnoghwhenseron, nenene Oyadaderightsera ayondado nenahotea, Egthsinoonwightfihon Eghtsiyeenah Jefsns Christus ethone yenshagodadd'yafe ne yegwegoonse ne yefanoonwese neoni neoni Yagorighwhiyougfton, Enhearon, Garo gassewight, yetfhiyadadderifton Sagoyahogooah Rageniha, ne ayetfihon ne Kayanertsera ne yetfihseroeniyeeni ne fondonwhenfiadaghsawe : Tagg'yon geangaye, wagweanideghte, O ronidareaghserowane Raniha, ne rorihoeni Jesus Christns Songwarighwaghseroeniyeni neoni Songwaghnereghshongh. *Amen.*

*The Grace of our Lord Jfsus, &c.*

**N**E Raodearat Jesus Christus, neoni Ranorunkkwa Niyoh, neon Raodyonghkwa ne Ronigoghriyoughstough, agwegongh addowesegge siniyeheinwe. *Amen.* B b Part



## Part of the Singing Psalms.

*Dedewariwak aeghsidewanaendonk Niyob Raowe-  
seghsera.*

## Psalm 23.

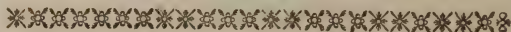
*Terighwaghwata Tewaghfa asseagh yeware.*

1. **N**E Ro - ya - ner Rak - ha - we - fe,  
Yagh - teen - fe ha - on - gwe,  
Ne wa - hag - ge Na - fea - hagh - fe,  
Yo - doong Ni - gon - hegh - kon,
2. Ne Rak - g'ya - deagh ha - wigh - ta - na  
Ne fied - kogh ne - gi - yo  
Nigh - ron - hoat - doust - tha a - gwe - gough  
Ne O - righ - wan - ner - rea.
3. Ne - o - ni rag - gya - deagh - wight - t'ha  
Ne fied - ka - ya - noon - ne  
Ne yot - de - righ - wak - gwa - reagh - sheah  
Wa - hoon - ni fagh - fea - na.
4. Ok noon - ni gigh - he - yogh - fe - re,  
Yagh - tea get - fa - nik - ge.  
Ne yot - hei - noon yo - dak - fea - fe,  
Eg - ge tag - ge - noonk - ne.
5. Ne - o - ni tag - ge - noonk - ne na,  
O - ni wa - yon - ha - dea,

Et - ho,

Et - ho, se - na - ga - yan - ne - ron,  
En - wak - se - re - seg - ge.

6. Ne ok gwegh - ni - se - ra - gwe - gough,  
Ne - fi na - gon - heg - ge,  
Ne ga - doon ne Ro - ya - ner - ne  
Ne fi - ni - ye - hein - we.



### Pfalm 67.

*Terighwagbkwata yayak niwagbfa jadak yet-ja-  
ware.*

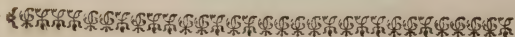
1. **N**I - yoh fong - gwen - daen - rungh,  
Tag - gwa - ya - ta - dy - rift.  
Ne wa - hoon - ni, ne fa - ha - ha,  
Yen - de - righ, ogh - when - ja.

2. Ne on - gwe - ho - goon - agh,  
Gwe - gough, ni - yoh, sonde  
Ront - se - noon - ne, ogh - ne gwagh - fa,  
O - ni yon - dont - ha - rongh.

3. Wa - hoon - ni on - gwe - da,  
Ne donks - hak - hogh - shon - go,  
Yot - de - righ - wa - gwa - shunk - se - ra.  
Ne - o - ni, ogh - when - ja.

4. Ons - he - yat - ste - rif - te,  
Et - ho, he ya - o - di,  
Ne ogh - when - ja. en - ya - go - wagh  
Ni - yoh, fong - gwen - da - ronk.

Ne - o - ni a - gwe - gough,  
Ne en - hoon - wat - fa - nigh fek - ge  
Si - yo - dogh - wen - jok - te.



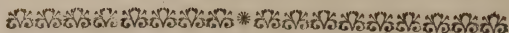
Pfalm 100.

*Terighwagbkwata onskat towwennowwe.*

1. **Y**E - fe - fo - hoh, hon - ja - gwe - gough,  
De - fe - wa - hei - righ - tan, ni - yoh  
Egh - fi - yo - deſt, ne Ro - ya - ner,  
Ne - ne ya - gwat - fe - uo - ni - vaet.
2. Kaar kaf - fa - wight aeds - d'ya - gos - fon  
Yod - fe - noon - yad, yon - kwa - dregg - tha  
Nogh - fe - wa - ni - gogh - ra - do - gea,  
Ne Ro - ya - ner, ne - na, Ni - yoh;
3. Nok Ni - yoh fon - kwa - ya - diſ - fon,  
Ra - ong - ha - ra - o - di - yogh - kwa,  
Ne ra - ongh - ha, ne Ro - ya - ner,  
Ne - ne fa - go - ye - ho - kon wa.
4. Eght - fi - de - wa - do - re, ni - yoh,  
I - kea ka - ya - ner - fe - ri - o,  
Ro - ni - de - ref - kon, go - wa - no,  
Tho - righ - wa - ye - re fin - hein - we.







Pfalm 103.

*Terighwaghkwata onskat-towwennewwe asseagh-  
yet-jawari.*

1. **A** - Gwa - don - hetst et - ne - an - dong.  
Ne Ka - ya - ner tuit - kont.

Ge - ne - goon - ra, tho - na - fad - d'yer,  
Ne - o - ni, a - gwe - gough.

2. Si - ni - yo - dagh fegh - tonk - gwe - ri.

On - we - fegh - fe - ra na,  
Ne fi - ro - ya - da - do - geagh - ti,  
Ne ragh - fan - ne - wa - ne.

3. Eght - fi - fe - wa - doon - reagh ni - yoh

Wa - hoon - ni Ro - yan - re  
Togh - fa yagh - tha - fa - doon - ra - ne,  
Togh - fa fa - ni - gorh - hea.

4. Ne ra - o - yan - ne - reagh - fe - ra,

Ne fa - ni - goon - ra - gough,  
A - on da - ga - ya - gean - seg - ge,  
Ne fa - regh - wi - yough - stough.

5. Ne fa - righ - wa - ner - ok - fe - ra,

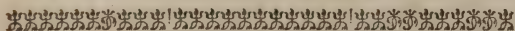
O - ni ye - fa - jeen - dough,  
Ne na a - ga - ye - ya - gook - gwah.  
Son - heh - gonk ya - googh - gwen.



## Pfalm 117.

*Terighwaghkwata onskat towwennowwe onskat  
yofughserote jadak yet-jawari.*

1. **Y**E - fe - fin - di - yogh kwa - gwe - gough  
Ed - fi - de - wa - nean - don,  
Ne ni - yoh ne on - gwe - tag - we,  
Ya - de - yong - gwe - dag - ge.
2. I - kea ro - de - righ - wi - yough - stough,  
Sa - go - ye - ho - kon y wa,  
Ni - fa - go - yer - ha kag - kwa - ne,  
Ne t'ho - righ - wa - ye - ri.



## Pfalm 134.

*Terighwaghkwata onskat towwennowwe affcagh  
yofughserote kaieri yejawari.*

1. **Y**E - fe - eght - fi - wa - ya - ner,  
Egh - fi - fe - wa - nean - don,  
Jon - ha - ne - if - fe wa - de - na,  
Ne - ra - o - nogh - fa - gough.
2. Se - ni - snunks - fa - gets - kogh - ni - yoh,  
Eght - jo - doghks yor - hei - gaat  
Tuit - kont egh - fe - naen - don ni - yoh,  
Se - we - ni - yaghk - fagh - gough.

3. Ok - ti

3. Ok - ti wa - gwe - gough ra - o - ni,  
 Ne fi - neans - fa - ga - weagh,  
 Sy - on ra - o - yen - ne reghs' - ra  
 N'ye - hein - we - ne ron - he.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## A Thanks-giving after receiving of the Lord's Supper.

*Ne yondongbradaghkwa ne oenea yagoyadara-ugh  
 ne yogaraskbe ka-gough ne Royaner.*

**R**O - ya - ner wa - hoon - wa - doon - reagh,  
 Wa - hoon - ni Ra - dye - fegh  
 Ne Ra - o - yen ne reaght - fe - ra,  
 Ne fa - go na dong - nigh.

Ne fa - go Ya - da - do - geagh - ti:  
 Wa - hoon - wa - nean - doon - te,  
 On - gwe - nagh - faks - ke yaght' ya - wight  
 Ne a - hoon - wa - nean - dough.

Ro - ya - ner, de - ha - deant - fa - ask  
 On - gwe - ri yaght ya - wight,  
 Et - ho a - hoon - we - nogh - ton - yough,  
 Si - na - de - ha - deant - fa.

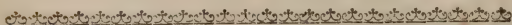
Ne Ro - ya - nert - fe - ro - wa - nieh  
 Si - nif - son - gwa - ye - rea,  
 Ne Yon - gwa - righ - wa - ne - rak stough,  
 Ne na a - gwagh fnun - ge.

Yagh - te yor - ha - rat - ftean - ni - nyogh,  
 Af - ha - gwa - ye - rietf - fe,

O Se - wa -

O Se - wa - righ - wa - ne - rak - stough,  
Ne Jon - gwe - ho - goon - agh.

Ne na yo - yan - ne - reagh - se - ra,  
Ne De - fa - yen - dagh - tong,  
Ro - ya - nert - ne te - fa - dent - so,  
Ne agh - yagh - sweagh - feg - ge.



## A Prayer to the Holy Ghost, to be sung before the Sermon.

*Ne Addereanyent ne Ronigoghriyoughstoughne, ne  
wabooni ne Si-nenyonderighbwaghnodough Ten-  
yerighbwagbkwaathagge.*

**G**A - ro Ro - ni - gogh - ri yough - stough,  
Ne fa - gwe - n'yat, Ni - yoh,  
O - ni a - gwe - gough Tag - gwe - yuiks  
Sa - we - na - do - geah - ti.

Ne na - agh Tag - gwa - ri - hoon - ni  
A - ya - gwa - yen - dyer - ha.  
Ne Wa - ga - righ - hoon - ni yagh - te,  
T'ha - ya - gwagh - Ka - wa - ne.

O ne Sa - ni - gogh - ri - yough - stough,  
Ne Tagh - yough When - jo - rean,  
Tag - gwan - he Si - ni - fa - gwen - n'yeat,  
Si - ni - yo - dak - sean fa.

O Sa - ya - ner Tag - gwagh Sni - 'nough,  
Ne - na Yonk - his - swangh - fa,  
Ne - o - ni a - yeak hi - sea - ni,  
Sa - ya - ner de - hegh - sn'yegh.

On - gwa -

On - gwa - ya - ner - koo ne - o - ni

Ne Se - ya - da - dy - tift,

Ron - waw - we - na - waak - hoogh - had - dyegh,

Ro - dy - ye na Wa - gough.

Ne E - van - ge - li - fe - ra - gough,

G'yegh - tha Ka - rongh - ya ge,

Ne ya - go - ya - dea - ha - wight - ha,

Ne na Chriſ - tus tuit - kont.

O Sa - ya - ner ne Se - yaw - he

Sa - wea - na - do - geah - ti,

Ne fen - haan a - hont - ka - dad - de,

Ra - di - je - hef - ta - ye.

Wa - hoon - ni ne Sa - ga - ri - wat,

Sa - en - gwa - ni - goon - rat,

A - on - dough ne - o - ni et - ho,

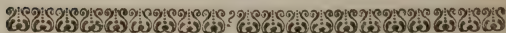
Ne A - ya - g'yon - heg - ge.

Ne - o - ni A - ya - gwagh - hei - ye,

Ne Si - ni - ye - hein - we,

En - ya - go - daf - katf - ftough - hag - ge,

Na na Ka - rongh - ya - gough.



Gloria Patria, &c.

*Rot-kanieft ne Raniba.*

1. **R** Ot - kon - ni - eft ne Ra - ni - ha,  
Ne - o - ni Ron - wa - ye

Ne - o - ni

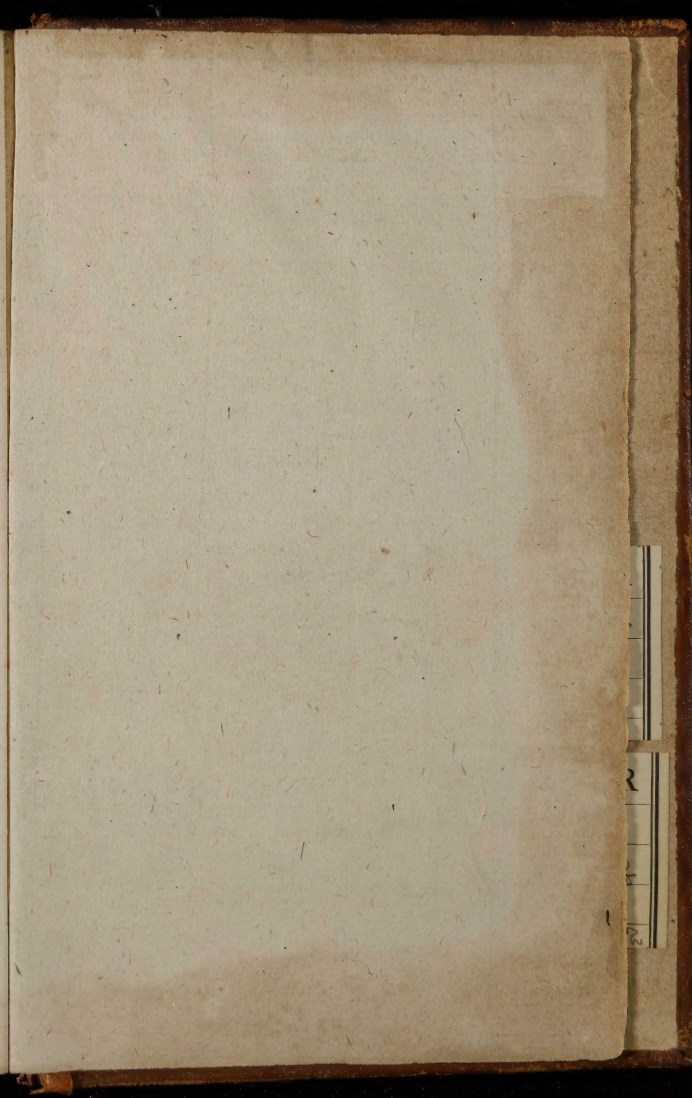


Ne - o - ni ne fa - daent - yogh - tong  
Ro - ni - gogh - ri - yogh - stough.

2. Si - ni - yught - ton - d'yo - dogh - fa - wagh  
Se - ra - gough egh - ne - yogh.  
On - wa ne tuit - kont a - gwe - gough  
Ne si - ni - ye - hien - we.



T H E E N D.



On Feb. 2, 1769, Gaine sent the first copy to Johnson, but the bulk of the edition was not out of the binder's hands until "the Middle of March."

The editor of the 1780 edition says: "The Edition of Indian Prayer-books published in 1769, consisting of a small number were soon delivered out to the Indians except a few which were with the late Sir William Johnson's Library seized and made away with by the Rebels in 1776."

AYER

*Mohawk*

\*

40

AYER

\*421

M815

C548

1769

Ayer 7912

Φ



